



## Генеральная Ассамблея

Distr.  
GENERAL

A/C.5/53/15  
12 October 1998  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят третья сессия  
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ  
Пункт 137 повестки дня

ФИНАНСИРОВАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО ТРИБУНАЛА ДЛЯ СУДЕБНОГО  
ПРЕСЛЕДОВАНИЯ ЛИЦ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ГЕНОЦИД И ДРУГИЕ СЕРЬЕЗНЫЕ  
НАРУШЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ГУМАНИТАРНОГО ПРАВА, СОВЕРШЕННЫЕ НА  
ТЕРРИТОРИИ РУАНДЫ, И ГРАЖДАН РУАНДЫ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ГЕНОЦИД  
И ДРУГИЕ ПОДОБНЫЕ НАРУШЕНИЯ, СОВЕРШЕННЫЕ НА ТЕРРИТОРИИ СОСЕДНИХ  
ГОСУДАРСТВ, В ПЕРИОД С 1 ЯНВАРЯ ПО 31 ДЕКАБРЯ 1994 ГОДА

### Доклад Генерального секретаря

#### РЕЗЮМЕ

В соответствии с резолюцией 52/218 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1997 года в настоящем докладе излагаются потребности в ресурсах на 1999 год Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года.

Объем ресурсов, испрашиваемых на период с 1 января по 31 декабря 1999 года, составляет 73 081 300 долл. США нетто (80 612 600 долл. США брутто) и отражает чистое увеличение объема ассигнований на 22 202 200 долл. США нетто и учреждение еще 256 новых должностей по сравнению с ассигнованиями и утвержденным штатным расписанием на 1998 год.

## СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ОБЩИЙ ОБЗОР . . . . .	1 - 9	3
II. ПОСЛЕДНИЕ СОБЫТИЯ . . . . .	10 - 19	10
III. ПРОГРАММА РАБОТЫ И ПОТРЕБНОСТИ В РЕСУРСАХ . . . . .	20 - 66	12
A. Камеры . . . . .	20 - 30	12
B. Канцелярия Обвинителя . . . . .	31 - 46	16
C. Секретариат . . . . .	47 - 66	23
IV. ЗАКЛЮЧЕНИЕ И РЕКОМЕНДАЦИИ . . . . .	67 - 69	46

Приложения

I. Бюджетные предположения . . . . .	1 - 4	47
II. Добровольные взносы . . . . .	1 - 5	48
III. Ответ на рекомендации Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, содержащиеся в документе A/52/697 . . . . .	1 - 8	51
IV. Испрашиваемые новые должности и обоснование их необходимости . . . . .	1 - 154	53
V. Ход осуществления рекомендаций Управления служб внутреннего надзора . . . . .	1 - 24	83
VI. Организационная структура Международного уголовного трибунала по Руанде и распределение должностей в нем . . . . .		87

## I. ОБЩИЙ ОБЗОР

1. Международный уголовный трибунал по Руанде был учрежден резолюцией 955 (1994) Совета Безопасности от 8 ноября 1994 года с предоставлением ему в соответствии со статьями 2, 3 и 4 его Устава полномочий осуществлять судебное преследование лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года. В соответствии со статьей 10 Устава Трибунал состоит из трех органов, а именно Камер, Обвинителя и Секретариата.
2. В резолюции 1165 (1998) от 30 апреля 1998 года Совет Безопасности постановил создать третью Судебную камеру Трибунала и с этой целью внес поправки в статьи 10, 11 и 12 Устава Трибунала, охватывающие вопросы организации Трибунала, состава его Камер и квалификации и выборов судей. В соответствии с пересмотренной статьей 11 Камеры состоят из 14 независимых судей, 9 из которых входят в состав каждой из Судебных камер.
3. Это позволит Трибуналу проводить одновременно три судебных заседания, что повысит эффективность его судопроизводства на 50 процентов.
4. Тем не менее объем работы Трибунала продолжает расти в результате достигнутого им прогресса в деле розыска и ареста новых лиц, подозреваемых в совершении преступлений, предъявления им обвинения и подготовки их дел для передачи в судебное производство. На основе использования опыта, накопленного в 1997 и 1998 годах, в настоящее время разрабатываются планы дальнейших операций, в которых будет определено сразу несколько объектов расследования для производства в короткие сроки серии арестов в сотрудничестве с государствами-членами. В связи с этими мероприятиями, а также в связи с расширением масштабов судопроизводства и проведением дополнительных мероприятий объем работы Трибунала продолжает расти, причем по всем направлениям.
5. В 1997 и 1998 годах темпы поступления взносов в Фонд добровольных взносов для оказания поддержки деятельности Международного трибунала по Руанде снизились, несмотря на то, что этот вопрос неоднократно обсуждался с потенциальными донорами. Обновленная информация об общем объеме взносов, внесенных государствами-членами, приводится в приложении I к настоящему докладу. Хотя было запланировано практически полное заполнение временных должностей, утвержденных на 1998 год, Фонд не сумел своевременно освоить выделенные по этой статье ресурсы из-за задержек с набором на них персонала. Что касается безвозмездно предоставляемого персонала, то Трибунал согласился на дополнительные взносы в 1998 году с целью компенсировать расходы, связанные с изменением показателя доли вакантных должностей в начале этого года. Из-за задержек с обработкой ряда новых предложений по командируемому персоналу в августе 1998 года в штаты Фонда на шестимесячный срок были зачислены семь новых сотрудников, предоставленных на безвозмездной основе. В соответствии с положениями резолюции 52/234 Генеральной Ассамблеи от 22 сентября 1998 года они будут работать до февраля 1999 года. Другая информация о безвозмездно предоставленном персонале также приводится в приложении I.

6. Доклад Управления служб внутреннего надзора о принятых в 1997 году мерах по итогам ревизии и расследования деятельности Трибунала был препровожден Генеральной Ассамблее Генеральным секретарем (A/52/784, приложение). В докладе отмечается, что практически в каждой из областей, которые были охвачены проверкой, проведенной группой ревизоров и следователей, отмечены улучшения. В тех областях, где необходимы дополнительные шаги по устранению недостатков, принимаются меры по исправлению положения, как об этом говорится в приложении VI к настоящему докладу.

7. В своей резолюции 52/218 от 22 декабря 1997 года Генеральная Ассамблея ассигновала на Специальный счет для Международного уголовного трибунала по Руанде на 1998 год сумму в размере 50 879 100 долл. США нетто (56 736 300 долл. США брутто). Кроме того, Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам утвердил полномочия на принятие обязательств в размере 1 350 500 долл. США нетто (1 464 600 долл. США брутто) для финансирования мероприятий, предусмотренных в резолюции 1165 (1998) Совета Безопасности. Общий объем ассигнований на 1998 год составил 52 229 600 долл. США нетто (58 200 900 долл. США брутто).

8. В настоящем докладе содержится подробная информация о потребностях Трибунала в ресурсах, необходимых ему для эффективного выполнения своего мандата. Общий объем ресурсов, испрашиваемых на 1999 год, составляет 73 081 300 долл. США нетто (80 612 600 долл. США брутто) и отражает увеличение ассигнований на 22 202 200 долл. США (43,6 процента) по сравнению с 1998 годом. Общие потребности в должностях предусматривают сохранение 582 должностей, утвержденных на 1998 год, предлагаемое увеличение их количества порядка на 256 должностей и реклассификацию 9 должностей. Общий объем ресурсов отражает также увеличение расходов по другим статьям, в частности в связи с созданием третьей Судебной камеры; возрастание объема работы по проведению следственных мероприятий и розыску, аресту и передаче в распоряжение Трибунала подозреваемых лиц; а также значительные усовершенствования, которые планируется внести в организацию вспомогательного обслуживания.

9. Предлагается, что общий объем ресурсов Трибунала будет распределяться в 1999 году следующим образом:

	Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов		Внебюджетные ресурсы
	В процентах		
Камеры	2,2		-
Канцелярия Обвинителя	25,6		32,7
Секретариат	72,2		67,3
Итого	100,0		100,0

Таблица 1. Сводные данные о потребностях

(В тыс. долл. США)

1) Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
	Расходы в 1997 году	Первоначальные ассигнования на 1998 год	Смета на 1999 год	Изменение объема ресурсов (c) - (b)	Изменение в процентах (d) / (b)
Расходы	38 916,4	56 736,3	80 612,6	23 876,3	42,1
Поступления	3 198,8	5 857,2	7 531,3	1 674,1	28,6
Итого (нетто)	35 717,6	50 879,1	73 081,3	22 202,2	43,6

2) Внебюджетные ресурсы

	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
	Расходы в 1997 году	Смета на 1998 год	Смета на 1999 год	Изменение объема ресурсов (c) - (b)	Изменение в процентах (d) / (b)
Основные виды деятельности	723,8	3 337,0	4 034,4	697,4	20,9
Итого, 1 и 2 (нетто)	36 441,4	54 216,1	77 115,7	22 899,6	42,2

3) Смета расходов по безвозмездно предоставленному персоналу на 1998 год

	Смета на 1999 год
Сметные поступления в виде взносов правительств стран-доноров/организаций-доноров, не входящих в систему Организации Объединенных Наций (брутто)	117,0
Сметные поступления в счет возмещения расходов на вспомогательное обслуживание программ	15,2

Таблица 2. Сводные данные о потребностях с разбивкой по статьям расходов

(В тыс. долл. США)

1) Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
	Расходы в 1997 году	Первоначальные ассигнования на 1998 год	Смета на 1999 год	Изменение объема ресурсов (c) - (b)	Изменение в процентах (d) / (b)
<b>а) Расходы</b>					
Должности (за вычетом сумм налогообложения персонала)	22 885,1	36 755,5	51 462,9	14 707,4	40,0
Прочие расходы по персоналу	1 042,4	1 827,2	2 074,9	247,7	13,6
Выплачиваемые судьям оклады и надбавки (включая общие расходы)	1 658,2	913,9	1 508,0	594,1	65,0
Консультанты и эксперты	71,4	139,2	148,0	8,8	6,3
Поездки	1 761,0	1 320,4	1 607,1	286,7	21,7
Услуги по контрактам	2 272,4	4 375,5	6 328,8	1 953,3	44,6
Общие оперативные расходы	2 915,7	2 766,6	4 560,3	1 793,7	64,8
Представительские расходы	6,7	4,0	4,0	0,0	0,0
Принадлежности и материалы	1 113,0	988,1	1 390,3	402,2	40,7
Мебель и оборудование	1 991,7	1 396,8	2 833,4	1 436,6	102,8
Строительство, переоборудование, перестройка и капитальный ремонт	-	419,6	1 023,6	604,0	143,9
Взносы на совместную административную деятельность	-	70,0	140,0	70,0	100,0
Налогообложение персонала	3 198,8	5 759,5	7 531,3	1 771,8	30,8
<b>Итого (брутто)</b>	<b>38 916,4</b>	<b>56 736,3</b>	<b>80 612,6</b>	<b>23 876,3</b>	<b>42,1</b>
<b>б) Поступления</b>					
Поступления по плану налогообложения персонала	3 198,8	5 759,5	7 531,3	1 771,8	30,8
Прочие поступления	-	97,7	-	(97,7)	(100,0)
<b>Итого, (a) и (b) (нетто)</b>	<b>35 717,6</b>	<b>50 879,1</b>	<b>73 081,3</b>	<b>22 202,2</b>	<b>43,6</b>

/...

2) Внебюджетные ресурсы

	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
	Расходы в 1997 году	Смета на 1998 год	Смета на 1999 год	Изменение объема ресурсов (c) - (b)	Изменение в процентах (d) / (b)
<b>Расходы</b>					
Должности (за вычетом сумм налогообложения персонала)	199,5	1 731,1	2 570,3	839,2	48,5
Прочие расходы по персоналу	18,0	465,5	485,6	-	-
Консультанты и эксперты	-	18,4	-	(18,4)	(100,0)
Поездки	209,4	73,5	-	(73,5)	(100,0)
Общие оперативные расходы	225,3	966,0	966,0	-	-
Представительские расходы	1,5	-	-	-	-
Принадлежности и материалы	70,1	-	-	-	-
Мебель и оборудование	-	70,0	-	-	-
Стипендии, субсидии и взносы	-	12,5	12,5	-	-
<b>Итого (нетто)</b>	<b>723,8</b>	<b>3 337,0</b>	<b>4 034,4</b>	<b>697,4</b>	<b>20,9</b>
<b>Всего, 1 и 2 (нетто)</b>	<b>36 441,4</b>	<b>54 216,1</b>	<b>77 115,7</b>	<b>22 899,6</b>	<b>42,2</b>

Таблица 3. Потребности в должностях

	Временные должности						
	Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов			Внебюджетные ресурсы		Всего	
	1998 год	1999 год	Изменение	1998 год	1999 год	1998 год	1999 год
<u>Категория специалистов и выше</u>							
ПГС	1	1	-	-	-	1	1
Д-2	1	1	-	-	-	1	1
Д-1	4	4	-	-	-	4	4
С-5	17	23	6	-	-	17	23
С-4	49	64	15	2	3	51	67
С-3	83	141	58	15	13	98	154
С-2/1	76	94	18	3	3	79	97
<b>Итого</b>	<b>231</b>	<b>328</b>	<b>97</b>	<b>20</b>	<b>19</b>	<b>251</b>	<b>347</b>
<u>Категория общего обслуживания и смежные категории</u>							
Высший разряд	7	7	-	-	-	7	7
Прочие разряды	92	140	48	3	3	95	143
Полевая служба	14	26	12	-	-	14	26
Служба охраны	74	82	8	-	-	74	82
Служба охраны (местный разряд)	40	67	27	-	-	40	67
Местный разряд	124	188	64	19	19	143	207
<b>Итого</b>	<b>351</b>	<b>510</b>	<b>159</b>	<b>22</b>	<b>22</b>	<b>373</b>	<b>532</b>
<b>Всего</b>	<b>582</b>	<b>838</b>	<b>256</b>	<b>42</b>	<b>41</b>	<b>624</b>	<b>879</b>

Таблица 4. Сводные данные о потребностях с разбивкой по видам должностей

	Категория специалистов и выше							Категория общего обслуживания и смежные категории							Всего	
	ПГС	Д-2	Д-1	С-5	С-4	С-3	С-2/1	Итого	ВР	ПР	ПС	СО	СО(МР)	МР		Итого
<b>1) Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов</b>																
1998 год	1	1	4	17	49	83	76	231	7	92	14	74	40	124	351	582
Пересмотренная смета на 1998 год (предлагаемая)				2	3	3	5	13	-	15	-	3	-	3	21	34
Новые временные должности	-	-	-	3	10	53	18	84	-	33	12	5	27	61	138	222
Реклассифицируемые должности	-	-	-	1	2	2	(5)	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Преобразуемые должности	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
1999 год	1	1	4	23	64	141	94	328	7	140	26	82	67	188	510	838
<b>2) Внебюджетные ресурсы</b>																
1998 год	-	-	-	-	2	15	3	20	-	3	-	-	-	19	22	42
Реклассифицируемые должности	-	-	-	-	1	(1)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Упраздняемые должности	-	-	-	-	-	(1)	-	(1)	-	-	-	-	-	-	-	(1)
1999 год	-	-	-	-	3	13	3	19	-	3	-	-	-	19	22	41

## II. ПОСЛЕДНИЕ СОБЫТИЯ

10. Помимо создания третьей Судебной камеры тремя наиболее значительными событиями в 1998 году являются: первое заявление о признании вины в совершении преступления геноцида, сделанное обвиняемым, чье дело рассматривалось в Международном трибунале; вынесение первого в истории решения и первое в истории осуждение по делу о геноциде; и назначение Трибуналом первого показания (по делу, в котором обвиняемый признал свою вину). Два последних события произошли в течение одной недели 2 и 4 сентября 1998 года.

11. В связи с двумя вышеуказанными делами на передний план выдвигается практическое требование обеспечения механизма исполнения приговоров в отношении обоих заключенных. Правительства многих стран, в частности африканских, выразили готовность организовать у себя содержание лиц, осужденных Трибуналом, но при этом обратились за финансовой помощью для приведения своих мест содержания под стражей в соответствие с международно признанными стандартами. В настоящее время по этому вопросу ведутся переговоры с донорами.

12. Первое заявление о признании вины, сделанное в Трибунале 1 мая 1998 года бывшим премьер-министром Руанды, имеет важное значение с точки зрения дальнейшего процесса судопроизводства. Хотя еще слишком рано делать прогнозы относительно того, насколько ощутимое воздействие окажет это заявление, оно может побудить других обвиняемых последовать этому примеру или облегчить разбирательство их дел благодаря показаниям, данным этим человеком.

13. Заметное влияние на деятельность Трибунала оказали и другие события, имевшие место в 1998 году, которые заставили обратить внимание на необходимость дальнейшего совершенствования работы Трибунала и укрепления его материальной базы. Эти события, а также необходимость оказания помощи защите обусловили возникновение непредвиденных трудностей и возрастание нагрузки, особенно в Секретариате. Например, свидетели защиты, как правило, находятся не в Руанде, а в других странах, причем нередко нелегально, или в лагерях беженцев, что сопряжено с проведением нелегких переговоров с "принимающими" странами в целях обеспечения доставки свидетелей в Арушу для дачи показаний. В результате становится все сложнее обеспечить такой порядок доставки свидетелей для участия в судебном процессе в Аруше и их безопасного возвращения обратно, который полностью удовлетворял бы как защиту, так и обвинение.

14. По крайней мере в одном случае судебное разбирательство в Трибунале было прервано по причине состояния здоровья обвиняемого. Кроме того, медицинское заключение о состоянии здоровья одного заключенного обуславливает потребность в проведении повторной медицинской экспертизы для установления необходимости хирургического вмешательства. Подозреваемые, которые, находясь на свободе, в течение длительного времени не получают надлежащей медицинской помощи, не соблюдают режим питания или живут в неудовлетворительных условиях, могут серьезно заболеть, в том числе болезнями, опасными для жизни, что может иметь последствия не только для них самих, но и для их охранников; для борьбы с этими заболеваниями необходимо медицинское обслуживание, предоставляемое Трибуналом.

15. Розыскные мероприятия, проведенные Канцелярией Обвинителя в середине 1998 года, завершились арестом в Западной Африке и последующим помещением под стражу еще шести лиц, из которых пятеро подозреваются в совершении преступлений. Примерно в те же сроки властям в Аруше сдался еще один подозреваемый, что заставило обратить пристальное внимание на необходимость расширения и модернизации помещений следственного изолятора Организации Объединенных Наций. В настоящее время остро стоит проблема расширения в самое ближайшее время площади помещений, используемых для раздельного содержания различных категорий заключенных - то есть лиц, чьи дела приняты к судебному производству, лиц, ожидающих суда над ними, подозреваемых, которым еще не предъявлено обвинение, и лиц, выразивших желание сотрудничать с Обвинителем, - каждая из которых может потребовать применения разных методов дознания.
16. По состоянию на 15 сентября 1998 года общее число арестованных лиц, которым было предъявлено обвинение, составило 43 человека, которые обвинялись по 26 пунктам. Из общего числа лиц, против которых выдвинуто обвинение, 30 человек содержатся под стражей, в том числе один человек - в Соединенных Штатах Америки, откуда его должны передать в распоряжение Трибунала. В Трибунале в Аруше также содержатся двое подозреваемых, которым еще не предъявлено обвинение. Это число, судя по всему, будет расти, так как Обвинитель продолжает разыскивать лиц, против которых выдвинуты обвинения, но которые до сих пор находятся на свободе, и расширять масштабы расследования, распространяя его на все слои руандийского общества, которые могли быть причастны к геноциду в 1994 году. Как указывается в пункте 10 выше, двое из задержанных уже осуждены.
17. Первоначальные требования к участию состава суда в процессе судопроизводства были такими, что Обвинитель мог направить на какое-то время представителей обвинения из Кигали в Арушу. Теперь же в связи с расширением масштабов судопроизводства требуется более длительное присутствие представителей обвинения в Аруше. Поэтому они будут назначаться в Арушу на постоянной основе, для чего необходимо будет полностью обеспечить их служебными помещениями.
18. Хотя правительство принимающей страны готово предоставить в распоряжение Трибунала все крыло Килимаджаро в здании Международного конференционного центра в Аруше, оно испытывает трудности с выделением имеющихся площадей в соответствии с графиком, который позволил бы Трибуналу полностью занять отведенные ему помещения. Хотя этот процесс и ускорился в середине 1998 года, он по-прежнему идет медленно, что приводит к задержкам с проведением запланированного ремонта и переоборудования помещений, вызванным отсутствием площадей, на которых можно было бы временно разместить персонал на период проведения ремонтных работ. Тем не менее к 31 декабря 1998 года планируется завершить строительство третьего зала судебных заседаний, переоборудовать второй и подготовить третий и четвертый этажи для размещения персонала Отдела судебных и юридических служб и трех новых судей первой инстанции. Для своевременного завершения всех ремонтных и строительных работ и размещения дополнительного персонала в 1999 году потребуются дополнительные помещения на стороне.
19. После принятия первого судебного решения и вынесения первых двух приговоров возросла вероятность подачи апелляции. Поэтому на передний план выдвигается задача обеспечения курьерской и спутниковой связи с Гаагой. Разработаны планы, предусматривающие расширение использования этих видов связи в Трибунале и повышение общей эффективности в области коммуникаций.

III. ПРОГРАММА РАБОТЫ И ПОТРЕБНОСТИ В РЕСУРСАХ

A. Камеры

Таблица 5. Сводные данные о потребностях с разбивкой по статьям расходов

(В тыс. долл. США)

Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
	Расходы в 1997 году	Первоначальные ассигнования на 1998 год	Смета на 1999 год	Изменение объема ресурсов (c) - (b)	Изменение в процентах (d)/(b)
<b>а) Расходы</b>					
Должности (за вычетом сумм налогообложения персонала)	584,7	1 078,6	-	(1 078,6)	(100,0)
Выплачиваемые судьям оклады и надбавки (включая общие расходы)	1 658,2	913,9	1 508,0	594,1	65,0
Поездки	57,3	117,3	109,4	(7,9)	(6,7)
Налогообложение персонала	84,9	133,4	-	(133,4)	(100,0)
<b>Итого (брутто)</b>	<b>2 385,1</b>	<b>2 243,2</b>	<b>1 617,4</b>	<b>(625,8)</b>	<b>(27,9)</b>
<b>б) Поступления</b>					
Поступления по плану налогообложения персонала	84,9	133,4	-	(133,4)	(100,0)
<b>Всего, (а) и (б) (нетто)</b>	<b>2 300,2</b>	<b>2 109,8</b>	<b>1 617,4</b>	<b>(492,4)</b>	<b>(23,3)</b>

Таблица 6. Потребности в должностях

	Временные должности				Всего	
	Бюджет, финан- сируемый за счет начисленных взносов		Внебюджетные ресурсы		1998 год	1999 год
	1998 год	1999 год*	1998 год	1999 год		
<u>Категория специалистов и выше</u>						
С-2/1	7	-	-	-	7	-
<u>Категория общего обслуживания</u>						
Прочие разряды	6	-	-	-	6	-
<b>Итого</b>	<b>13</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>13</b>	<b>-</b>

\* В настоящем предложении сотрудники, оказывающие непосредственную помощь судьям, показаны как входящие в состав Секретариата.

/...

20. Камеры представляют собой судебный орган Трибунала и после принятия резолюции 1165 (1998) Совета Безопасности от 30 апреля 1998 года состоят из 14 независимых судей, из которых пять, входящие в состав Апелляционной камеры, являются также судьями Апелляционной камеры Международного трибунала по бывшей Югославии. Юрисдикция Трибунала распространяется на физических лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права на территории Руанды в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, и на граждан Руанды, ответственных за подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств в тот же период.

21. На пятой пленарной сессии, проведенной в Аруше 1-8 июня 1998 года, судьи приняли ряд существенных поправок к правилам процедуры и доказывания в целях ускорения рассмотрения дел в Трибунале. К их числу относились проведение совещаний до того, как любая из сторон представит свои доказательства, в ходе которых сторонам может быть предписано изложить спорные и не вызывающие разногласий вопросы, с тем чтобы сэкономить время, затрачиваемое на допрос свидетелей, или уменьшить их число; признание в качестве доказательства письменных показаний свидетеля-эксперта без проведения устного заслушивания свидетеля, если противная сторона согласна с заявлением свидетеля-эксперта; предоставление судье первой инстанции, выдавшему ордер в соответствии с правилом 40 бис, разрешения заседать в Судебной камере, рассматривающей дело обвиняемого; установление для обвинителя регламента при ознакомлении защиты с доказательствами и показаниями свидетелей.

22. В первой половине 1998 года произошло два важных события: завершился судебный процесс по делу "обвинитель против Жан-Поля Акайесу" и произошел первый случай признания подсудимым своей вины в инкриминируемых ему преступлениях - дело Жана Камбанды, который с 6 апреля по 17 июля 1994 года был премьер-министром Руанды. Обоим подсудимым приговор был вынесен в сентябре, и это были первые два лица, приговоренные Трибуналом к лишению свободы, что выдвинуло на передний план проблему приведения приговоров в исполнение.

23. Предпринятая Обвинителем в марте 1998 года первая попытка объединить дела, по которым проходило большое число обвиняемых (в данном конкретном случае 29 человек), в единое производство посредством предъявления обвиняемым общего обвинительного заключения была отклонена судьей, утверждающим заключение, по юридическим соображениям. Поэтому проведение в ближайшем будущем массовых процессов такого масштаба представляется маловероятным.

24. В 1998 году планируется завершить два других дела, находящихся в производстве с 1997 года. До конца 1998 года предполагается начать производство по еще двум делам, по которым проходят всего два человека.

25. Судьям в отпращивании их обязанностей оказывает содействие Секретариат. В частности, Секция общего юридического обслуживания и поддержки камер Секретариата отвечает за оказание судьям помощи в юридических и административных вопросах и вопросах подготовки проектов документов, а Секция по организации судопроизводства оказывает помощь в организации слушаний и ведении судебных отчетов. Судьям Апелляционной камеры также оказывается необходимая правовая помощь в отпращивании их обязанностей в отношении Международного уголовного трибунала по Руанде.

Мероприятия

26. В 1999 году будут проводиться следующие мероприятия:

a) судебные камеры: регистрация первоначальных явок, рассмотрение досудебных ходатайств, проведение совещаний о ходе работы, рассмотрение промежуточных ходатайств, разбирательство дела, вынесение приговора, проведение слушаний и перенос разбирательства дел в соответствии с правилом 61 и участие в одном пленарном заседании;

b) Апелляционная камера: рассмотрение промежуточных апелляций, обжалование решений и приговоров и проведение одного пленарного заседания;

c) прочая судебная деятельность: рассмотрение и утверждение обвинительных заключений, принятие решений в соответствии с правилом 40 бис, выдача ордеров и приказов, которые не входят в сферу компетенции Судебных камер;

d) представление Председателем доклада Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее и, по мере необходимости, специальных докладов Совету Безопасности;

e) принятие или утверждение правил, инструкций и отчетов Трибунала:

i) правил процедуры и доказывания;

ii) инструкций о назначении защитника;

iii) кодекса профессиональной этики защитников, выступающих в Трибунале;

iv) правил содержания под стражей;

v) основных документов;

vi) "Ежегодника";

f) публикация мнений, решений и судебных заключений, выносимых по итогам судебных разбирательств: судебные камеры осуществляют надзор за научными исследованиями по правовой тематике и за подготовкой юридических документов, которые публикуются на обоих рабочих языках Трибунала.

27. Ниже приводятся показатели рабочей нагрузки:

Показатели деятельности: камеры	1997 год	1998 год	1999 год
Судебное разбирательство	3	5	6
Апелляции (полные и промежуточные)	-	2	4
Дни проведения судебных заседаний	195	260	345
Дни проведения пленарных заседаний	5	5	5

Потребности в ресурсах (по текущим расценкам)

Должности

28. Камерам оказывают поддержку сотрудники по правовым вопросам, младшие сотрудники по правовым вопросам и секретари, владеющие двумя языками, которые подотчетны начальнику Секции общего юридического обслуживания и поддержки камер Секретариата. В настоящем докладе все соответствующие должности, в том числе семь утвержденных должностей класса С-2 для младших сотрудников по правовым вопросам и шесть должностей категории общего обслуживания (прочие разряды) для секретарей, показаны в разделе потребностей Секретариата, с тем чтобы отразить фактическую служебную иерархию. Таким образом, у камер нет потребностей в должностях.

Выплачиваемые судьям оклады и надбавки

29. Сметные потребности, составляющие 1 508 000 долл. США с учетом временных договоренностей о покрытии расходов в связи с переездом судей Трибунала и начислением им пенсионных пособий, распределяются следующим образом:

- a) годовой оклад каждого из девяти судей в размере 145 000 долл. США (1 305 000 долл. США);
- b) специальная надбавка Председателю в размере 15 000 долл. США в год;
- c) специальная надбавка заместителю Председателя в размере 94 долл. США за каждый день, когда он выполняет функции Председателя, но не более 9400 долл. США в год;
- d) общие расходы по судьям, составляющие в общей сложности 178 600 долл. США, которые включают: выплату пособия в связи с переездом двух имеющих на него право судей (67 000 долл. США) и покрытие путевых расходов в связи с репатриацией и затрат на перевозку домашнего имущества (63 000 долл. США), выплату пенсий двум судьям (26 600 долл. США) и выплату субсидий на образование соответствующим судьям (22 000 долл. США).

Поездки

30. Сметные ассигнования в размере 109 400 долл. США предназначены для оплаты следующих поездок:

- a) поездок Председателя в Нью-Йорк для проведения консультаций с Генеральным секретарем и представления своего ежегодного доклада Генеральной Ассамблее и Совету Безопасности (17 700 долл. США);
- b) поездок судей Апелляционной камеры в Арушу для рассмотрения апелляций (48 600 долл. США);
- c) поездок судей Апелляционной камеры для участия в работе одной пленарной сессии в Аруше в течение года (18 700 долл. США);
- d) поездок судей или сотрудников по правовым вопросам в качестве представителей Трибунала для участия в совещаниях с должностными лицами правительств и в региональных и международных совещаниях и семинарах (24 400 долл. США).

**В. Канцелярия Обвинителя**

**Таблица 7. Сводные данные о потребностях с разбивкой по статьям расходов**

(В тыс. долл. США)

**1. Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов**

	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
	Расходы в 1997 году	Первоначальные ассигнования на 1998 год	Смета на 1999 год	Изменение объема ресурсов (c)-(b)	Изменение в процентах (d)/(b)
<b>а) Расходы</b>					
Должности (за вычетом сумм налогообложения персонала)	10 243,7	13 232,5	17 384,6	4 152,1	31,4
Консультанты и эксперты	10,9	139,2	148,0	8,8	6,3
Поездки	999,6	719,4	814,9	95,5	13,3
Общие оперативные расходы	-	-	388,0	388,0	-
Налогообложение персонала	1 475,5	2 217,3	2 650,5	433,2	19,5
<b>Итого (брутто)</b>	<b>12 729,7</b>	<b>16 308,4</b>	<b>21 386,0</b>	<b>5 077,6</b>	<b>31,1</b>
<b>б) Поступления</b>					
Поступления по плану налогообложения персонала	1 475,5	2 217,3	2 650,5	433,2	19,5
<b>Всего, (а) и (б) (нетто)</b>	<b>11 254,2</b>	<b>14 091,1</b>	<b>18 735,5</b>	<b>4 644,4</b>	<b>33,0</b>

**2. Внебюджетные ресурсы**

	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
	Расходы в 1997 году	Ассигнования на 1998 год	Смета на 1999 год	Изменение объема ресурсов (c)-(b)	Изменение в процентах (d)/(b)
<b>Расходы</b>					
Временные должности	199,5	791,9	1 320,8	528,9	66,8
Прочие расходы по персоналу	18,0	-	-	-	-
Поездки	209,4	-	-	-	-
Представительские расходы	1,5	-	-	-	-
<b>Итого (нетто)</b>	<b>428,4</b>	<b>791,9</b>	<b>1 320,8</b>	<b>528,9</b>	<b>66,8</b>
<b>Всего, 1 и 2 (нетто)</b>	<b>11 254,2</b>	<b>14 883,0</b>	<b>20 056,3</b>	<b>5 173,3</b>	<b>34,8</b>

/...

Таблица 8. Потребности в должностях

	Временные должности						
	Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов			Внебюджетные ресурсы		Всего	
	1998 год	1999 год <sup>а</sup>	Изменение	1998 год	1999 год	1998 год	1999 год
<b><u>Категория специалистов и выше</u></b>							
Д-2	1	1	-	-	-	1	1
Д-1	2	2	-	-	-	2	2
С-5	9	14	5	-	-	9	14
С-4	29	34	5	1	2	30	36
С-3	40	77	37	12	10	52	87
С-2/1	35	49	14	1	1	36	50
<b>Итого</b>	<b>116</b>	<b>177</b>	<b>61</b>	<b>14</b>	<b>13</b>	<b>130</b>	<b>190</b>
<b><u>Категория общего обслуживания и смежные категории</u></b>							
Высший разряд	1	1	-	-	-	1	1
Апрочие разряды	20	35	15	-	-	20	35
<b>Итого</b>	<b>21</b>	<b>36</b>	<b>15</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>21</b>	<b>36</b>
<b>Всего</b>	<b>137</b>	<b>213</b>	<b>76</b>	<b>14</b>	<b>13</b>	<b>151</b>	<b>226</b>

<sup>а</sup> Включая 137 сохраняющихся временных должностей и 76 предлагаемых новых временных должностей, 10 из которых были ранее предложены в пересмотренной смете на 1998 год.

31. Канцелярия Обвинителя представляет собой орган Трибунала, на который возложена ответственность за проведение расследований и за судебное преследование лиц, виновных в совершении преступлений, которые определены в статьях 2, 3 и 4 Устава Трибунала. Обвинитель Международного трибунала по бывшей Югославии является также Обвинителем Международного уголовного трибунала по Руанде.

32. Обвинитель осуществляет директивное и общее исполнительное руководство работой Канцелярии Обвинителя, которая базируется в Кигали. Заместитель Обвинителя отвечает за руководство деятельностью Канцелярии и осуществление политики и стратегий по распоряжению Обвинителя. Являясь высшим должностным лицом Трибунала в Руанде, заместитель Обвинителя отвечает также за поддержание отношений с правительством принимающей страны.

33. Структура Канцелярии отражает два основных вида деятельности, а именно: проведение расследований и судебное преследование. Отдел обвинения, возглавляемый начальником Отдела, состоит из Судебной секции, Секции юридических консультационных услуг и Группы юрисконсультов для следственных и судебной групп. В 1998 году структура была изменена в целях более эффективной координации юридической работы Канцелярии. В этой связи две консультативные группы были переименованы в Группу юрисконсультов для обвинения и Группу юрисконсультов для расследования, соответственно, и вместе образуют Секцию юридических консультационных услуг, возглавляемую старшим юрисконсультантом.

34. Следственный отдел, возглавляемый начальником Отдела, состоит из групп, работающих под руководством трех старших следователей. Уголовные расследования проводятся в отношении отдельных членов правительства, представителей военных кругов и политических партий, которые были причастны к событиям 1994 года, а также по специальным вопросам, таким, как сексуальные посягательства, пропаганда и финансирование. В этой связи особенно эффективных результатов добилась Оперативно-поисковая группа, которая создала информационно-поисковый потенциал, позволяющий выявлять и арестовывать подозреваемых лиц и лиц, которым были предъявлены обвинения.

35. Этим двум отделам оказывает помощь Секция по сбору информации и доказательств, которая отвечает за разработку систем и процедур упорядочения и хранения доказательств и предоставления доступа к материалам, испрашиваемым либо следователями, либо судебными адвокатами.

36. За период с 1995 года было утверждено 26 обвинительных заключений в отношении 43 лиц. Предполагается, что в 1998 году будут утверждены обвинительные заключения в отношении еще четырех человек. Ожидается, что для утверждения в 1999 году будет подготовлено по меньшей мере семь обвинительных заключений.

37. Недавними крупными событиями в работе Канцелярии Обвинителя стали вынесение одной из судебных камер приговора по делу Обвинитель против Жана-Поля Акайесу, в котором обвиняемый был признан виновным в совершении геноцида; признание Жаном Камбандой своей вины в совершении геноцида; арест пяти подозреваемых и одного обвиняемого в ходе операции "Киузэст" в Западной Африке; и отказ одного из судей утвердить обвинительное заключение по делу 29 обвиняемых физических лиц.

38. Следует надеяться, что признание бывшим премьер-министром Руанды своей вины положительно скажется на работе Обвинителя по другим делам, т.е. либо другие преследуемые лица последуют его примеру, либо он будет использован в качестве внушающего доверие свидетеля в ходе судебных разбирательств по делам его бывших коллег.

39. С другой стороны, два других события - арест новых подозреваемых и обвиняемого и отказ утвердить совместное обвинительное заключение - приведут к значительному увеличению объема работы Обвинителя, причем не только в плане обвинительных заключений, предварительных ходатайств и подготовки к разбирательствам в ближайшем будущем, но и с точки зрения ведения судебных дел в долгосрочной перспективе. В связи с арестом новых подозреваемых Обвинитель обязан в соответствии с правилом 40-бис добиться в течение 90 дней утвержденного обвинительного заключения.

Это требует срочного проведения юридической работы и расследований в целях обеспечения успешного утверждения обвинительных заключений и в то же время дальнейшего выполнения текущей работы. Еще важнее, что, несмотря на наглядный успех операций такого типа, арест новых подозреваемых в будущем вряд ли будет производиться с такими же результатами, если не принять меры по укреплению Канцелярии. Отклонение просьбы Обвинителя утвердить совместное обвинительное заключение по делу 29 обвиняемых тормозит работу Канцелярии, вынуждая прибегать к более длительной процедуре для привлечения нескольких обвиняемых по делу в рамках одного обвинительного заключения. В результате Обвинителю придется теперь готовить новые обвинительные заключения, вносить поправки в некоторые существующие обвинительные заключения и изыскивать другие пути для привлечения по одному делу 29 обвиняемых.

#### Деятельность

40. В 1999 году Канцелярия Обвинителя будет осуществлять следующую деятельность:

a) Основная деятельность

i) Расследования:

- a. в соответствии с применимыми правилами процедуры и доказывания будут проводиться расследования с должным соблюдением прав подозреваемых и обвиняемых;
- b. при проведении расследований Обвинитель может допрашивать подозреваемых, потерпевших и свидетелей и записывать их показания, собирать доказательства и проводить расследования на месте;
- c. Канцелярия принимает другие необходимые меры для завершения расследований, включая специальные меры по защите свидетелей и осведомителей, и может запрашивать помощь у любых соответствующих государственных органов или Интерпола, а также запрашивать у Судебной камеры или судьи требующиеся ордера;

ii) Судебное преследование:

- a. в рамках предварительного производства Обвинитель запрашивает у Судебной камеры или судьи выдачу таких ордеров и приказов, как приказы и повестки о явке в суд, ордера на арест и приказы о передаче;
- b. после предъявления лицу обвинения Обвинитель присутствует на первоначальных явках и совещаниях о ходе работы, выступает с предварительными ходатайствами или отвечает на предварительные ходатайства со стороны защиты и определяет, какие доказательственные материалы могут быть преданы огласке в соответствии с правилом 66 Правил процедуры и доказывания;
- c. судебное разбирательство осуществляется в соответствии с частью шестой Правил с надлежащей заботой о том, чтобы в отношении выступающих в суде свидетелей обвинения, личность которых не должна раскрываться, принимались все меры по обеспечению их анонимности.

б) Вспомогательная деятельность. Оказание поддержки следователям и прокурорам включает хранение доказательственных материалов, собранных следователями, ведение документального архива и базы данных о доказательственных материалах в целях облегчения работы следователей и прокуроров в том случае, если эти материалы им потребуются в будущем. Другие функции включают содержание защищенной комнаты, оборудованной для предъявления материалов обвинения адвокатам защиты в соответствии с Правилами процедуры и доказывания.

41. Ниже приводятся показатели рабочей нагрузки на 1999 год:

Следственный отдел - Кигали	1997 год	1998 год	1999 год
Число расследований	80	90	90
Публичные обвинительные заключения (всего за период с 1995 года)	25	29	36
Миссии	480	472	500
Опрошенные свидетели	450	650	650
Полученные заявления	450	500	600
Аресты	8	6	12
<b>Отдел обвинения</b>			
Ходатайства/заявления/ответы	80	130	150
Судебные разбирательства на стадии подготовки	20	6	9
Судебные разбирательства на стадии проведения	3	5	6
Завершенные судебные разбирательства	-	3	4
Приговоры	-	3	4
Апелляции	-	3	4
Признание вины	-	1	-
<b>Группа по сбору информации и доказательств</b>			
Индексированные документы	75	4 000	10 000

Потребности в ресурсах

Должности

42. Сметные ассигнования на сумму 17 384 600 долл. США испрашиваются для покрытия общих расходов на 137 сохраняющихся временных должностей и отражают увеличение ресурсов на 4 152 100 долл. США, которое является чистым результатом применения новых стандартных расценок, заполнения с запозданием 6 новых должностей, учрежденных в 1998 году, и предлагаемого учреждения 76 новых временных должностей в 1999 году, включая 10 временных должностей, предложенных ранее в пересмотренной смете на 1998 год. Подробная информация об испрашиваемых должностях и обоснование их необходимости приводятся в приложении IV к настоящему докладу. Общие сметные годовые расходы на новые временные должности составят 7 403 200 долл. США нетто (8 488 500 долл. США брутто). Ниже приводятся сводные данные о предлагаемых новых должностях с разбивкой по функциональным наименованиям:

Сводные данные о новых должностях с разбивкой по функциональным наименованиям<sup>a</sup>

	<u>Категория специалистов и выше</u>						<u>Категория общего обслуживания</u>	<u>Всего</u>
	<u>Д-1</u>	<u>С-5</u>	<u>С-4</u>	<u>С-3</u>	<u>С-2</u>	<u>Итого 1</u>	<u>Категория общего обслуживания (прочие разряды)</u>	
<u>Канцелярия Обвинителя</u>								
а) <u>Предлагаемые новые временные должности</u>								
Канцелярия заместителя Обвинителя	-	-	-	1	-	1	-	1
Отдел обвинения								
Судебная секция:								
Старший адвокат обвинения	-	3	-	-	-	3	-	3
Адвокат обвинения	-	-	3	-	-	3	-	3
Младший адвокат обвинения	-	-	-	3	-	3	-	3
Делопроизводитель	-	-	-	-	3	3	-	3
Секция юридических консультационных услуг:								
Юрисконсульты для обвинения	-	-	-	1	-	1	-	1
Юрисконсульты для расследования	-	-	-	6	-	6	1	7
Отдел расследований:								
Следственные группы	-	-	-	10	9	19	4	23
Оперативно-поисковая группа	-	-	-	14	-	14	3	17
Секция по сбору информации и доказательств	-	-	-	-	-	-	5	5
Итого предлагаемых новых временных и реклассифицируемых должностей	-	3	3	35	12	53	13	66

<sup>a</sup> За исключением должностей, предложенных в пересмотренной смете на 1998 год.

Консультанты и эксперты

43. Сметные ассигнования в размере 148 000 долл. США, испрашиваемые по данной статье, предназначены для оплаты услуг экспертов, которые будут помогать обвинению, либо выступая в качестве свидетелей в суде на стороне обвинения, либо помогая оценивать показания свидетелей-экспертов защиты. Свидетели-эксперты являются признанными специалистами в своей области и приглашаются Обвинителем для дачи экспертных показаний в Трибунале по таким вопросам, как общие исторические, политические и военные особенности конфликта в Руанде или для дачи показаний по результатам судебно-медицинской экспертизы. Смета, исчисленная в расчете на проведение в 1999 году шести судебных разбирательств, предусматривает расходы в среднем на пять свидетелей-экспертов, которые будут находиться в Аруше примерно семь дней в течение каждого из шести разбирательств, по ставке 200 долл. США (42 000 долл. США), плюс путевые и суточные расходы (106 000 долл. США).

Поездки

44. Ресурсы на сумму 814 900 долл. США предназначены для оплаты:

а) поездок в связи с проведением расследований (327 300 долл. США). Эта сумма предназначена для покрытия расходов на поездки следственных групп, за исключением Оперативно-поисковой группы, в пределах Руанды, в соседние страны, а также в Европу, Северную Америку и на Ближний Восток. Что касается поездок внутри Руанды, то смета рассчитана исходя из поездок продолжительностью в три-четыре дня групп в составе двух-трех следователей в сопровождении переводчика, водителя и одного или двух международных сотрудников службы охраны. Что касается поездок за пределами Руанды, то для опроса свидетелей и подозреваемых, проживающих за границей, каждый раз требуется направлять по два следователя. Ввиду небезопасной обстановки в Руанде были введены некоторые ограничения на поездки внутри страны с целью проведения расследований. Однако Обвинитель намерен активизировать следственную работу за пределами Руанды. Испрашиваемые ресурсы предназначены для покрытия расходов на 500 миссий внутри Руанды и 60 поездок за пределы страны;

б) поездок сотрудников Оперативно-поисковой группы (216 000 долл. США), которые предусматривают поездки бригад в составе до четырех следователей, выполняющих одинаковое задание по розыску объектов расследования или обвиняемых лиц. Их поездки связаны с продолжительным пребыванием в пунктах, находящихся за пределами Руанды, нередко в течение длительного времени, для непрерывного наблюдения за объектами расследования. Розыск прекращается, как правило, когда какому-либо государству-члену предлагается на основании ордера на арест и соответствующего приказа суда арестовать лиц для их передачи Трибуналу. После ареста Секретариат принимает меры по доставке арестованных лиц в Арушу;

в) поездок Обвинителя и персонала в Гааге, заместителя Обвинителя, сотрудников судебных групп и других сотрудников Канцелярии Обвинителя в Кигали (271 600 долл. США). Некоторые поездки Обвинителя по линии Трибунала включают представительские поездки с государственными должностными лицами и поездки для участия в семинарах и других совещаниях. Другие поездки Обвинителя включают поездки в Арушу в связи с участием в пленарных сессиях и проведением консультаций с Секретарем и судьями; и поездки в Руанду для проведения консультаций с государственными должностными лицами и сотрудниками старшего звена Канцелярии.

Заместителю Обвинителя приходится часто консультироваться с Обвинителем. Поездки в Нью-Йорк необходимы для участия в обсуждении бюджета. Необходимо также совершать поездки для участия в правительственных совещаниях на высоком уровне в целях достижения договоренностей относительно сотрудничества с правительствами. Следователи и юрисконсульты совершают ограниченные по времени поездки из Кигали в Арушу для участия в судебных разбирательствах, а члены групп обвинения совершают поездки в Кигали для представления периодических докладов заместителю Обвинителя.

Общие оперативные расходы

45. Предлагаются новые ассигнования в размере 388 000 долл. США для покрытия оперативных расходов Оперативно-поисковой группы. Следователи Группы планируют провести в 1999 году четыре крупные операции, в ходе которых они будут иметь дело с агентами/источниками, что потребует принятия особых мер по охране, оплаты расходов, связанных со сбором информации, а также путевых расходов, суточных и расходов на поддержание связи.

Налогообложение персонала

46. Сметная сумма налогообложения персонала, исчисленная на основе предлагаемого штатного расписания Канцелярии Обвинителя, составляет 2 650 500 долл. США.

C. Секретариат

Таблица 9. Сводные потребности с разбивкой по статьям расходов

(В тыс долл. США)

1. Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
	Расходы в 1997 году	Первоначальные ассигнования на 1998 год	Смета на 1999 год	Изменение объема ресурсов (c) - (b)	Изменение в процентах (d)/(b)
<b>а) Расходы</b>					
Должности (за вычетом сумм налогообложения персонала)	12 056,8	22 444,4	34 078,3	11 633,9	51,8
Прочие расходы по персоналу	1 042,4	1 827,2	2 074,9	247,7	13,6
Консультанты и эксперты	60,5	-	-	-	-
Поездки	704,1	483,7	682,8	199,1	41,2
Услуги по контрактам	2 272,4	4 375,5	6 328,8	1 953,3	44,6
Общие оперативные расходы	2 915,7	2 766,6	4 172,3	1 405,7	50,8
Представительские расходы	6,7	4,0	4,0	-	-
Принадлежности и материалы	1 113,0	988,1	1 390,3	402,2	40,7
Мебель и оборудование	1 991,7	1 396,8	2 833,4	1 436,6	102,8
Строительство, переоборудование, перестройка и капитальный ремонт	-	419,6	1 023,6	604,0	143,9
Субсидии и взносы	-	70,0	140,0	70,0	100,0
Налогообложение персонала	1 638,4	3 408,8	4 880,8	1 472,0	43,2
<b>Итого (брутто)</b>	<b>23 801,7</b>	<b>38 184,7</b>	<b>57 609,2</b>	<b>19 424,5</b>	<b>50,9</b>

/...

	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
	Расходы в 1997 году	Первоначальные ассигнования на 1998 год	Смета на 1999 год	Изменение объема ресурсов (c) - (b)	Изменение в процентах (d)/(b)
<b>b) Поступления</b>					
Поступления по плану налогообложения персонала	1 638,4	3 408,8	4 880,8	1 472,0	43,2
Прочие поступления	-	97,7	-	(97,7)	(100,0)
<b>Итого, (a) и (b) (нетто)</b>	<b>22 163,3</b>	<b>34 678,2</b>	<b>52 728,4</b>	<b>18 050,2</b>	<b>52,1</b>

2. Внебюджетные ресурсы

	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
	Расходы в 1997 году	Смета на 1998 год	Смета на 1999 год	Изменение объема ресурсов (c) - (b)	Изменение в процентах (d)/(b)
<b>Расходы</b>					
Временный должности	-	939,2	1 249,5	310,3	33,0
Прочие расходы по персоналу	-	465,5	485,6	*	-
Консультанты и эксперты	-	18,4	-	(18,4)	(100,0)
Поездки	-	73,5	-	(73,5)	(100,0)
Общие оперативные расходы	225,3	966,0	966,0	-	-
Принадлежности и материалы	70,1	-	-	-	-
Мебель и оборудование	-	70,0	-	(70,0)	(100,0)
Стипендии и взносы	-	12,5	12,5	-	-
<b>Итого (нетто)</b>	<b>295,4</b>	<b>2 545,1</b>	<b>2 713,6</b>	<b>168,5</b>	<b>6,6</b>
<b>Всего, 1 и 2 (нетто)</b>	<b>22 485,7</b>	<b>37 223,3</b>	<b>55 442,0</b>	<b>18 218,7</b>	<b>48,9</b>

Таблица 10. Потребности в должностях

	Временные должности						Итого	
	Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов			Внебюджетные ресурсы		1998 год		
	1998 год	1999 год <sup>a</sup>	Изменение	1998 год	1999 год			
<b>Категория специалистов и выше</b>								
ПГС	1	1	-	-	-	1	1	
Д-1	2	2	-	-	-	2	2	
С-5	8	9	1	-	-	8	9	
С-4	20	30	10	1	1	21	31	
С-3	43	65	22	3	3	46	68	
С-2/1	34	44	10	2	2	36	46	
Итого	108	151	43	6	6	114	157	
<b>Категория общего обслуживания и смежные категории</b>								
Категория общего обслуживания (высший разряд)	6	6	-	-	-	6	6	
Категория общего обслуживания (прочие разряды)	66	105	39	3	3	69	108	
Категория полевой службы	14	26	12	-	-	14	26	
Категория службы охраны	74	82	8	-	-	74	82	
Служба охраны (местный разряд)	40	67	27	5	5	45	72	
Местный разряд	124	188	64	14	14	138	202	
Итого	324	474	150	22	22	346	496	
Всего	432	625	193	28	28	460	653	

<sup>a</sup> Включая 432 сохраняющиеся временные должности, 13 сохраняющихся временных должностей, переведенных из камер, 180 новых временных должностей, включая 24 временные должности, предложенные ранее в пересмотренной смете на 1998 год, и 9 реклассифицируемых должностей.

47. В соответствии со статьей 16 Устава Трибунала Секретариат под общим руководством Секретаря отвечает за выполнение административных функций и обслуживание Трибунала. В соответствии с правилом 33 Секретарь оказывает содействие камерам, Трибуналу на его пленарных заседаниях, судьям и Канцелярии Обвинителя в выполнении их функций.

48. Секретариат состоит из трех основных подразделений, а именно непосредственной Канцелярии Секретаря, Отдела судебного и юридического обслуживания и Административного отдела. Непосредственная Канцелярия Секретаря включает Секцию прессы и информации, обеспечивающую важнейшие контакты с журналистами и лицами, посещающими Трибунал, в число которых входят представители прессы, научных кругов, профессиональных организаций и общественности.

49. Через Отдел судебного и юридического обслуживания Секретарь содействует проведению судебных разбирательств, обеспечивая организацию судопроизводства, поддержку и защиту потерпевших и свидетелей, управление деятельностью Трибунала по оказанию помощи адвокатам защиты и административное обслуживание Следственного изолятора Организации Объединенных Наций, включая обеспечение надлежащих условий содержания.

50. В 1998 году по рекомендации Секретаря камеры приняли Кодекс профессионального поведения адвокатов защиты, выступающих в Трибунале. После консультации с Консультативной группой по вопросам защиты были приняты руководящие принципы в отношении оплаты работы адвокатов защиты в целях упорядочения и рационализации расходов групп защиты. Кроме того, Секретарь ввел систему дежурных адвокатов.

51. Основное место в деятельности по поддержке и защите потерпевших и свидетелей занимает, в частности, доставка в Арушу и обратно в место их происхождения более 100 свидетелей обвинения и защиты и переселение в Руанде и за рубежом 12 свидетелей, подвергающихся особому риску. Кроме того, Секретарь разработал также руководящие принципы в отношении оплаты услуг свидетелей-экспертов.

52. Работу Трибунала по-прежнему затрудняет отсутствие достаточного количества помещений. Стало очевидно, что по ряду причин имела место недооценка потребностей в помещениях во всех местах. Было установлено, что в Аруше не хватает судебных залов, служебных помещений и следственных изоляторов. С другой стороны, из-за решения правительства заменить владельца нового административного здания в Кигали не оправдались надежды на получение нового здания.

53. В этой связи в предложениях, содержащиеся в настоящем бюджете, включен ряд краткосрочных, а также некоторых долгосрочных предложений, направленных на смягчение остроты проблемы переполненности помещений Трибунала. В соответствии с этими предложениями предусматривается использование помещений в других местах в Аруше, сооружение сборных офисов в Кигали и принятие в самом срочном порядке мер по расширению Следственного изолятора Организации Объединенных Наций.

Деятельность

54. В 1998 бюджетном году будет осуществляться следующая деятельность:

a) Основная деятельность

- i) Секция прессы и информации. Организация согласованной программы общественной информации через пресс-секретаря при осуществлении деятельности в трех местах: в Аруше, Кигали и Гааге. Эта работа включает обнародование информации о позициях Трибунала и последних событиях, организацию интервью высокопоставленных должностных лиц Трибунала для средств массовой информации, выпуск пресс-релизов и издание ежеквартального информационного бюллетеня в регионе для миссий, неправительственных организаций и правительств принимающих стран;
- ii) Секция по организации судопроизводства. Обеспечение административного обслуживания Обвинителя, защиты и камер при подготовке и проведении судебных разбирательств в целях эффективного и четкого проведения судебных разбирательств; подготовка в консультации с камерами расписания судебных заседаний для проведения судебных разбирательств; ведение архива судебных документов; выполнение распоряжений камер, отдаваемых Секретариату в ходе судебных разбирательств; и обработка корреспонденции от адвокатов защиты, обвиняемых, подозреваемых и Обвинителя, касающейся судебных разбирательств и смежных вопросов; планируется принять меры по совершенствованию работы, предусматривающие упорядочение процедур функционирования системы судебной документации, автоматизацию архивных функций, обеспечение публикации на электронной странице в Интернет судебных документов, на которые не распространяется судебный приказ о неразглашении; своевременное предоставление протоколов сторонам;
- iii) Секция по организации адвокатской деятельности и делам Следственного изолятора
  - a. защита. Ведение списка адвокатов для защиты, назначение защитников для неимущих задержанных на основе консультаций с обвиняемыми, проведение краткого инструктажа для новых защитников и других членов групп защиты по правилам Трибунала и оценка соблюдения Директивы о назначении защитников в связи со всеми требованиями, касающимися выплаты вознаграждения и возмещения расходов членов групп защиты, контроль за осуществлением Кодекса поведения адвокатов защиты и дальнейшее осуществление руководящих принципов рационализации расходов, связанных с защитой;
  - b. содержание под стражей и исполнение наказаний. Удовлетворение требований Международного комитета Красного Креста (МККК) о проведении специальных инспекций Следственного изолятора Организации Объединенных Наций в целях определения соответствия условий содержания под стражей установленным требованиям, выдача разрешений на посещение заключенных в Изоляторе лицам, имеющим на это право, и рассмотрение правовых вопросов, касающихся условий содержания под стражей, которые возникают в рамках повседневного общения с заключенными, адвокатами и другими посетителями, и разработка политики и процедур исполнения наказаний;

- iv) Секция помощи свидетелям и потерпевшим. Планирование и осуществление на местах операций по перевозке свидетелей обвинения и защиты в Арушу для дачи свидетельских показаний в ходе судебных разбирательств; обеспечение помещений для безопасного проживания свидетелей в Аруше и Кигали; по мере необходимости, обеспечение защиты и обслуживания свидетелей во время их нахождения в распоряжении Трибунала, т.е. обеспечение охраны, проездных документов и оплаты путевых расходов, предоставление одежды, страхование, возмещение утраченного заработка, переселение, репатриация, прикрепление лиц, оказывающих помощь, предоставление местного жилья и транспортных услуг, обеспечение охраны и помощи в ведении фермерского хозяйства, круглосуточной охраны и консультационной помощи и разработка дополнительных процедур в связи с переселением свидетелей за пределами Руанды;
- v) Секция общего юридического обслуживания и поддержки камер
- a. оказание помощи судьям (Судебной и Апелляционной) камер в подготовке судебных документов в связи с принятием решений по ходатайствам, представляемым сторонами, утверждением обвинительных заключений, ордеров на арест, ордеров на продление временного содержания подозреваемых под стражей, ордеров на передачу (выдачу) лиц, задержанных от имени Трибунала, и приговоров, вынесенных обеими камерами, а также координация совместно с Секцией по организации судопроизводства деятельности по обеспечению надлежащего вспомогательного обслуживания со стороны Секретариата, в том числе в связи с письменным переводом документов. Подготовка для судей в среднем трех документов в неделю;
- b. юридические исследования. Подготовка кратких юридических заключений или меморандумов для судей и предоставление юридических консультаций Секретарю;
- c. юридические соглашения. Рассмотрение вопросов, касающихся соглашения со страной пребывания, разработка стратегий установления связей с третьими странами или международными организациями и разработка соглашений по обеспечению принятия справедливых и эффективных мер в отношении возмещения расходов, строительных работ и функционирования Следственного изолятора Организации Объединенных Наций;
- d. документация для заседающих органов. Подготовка годового доклада Председателя, представляемого Генеральному секретарю и Генеральной Ассамблее, ежегодника и других изданий;
- vi) обеспечение функционирования правовой библиотеки Трибунала в Аруше и Кигали. В 1999 году впервые к работе приступит библиотекарь, и потребуется провести множество начальных мероприятий, включая приобретение коллекции книг, информационно-справочных и периодических изданий, систематически заказываемых в целях удовлетворения потребностей пользователей. Библиотека устроена таким образом, чтобы в ней можно было проводить исследования с использованием информационно-справочной литературы и онлайн-компьютерных услуг, предусматривающих возможность доступа к базам юридических данных, закупочной информации, например информации о поставщиках, продукции и ценах, и последним новостям;

b) Административное вспомогательное обслуживание

i) Медицинский пункт Организации Объединенных Наций

- a. оказание срочной медицинской помощи сотрудникам, включая организацию медицинской эвакуации, проведение медицинских обследований и выдача медицинских свидетельств международным и набираемым на местах сотрудникам и оказание содействия в оценке квалификации лиц или учреждений, предоставляющих медицинские услуги в Аруше, с целью определения соответствующего специалиста, к которому будут направляться сотрудники для лечения;
- b. выделение для Следственного изолятора Организации Объединенных Наций медицинского работника с целью проведения медицинских обследований поступающих задержанных, назначения лечения для заболевших задержанных, разработки программ обслуживания, включая назначение лекарств, и обеспечения оказания срочной помощи, стационарного лечения или хирургического вмешательства с привлечением наиболее квалифицированных врачей или медицинских учреждений;

ii) Бюджетная группа

- a. разработка и подготовка ежегодного бюджета по программам с учетом накопленного опыта и стратегических планов осуществления в будущем, контроль за исполнением бюджета и анализ расхождений;
- b. управление исполнением бюджета путем постоянного обновления группы удостоверяющих сотрудников, обеспечение соответствующего штатного расписания и выделение ассигнований для внутренних целей;
- c. оказание содействия основным подразделениям в подготовке планов расходов и отчетов о расходах для доноров в целях получения внебюджетных взносов, наблюдение за ходом осуществления принятых мер и анализ ресурсов Добровольного фонда и предложений в отношении разработки программ;

iii) Секция кадрового обслуживания

- a. набор, расстановка кадров и продвижение по службе сотрудников категории специалистов и выше до класса Д-1 включительно предусматривает обслуживание местных органов по назначениям и продвижениям по службе;
- b. повышение квалификации персонала путем обеспечения профессиональной подготовки, предусматривающей организацию ознакомительных курсов для новых сотрудников, языковую подготовку, обучение работе с компьютерами, а также проведение специализированных учебных семинаров для повышения квалификации руководящих работников и сотрудников категории специалистов, а также сотрудников других вспомогательных групп специалистов, таких, как следователи, охранники и связисты;

- c. постоянное проведение работы по найму местного персонала и предоставлению прочих кадровых услуг сотрудникам Трибунала;
- d. обслуживание персонала, включая совершенствование процесса производства платежей и выплаты пособий;

iv) Финансовая секция

- a. утверждение обязательств, выплаты поставщикам и урегулирование требований персонала;
- b. организация новой системы финансов и учета на основе исследований и экспериментов, проведенных в 1998 году;

v) Секция общего обслуживания

- a. дальнейшее предоставление услуг по организации поездок, обеспечению перевозки имущества в связи с назначением и репатриацией персонала, выдаче и продлению виз и служебных пропусков Организации Объединенных Наций, управлению товарно-материальными запасами и имуществом, закупкам, организации перевозок, эксплуатации зданий, обеспечению связи и функционирования информационной техники/системы управленческой информации (ИТ/МИС);
- b. содействие изменению в характере использования коммуникационной и информационной техники для автоматизации процесса составления и сбора судебной документации, обслуживания электронной страницы, выделенного для этого сервера и новых прикладных средств для защиты свидетелей; модернизация систем электроснабжения, телефонного и факсимильного обслуживания пользователей; модернизация установки спутниковой связи между всеми точками, обслуживание аудиовизуальной аппаратуры в трех залах заседаний;
- c. запланированные проекты включают укрепление структурных элементов крыла Килиманджаро в Арушском международном конференционном центре для устройства камер ночного содержания и изменения в планировке подъездов; дальнейшее расширение и модернизацию помещений Следственного изолятора Организации Объединенных Наций;

vi) Секция обеспечения безопасности

- a. усиление охраны помещений и имущества Трибунала в двух местах службы, помещения которых будут расширены в 1998 году с целью установки в них дополнительных контрольно-пропускных пунктов, оборудованных рентгеновскими приборами и замкнутыми телевизионными системами;
- b. реорганизация Группы по обеспечению безопасности в Кигали в целях создания поисково-координационной группы, группы для сопровождения миссий на местах и группы, специализирующейся в вопросах обеспечения безопасности в Кигали;

- c. повышение безопасности задержанных путем использования бронированных автомобилей, сооружения камер ночного содержания для сокращения числа перевозок из Следственного изолятора Организации Объединенных Наций в штаб-квартиру и обратно, особенно в тех случаях, когда ожидается перевозка большого числа задержанных в залы заседаний;
  - d. подготовка охранников из числа сотрудников по обеспечению безопасности для их назначения на работу в Следственный изолятор;
- vii) Секция переводческого и конференционного обслуживания
- a. обслуживание на языке киньяруанда в следующих случаях: последовательный устный перевод свидетельских показаний в ходе судебного разбирательства в залах заседаний, изложение в письменной форме и письменный перевод свидетельских показаний, записанных на пленку, и письменный перевод документов, собранных следователями;
  - b. синхронный перевод на английский и французский языки, обучение персонала методам работы в залах заседаний и письменный перевод судебной документации и документации залов заседаний на английский и французский языки;
  - c. введение, при условии найма соответствующих переводчиков, синхронного перевода на язык киньяруанда во время судебных разбирательств.

55. Ниже приводятся показатели деятельности:

	1997 год	1998 год	1999 год
<b>Секция прессы и информации</b>			
Представители средств массовой информации, включенные в списки для распространения материалов	490	1 000	1 500
Выпущенные пресс-релизы	74	86	150
Телефонные запросы/запросы о предоставлении документов со стороны прессы	685	850	1 300
Телефонные запросы/запросы о предоставлении документов со стороны общественности	410	600	1 000
Организованные посещения представителями университетов и другими группами	29	60	100
Информационные бюллетени	1	3	4
Аккредитованные журналисты	-	202	400
Фотовыставки	-	3	10
Практикумы/семинары	-	-	5

/...

	1997 год	1998 год	1999 год
<b>Секция по организации судопроизводства</b>			
Число судебных заседаний	195	260	345
Количество страниц протоколов судебных заседаний	34 003	47 800	70 000
Количество обработанных документов	1 684	2 500	3 500
<b>Секция помощи свидетелям и потерпевшим</b>			
Свидетели	83	111	180
Дни оказания помощи свидетелям	1 040	1 400	2 300
Просьбы о переселении	10	11	32
Свидетели, нуждающиеся в дополнительной защите	71	32	83
Свидетели, нуждающиеся в дополнительной помощи медицинской и психологической помощи	54	56	120
обеспечении одеждой и другими материалами	65	65	160
Места для безопасного проживания	2	3	4
<b>Секция по организации адвокатской деятельности и делам Следственного изолятора</b>			
Число адвокатов защиты	30	45	60
Дополнительные члены групп защиты	9	30	55
Максимальное число лиц, находящихся под стражей	23	40	54
<b>Секция общего юридического обслуживания и поддержки камер</b>			
Заключительные приговоры (на английском и французском языках)	0	3	4
Судебные решения (на английском и французском языках)	60	100	130
Ордера на арест (на английском и французском языках)	10	15	15
Утверждение обвинительных заключений (на английском и французском языках)	10	15	15
Решения, принимаемые в соответствии с правилом 40 бис (на английском и французском языках)			
Краткие юридические заключения и меморандумы	25	35	40
Подготовка пленарных заседаний	1	1	2
Годовой доклад	1	1	1
"Yearbook" ("Ежегодник")	-	-	2

/...

	1997 год	1998 год	1999 год
<b>Административный отдел</b>			
<b>Секция кадрового обслуживания</b>			
Штатное расписание	324	616	830
Полученные/проверенные заявления	2 132	5 000	6 000
Контракты на специальное обслуживание	41	75	80
Предложения назначений	118	100	100
Экзамены на получение назначения	38	70	75
Учебные курсы	3	50	55
<b>Финансовая секция</b>			
Число сотрудников в платежных ведомостях (регулярный бюджет, внебюджетные средства и проекты)			
местный персонал	199	211	360
международный персонал (местный компонент оклада)	206	284	330
Ежемесячные финансовые ведомости	12	12	12
Требования (об оплате поездок и т. д.)	2 млн. долл. США	4,1 млн. долл. США	5 млн. долл. США
Прочие выплаты	7,7 млн. долл. США	13,2 млн. долл. США	15 млн. долл. США
Объем ассигнований	35 млн. долл. США	50,8 млн. долл. США	73 млн. долл. США
Объем внебюджетных расходов	0,7 млн. долл. США	3,3 млн. долл. США	4 млн. долл. США
<b>Секция общего обслуживания</b>			
Выполненные наряды на осуществление работ	50	150	175
Крупные проекты	4	12	10
<b>Факсимильные сообщения/дипломатическая почта/почтовые отправления Секретариата</b>			
Входящие сообщения/почта	23 840	30 500	34 000
Исходящие сообщения/почта	26 619	15 000	18 000
Просьбы о размножении документов (в стр.)	750 363	1 525 470	2 000 000
<b>Заявления на выдачу виз/разрешений на жительство</b>	194	500	600
<b>Воздушные перевозки</b>			
Количество полетов	298	300	350

/...

	1997 год	1998 год	1999 год
Количество пассажиров	1 293	1 800	2 000
Количество единиц груза: дипломатической почты, багажа, прочего груза	1 383	1 500	1 800
<b>Поездки</b>			
Разрешения на поездки (форма РТ8)	945	862	1 100
Счета-фактуры	700	800	1 000
<b>Закупки</b>			
Заказы на закупки	435	415	450
Заклученные контракты	9	15	15
Контракты по линии Местного комитета по контрактам	32	30	35
Контракты по линии Комитета по контрактам в Центральных учреждениях	4	10	6
<b>Группа связи и информационных технологий/системы управленческой информации</b>			
Обслуживаемые локальные вычислительные сети	2	3	4
Абоненты локальных вычислительных сетей	124	350	500
Количество звонков в Группу помощи	2 718	3 550	4 550
Количество звонков в Группу помощи на одного сотрудника Группы	1 954	2 850	3 250
Количество звонков в Группу помощи в связи с обслуживанием установленных на местах компьютеров	1 600	700	1 350
Аудиовизуальное обслуживание судебных заседаний	328	500	750
Телефонные аппараты, подключенные к учрежденческой АТС	472	552	800
Вспомогательные новые/мобильные телефонные аппараты	3 300	200	300
Ремонт аппаратуры связи	-	600	900
Ремонт и установка электрооборудования	-	240	400
Вспомогательный генератор для аппаратуры связи	250	400	600
Группа помощи по вопросам связи	-	1 200	1 600
Исходящие факсимильные сообщения (в стр.)	45 195	60 000	90 000
Входящие факсимильные сообщения (в стр.)	14 805	15 000	20 000
Входящие звонки на коммутатор	-	27 600	40 000,00

/...

	1997 год	1998 год	1999 год
<b>Транспортная группа</b>			
Количество выпущенных топливных купонов	3 360	11 400	13 600
Количество подготовленных заказов на работу	608	2 400	2 500
Проездные билеты	4 440	15 800	18 000
Количество выданных запасных частей	512	1 824	2 100
<b>Секция переводческого и конференционного обслуживания</b>			
Количество страниц перевода	8 585	15 000	22 000
Количество заседаний, обеспеченных синхронным переводом (Аруша)	195	260	345
Число рабочих дней устных переводчиков на местах (Кигали)	860	2 100	3 000
<b>Секция обеспечения безопасности</b>			
Среднее число патрулей и постов в день	15	26	36
Выданные удостоверения личности для персонала	925	1 400	1 500
Пропуска, выданные посетителям	1 800	1 700	1 500
Сотрудники, охраняющие залы суда и обвиняемых	4	10	15
Сотрудники, несущие охрану в штаб-квартире Трибунала	40	50	68
Сотрудники, несущие охрану в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций	6	13	19

56. Сметные потребности на сумму 34 078 300 долл. США предназначены для дальнейшего финансирования 445 временных должностей, включая должности сотрудников для вспомогательного юридического обслуживания (13), переведенные из камеры, и отражают чистое увеличение ресурсов на 1 633 900 долл. США, что является совокупным результатом применения новых стандартных расценок, заполнения с опозданием 158 новых должностей, учрежденных в 1998 году, выделения ассигнований на учреждение 180 новых временных должностей, включая 24 временные должности, предложенные ранее в пересмотренной смете на 1998 год, и реклассификации 9 должностей. Подробная информация об этих должностях и обоснование их необходимости приводятся в пунктах 48-159 приложения IV к настоящему докладу. Увеличение числа должностей, предназначенных для Секретариата, обусловлено необходимостью расширения судебного, юридического и административного обслуживания активизировавшейся деятельности камер и Канцелярии Обвинителя. Общие сметные годовые расходы на предлагаемые новые временные должности составляют 9 701 600 долл. США нетто (11 003 600 долл. США брутто). Ниже приводится сводная информация о новых должностях с разбивкой по их функциональным наименованиям:

Сводная информация о новых должностях с разбивкой по их функциональным наименованиям\*

	Категория специалистов и выше					Категория общего обслуживания и смежные категории					Итого	Всего	
	C-5	C-4	C-3	C-2	Итого	Высший разряд	Прочие разряды	Полевая служба охраны	Служба охраны местного разряда	Местный разряд			
<b>Секретариат</b>													
а) <u>Предлагаемые новые временные и реклассифицируемые должности</u>													
Канцелярия Секретаря													
Советник по гендерным вопросам		1			1								1
Секретари										1			1
Секция прессы и информации													
Начальник секции/пресс-секретарь	1	-1											-
Сотрудники по вопросам информации			1	2	3								3
Младший редактор							1						1
Секретарь							1						1
Фотожурналист										1			1
Младший сотрудник по вопросам информации										1			1
Канцелярия заместителя Секретаря													
Сотрудник по правовым вопросам			1		1								1
Секция по организации судопроизводства													
Младший сотрудник зала заседаний										1			1
Сотрудник, отвечающий за сохранность документов				1	1								1
Хранитель архивов			1		1								1

\* За исключением должностей, предложенных в пересмотренной смете 1998 года.

	Категория специалистов и выше					Категория общего обслуживания и смежные категории							
	C-5	C-4	C-3	C-2	Итого	Высший разряд	Прочие разряды	Полевая служба	Служба охраны	Служба охраны/ местный разряд	Местный разряд	Итого	Всего
Секция помощи свидетелям и потерпевшим													
Младший административный сотрудник	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	1	1
Младшие сотрудники по вопросам оказания помощи свидетелям	-	-	-	-	-	-	2	-	-	-	-	2	2
Сотрудники охраны (международный персонал)	-	-	-	-	-	-	-	-	2	-	-	2	2
Секция по организации адвокатской деятельности и делам Следственного изолятора													
Сотрудник по правовым вопросам	-	-	1	-	1	-	-	-	-	-	-	-	1
Секция общего юридического обслуживания и поддержки камер													
Сотрудники по правовым вопросам	-	1	3	1	5	-	-	-	-	-	-	-	5
Юрист/лингвист	-	1	-	-	1	-	-	-	-	-	-	-	1
Сотрудник правовой библиотеки	-	-	1	-1	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Младший сотрудник правовой библиотеки	-	-	-	1	1	-	-	-	-	-	-	-	1
Младшие библиотекари	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	1	1	2
Секретари, владеющие двумя языками	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	1	1
Машинистки, владеющие двумя языками	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	1	1
Административный отдел													
Канцелярия начальника													
Сотрудник по вопросам бюджета по программам	-	1	-1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Медицинский пункт Организации Объединенных Наций, Аруша													
Медицинский работник	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1
Секретарь	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	1	1

	Категория специалистов и выше					Категория общего обслуживания и смежные категории					Всего		
	С-5	С-4	С-3	С-2	Итого	Высший разряд	Прочие разряды	Полевая служба охраны	Служба охраны/местный разряд	Местный разряд			
												Итого	Итого
Секция кадрового обслуживания													
Младший сотрудник по кадровым вопросам	-	-	-	-	-	-	2	-	-	-	-	2	2
Финансовая секция													
Младший сотрудник по финансовым вопросам (платежи)	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	1	1
Младший сотрудник по финансовым вопросам (начисление заработной платы)	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	1	1
Секция общего обслуживания													
Младший сотрудник по закупкам	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	1	1
Младший сотрудник по эксплуатации зданий	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	1	1
Сотрудники по эксплуатации зданий	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	8	8	8
Технические сотрудники по связи/эксплуатации аудиовизуальной аппаратуры	-	-	-	-	-	-	-	9	-	-	-	9	9
Автомеханики	-	-	-	-	-	-	-	2	-	-	6	8	8
Водители	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	10	10	10
Секция переводческого и конференционного обслуживания													
Редакторы	-	2	-	-	5	-	-	-	-	-	-	5	5
Устные переводчики	-	-	12	-	12	-	-	-	-	-	-	12	12
Письменные переводчики	-	-	2	-2	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Машинистки, владеющие языком киньяруанда	-	-	-	-	-	-	2	-	-	-	-	2	2
Младший сотрудник по справочной информации, владеющий двумя языками	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	1	1

	Категория специалистов и выше					Категория общего обслуживания и смежные категории					Итого	Всего	
	С-5	С-4	С-3	С-2	Итого	Высший разряд	Прочие разряды	Полевая служба	Служба охраны	Служба охраны/местный разряд			Местный разряд
<b>Секция обеспечения безопасности</b>													
Сотрудники охраны (международный персонал)	-	-	-	-	-	-	-	-	2	-	-	2	2
Сотрудники охраны (местный персонал)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	27	-	27	27
Сторож	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	5	5	5
<b>Секция административного обслуживания в Кигали</b>													
Редактор (владеющий языком киньяруанда)	-	1	-	-	1	-	-	-	-	-	-	-	1
Письменные переводчики	-	2	-2	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Устные переводчики	-	-	2	-2	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Машинистки, владеющие двумя языками	-	-	-	-	-	-	2	-	-	-	-	2	2
Младший сотрудник по вопросам контроля за документацией	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	1	1
Письменные переводчики, владеющие языком киньяруанда	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	8	8	8
Технический сотрудник по связи	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	1	1
Сотрудники охраны (международный персонал)	-	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	1	1
Клерк-регистратор	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	1	1
Операторы коммутатора	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	2	2	2
Счетовод	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	1	1
Младшие сотрудники по электронной обработке данных	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	2	2	2
Механики/клерки	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	5	5	11
Водители	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	6	6	6
<b>Итого</b>	<b>1</b>	<b>9</b>	<b>21</b>	<b>-</b>	<b>31</b>	<b>0</b>	<b>20</b>	<b>12</b>	<b>5</b>	<b>27</b>	<b>61</b>	<b>125</b>	<b>156</b>

Прочие расходы по персоналу

57. Ассигнования в размере 2 074 900 долл. США предназначены для удовлетворения следующих потребностей:

а) по статье "Временный персонал общего назначения" (1 774 900 долл. США) предусмотрены ассигнования на удовлетворение временных потребностей в дополнительных группах сотрудников службы безопасности для сопровождения следователей в Руанду, в правоведах/языковедах для пополнения групп по подготовке судебных решений, в лингвистическом персонале, владеющем языком киньяруанда, в местном персонале для специальных проектов по эксплуатации зданий и транспортном персонале, при необходимости; для удовлетворения непредвиденных потребностей или в периоды максимальной рабочей нагрузки, а также для замены сотрудников, находящихся в ежегодных отпусках, отпусках по болезни или в отпусках по беременности и родам.

б) по статье "Сверхурочные" (300 000 долл. США) для оплаты сверхурочной работы в периоды максимальной рабочей нагрузки.

Поездки

58. Ресурсы в размере 682 800 долл. США испрашиваются на:

а) оплату поездок сотрудников Секретариата (281 000 долл. США) в Кигали, Гаагу, Нью-Йорк, в пределах Африки и в другие страны для проведения консультаций с представителями правительств, организации перевозки задержанных, сопровождения свидетелей и для участия в заседаниях Организации Объединенных Наций и организаций общей системы;

б) оплату поездок и выплату суточных свидетелям обвинения и защиты (383 400 долл. США). Предполагается, что в 1999 году для целей дачи показаний в ходе судебного разбирательства в Арушу совершат поездки 180 свидетелей, в том числе 72 свидетеля из Руанды;

в) оплату поездок представителей Управления служб внутреннего надзора в связи с ревизией деятельности Трибунала в Аруше и Кигали, расходы на которые оцениваются в 18 400 долл. США.

Услуги по контрактам

59. Сумма в размере 6 328 800 долл. США испрашивается на услуги по контрактам, в том числе:

а) услуги адвокатов защиты (5 048 600 долл. США). Адвокат назначается Секретарем для оказания услуг любому обвиняемому/обвиняемой, который/которая не в состоянии нанять адвоката (состояние нужды определяется согласно статье 4 Директивы). Хотя в Директиве предусматривается назначение главного адвоката и помощника адвоката, половина обвиняемых пользуется услугами лишь главного адвоката. В настоящее время обвиняемых представляет 31 главный адвокат, а 18 обвиняемых выбрали себе также помощника адвоката. В дополнение к этому в группы защиты половины обвиняемых входят следователи или помощники. В указанную сумму включены ассигнования на оплату услуг адвоката для всех задержанных и ассигнования на оплату

услуг помощника адвоката, следователей и помощников, исчисленные на основе предположения о том, что лишь половина групп защиты будет включать в себя весь этот персонал (3 653 000 долл. США); оплата путевых расходов и выплата суточных членам групп защиты в связи с поездками для участия в судебных заседаниях, заседаниях в связи с начальной явкой, заседаниях по рассмотрению ходатайств, текущих совещаниях и судебных разбирательствах (843 400 долл. США); и оплату путевых расходов и выплату суточных следователям защиты (552 200 долл. США);

b) услуги экспертов-свидетелей защиты и услуги по вынесению заключений защиты (116 000 долл. США). Ассигнования испрашиваются на оплату услуг 6 из 12 экспертов-свидетелей защиты. Как показывает опыт, лишь половина свидетелей защиты просит оплатить их услуги;

c) типографские услуги по контрактам (40 000 долл. США) необходимы для удовлетворения общих потребностей Трибунала в типографских работах, включая административные формы, материалы и бюллетени для общественной информации, переплет судебных решений, причем некоторые из этих услуг оказываются в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби;

d) услуги по обеспечению безопасности по контрактам (560 800 долл. США). В соответствии с соглашением, заключенным с правительством Объединенной Республики Танзании, Трибунал будет обеспечивать питание и оплату мелких расходов для набранных по контрактам сотрудников охраны (т.е. сотрудников полиции и тюрем) в дополнение к регулярному контингенту охраны Трибунала в Арушском международном конференционном центре, Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций и в месте проживания судей, а также для поддержки, оказываемой при перевозке заключенных между Следственным изолятором и штаб-квартирой Международного уголовного трибунала по Руанде, и для поддержки, оказываемой танзанийским персоналом в зданиях для безопасного проживания (472 800 долл. США). Кроме того, по этой статье испрашиваются ассигнования (88 000 долл. США) для выплат по контрактам с местной компанией в Кигали, предоставляющей услуги по обеспечению безопасности, для укрепления Группы по обеспечению безопасности в Кигали;

e) услуги медицинских консультантов (122 000 долл. США) связаны с оплатой услуг врачей и лабораторий по медицинскому обслуживанию задержанных в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций за каждого пациента по назначению врача. Тяжело больным заключенным во многих случаях требуется всестороннее лечение и лабораторные анализы, что часто требует направления их в Найроби для надлежащего обследования. Средний размер затрат составляет 1000 долл. США в месяц; испрашиваемая сумма отражает потребности на лечение шести задержанных (72 000 долл. США), а также ассигнования на лечение двух тяжело больных (50 000 долл. США), которых, возможно, придется лечить за границей. По состоянию на текущий момент установлено, что двум заключенным может потребоваться хирургическое вмешательство за границей;

f) выплата вознаграждения за проведение внешней ревизии в размере 47 500 долл. США;

g) услуги по страхованию автотранспортных средств и услуги по контрактам в связи с крупным ремонтом автотранспортных средств, обусловленным дорожно-транспортными происшествиями и другими непредвиденными обстоятельствами, на сумму 90 300 долл. США;

h) услуги по стирке и химической чистке форменной одежды сотрудников охраны и водителей и одежды лиц, содержащихся в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций, на сумму 44 000 долл. США;

i) сумма в размере 259 000 долл. США испрашивается для профессиональной подготовки персонала, а именно для обучения навыкам устного перевода в зале суда, изучения правовой терминологии сотрудниками лингвистических служб, информационной технологии, эксплуатации и текущего ремонта средств связи, а также специальной подготовки по вопросам охраны и содержания под стражей.

#### Представительские расходы

60. С учетом накопленного опыта, сумма в размере 4000 долл. США испрашивается на покрытие представительских расходов и проведение протокольных мероприятий в связи с пленарными сессиями, посещением Трибунала высокопоставленными лицами и другой работой Трибунала.

#### Общие оперативные расходы

61. Сметные ассигнования в размере 4 172 300 долл. США распределяются следующим образом:

a) ассигнования на аренду и эксплуатацию помещений в размере 1 421 000 долл. США, в том числе:

- i) ассигнования в размере 1 197 000 долл. США предназначены для аренды помещений в Арушском международном конференционном центре, включая помещения в Килиманджарском крыле площадью приблизительно 7500 кв. м (405 000 долл. США); аренду гостиницы "Экватор" в центре города рядом с Конференционным центром для предоставления дополнительных помещений сотрудникам, непосредственно не участвующим в судебных слушаниях (192 000 долл. США); автотранспортной мастерской, автозаправочной станции и склада запасных частей в Аруше (60 000 долл. США); трех зданий для безопасного проживания и частного владения для пристройки к Следственному изолятору Организации Объединенных Наций в Аруше, а также одного здания для безопасного проживания в Кигали (120 000 долл. США); служебных помещений в здании "Амахоро" (360 000 долл. США); центра связи (60 000 долл. США) в Кигали;
- ii) ассигнования в размере 200 000 долл. США испрашиваются по статье "Различные эксплуатационные услуги" для покрытия расходов на общую эксплуатацию помещений в Аруше и Кигали, включая три служебных здания, три зала заседаний, центр связи в Кигали, четыре здания для безопасного проживания, следственный изолятор и стоянки автотранспортных средств;
- iii) на эксплуатацию и техническое обслуживание лифтов выделяются ассигнования в размере 12 000 долл. США (а именно, трех лифтов в Арушском международном конференционном центре, которыми пользуются сотрудники Трибунала и задержанные);
- iv) ассигнования в размере 12 000 долл. США испрашиваются на моющие средства и для уборки помещений;

b) ассигнования для Аруши и Кигали в размере 370 300 долл. США испрашиваются на оплату электро- и водоснабжения (153 600 долл. США) служебных помещений в Аруше и Кигали и на дизельное топливо для генераторов (216 700 долл. США) в Арушском международном конференционном центре, Следственном изоляторе и служебных помещениях в Кигали;

c) ассигнования в размере 1 540 600 долл. США испрашиваются на потребности, связанные со связью. С учетом месторасположения штаб-квартиры Трибунала сотрудникам Трибунала, находящимся в разных точках, крайне необходима эффективная и безопасная инфраструктура связи. Для удовлетворения перечисленных ниже сметных потребностей необходимы ассигнования на дипломатическую почту в Гаагу, что является новой услугой; расширенную спутниковую связь, включая сеть Интернет; дополнительные линии телефонной/факсимильной связи для распределения срочной и конфиденциальной входящей документации более оперативно и в безопасных условиях; увеличение количества частот, используемых сотрудниками, выполняющими ответственные задания на местах; и для подсоединения дополнительного числа внешних точек к центральной системе. Ниже приводится подробная информация:

- i) дипломатическая почта и курьерская связь (60 000 долл. США);
- ii) международные почтовые отправления (5000 долл. США);
- iii) аренда каналов космической связи Интелсат (591 600 долл. США);
- iv) официальная факсимильная и телефонная связь, включая установку средств телефонной связи, сотовые телефоны, местную телефонную связь и доступ к спутниковой связи (400 000 долл. США);
- v) аренда каналов связи различной частоты (100 000 долл. США);
- vi) плата за пользование системой Инмарсат для официальной факсимильной и телефонной связи (180 000 долл. США);
- vii) пользование сетью Интернет в Аруше и Кигали (108 000 долл. США);
- viii) подписка на "Lexis-Nexis" (96 000 долл. США);

d) ассигнования в размере 370 400 долл. США испрашиваются для обеспечения защиты и поддержки свидетелей, включая, в частности, расходы на сопровождение сотрудниками службы безопасности свидетелей, приезжающих в Руанду из-за границы, услуги помощников по оказанию поддержки свидетелям защиты и расходы в связи с переселением. В основе испрашиваемой суммы лежит тот факт, что имеется 180 свидетелей, 72 из которых - свидетели из Руанды. Что касается потребностей в отношении долгосрочного переселения некоторых свидетелей, то накопленный на текущий момент опыт свидетельствует о том, что 14 процентов свидетелей из Руанды просят оказать помощь в переселении в другие места;

e) ассигнования в размере 200 000 долл. США испрашиваются для покрытия расходов на препровождение задержанных в Следственный изолятор после арестов подозреваемых/обвиняемых. Эти затраты отражают потребности, связанные с арендой самолета на шесть дней. Для этой цели используется специально арендуемый самолет или самолет Организации Объединенных Наций по расширенному контракту;

f) ассигнования в размере 270 000 долл. США по статье "Различные услуги" испрашиваются для оплаты банковской комиссии (90 000 долл. США) за обслуживание банковских счетов Трибунала, оплаты общего страхования (30 000 долл. США) и покрытия дополнительных расходов на транспортировку ввозимого в страну оборудования и оплаты услуг экспедитора (150 000 долл. США) по таможенной очистке, международной перевозке грузов, их хранения, погрузки и разгрузки, в частности грузов, доставляемых морским транспортом в Дар-эс-Салам или Момбасу.

#### Принадлежности и материалы

62. Ассигнования в размере 1 390 300 долл. США предназначены для приобретения канцелярских принадлежностей и материалов для электронной обработки данных (300 000 долл. США); запасных частей и принадлежностей для конторского и прочего оборудования (40 000 долл. США); принадлежностей и материалов для подразделения охраны и безопасности, включая форменную одежду (50 000 долл. США); аудиовизуальных материалов и принадлежностей, фотопленок и материалов для их проявления и печати фотографий (45 000 долл. США); журналов, периодических изданий и книг для библиотек (300 000 долл. США); одежды для лиц, содержащихся под стражей, и свидетелей (30 000 долл. США); медицинских принадлежностей и материалов (50 000 долл. США); продуктов питания и пайков для содержащихся под стражей (120 000 долл. США); горюче-смазочных материалов для автотранспортных средств (455 300 долл. США).

#### Мебель и оборудование

63. Ассигнования в размере 2 833 400 долл. США испрашиваются на:

a) конторскую мебель и осветительные приборы: 150 000 долл. США. Эти ассигнования выделяются на приобретение конторской мебели для дополнительного персонала как в Аруше, так и в Кигали;

b) приобретение новых средств автоматизации конторской деятельности: 662 500 долл. США. К этим средствам относятся настольные ЭВМ (260 000 долл. США), портативные ЭВМ (112 500 долл. США), печатающие устройства (120 000 долл. США), программное обеспечение (приобретение/лицензирование) (150 000 долл. США), а также специальная аппаратура, такая, как сканирующие устройства и матрицы запоминающих элементов (20 000 долл. США) в связи с увеличением числа сотрудников, которые, как предполагается, будут набраны в 1999 году;

c) приобретение средств связи и запасных частей: 632 000 долл. США. К этим средствам относятся портативные приемопередатчики ОВЧ (52 000 долл. США) для дополнительных сотрудников, причем некоторые из них выполнены по индивидуальному заказу и имеют зашифрованные каналы для сотрудников, обеспечивающих безопасность и защиту свидетелей, и для технического персонала, усовершенствованная учрежденческая автоматическая телефонная станция для обслуживания многих точек и большего числа номеров (300 000 долл. США); портативный комплект видеоконференционной аппаратуры для дистанционной связи со свидетелями, телефонная связь в сельских районах между удаленными точками для новой пристройки к Следственному изолятору и домов судей (80 000 долл. США), система бесперебойного электропитания для третьего зала заседаний (8000 долл. США), расширение аудиовизуальной системы для залов заседаний и Секции прессы и информации (50 000 долл. США) и запасные части для средств связи и инструменты для ремонтных мастерских (142 000 долл. США);

/...

d) транспортные средства: 758 000 долл. США. Эти ассигнования выделяются для приобретения 30 полноприводных автомобилей, шести микроавтобусов, двух вилочных погрузчиков, одного грузового автомобиля и одного малолитражного грузового автомобиля для увеличения парка автотранспортных средств в Аруше и Кигали и для замены устаревших и не подлежащих ремонту автотранспортных средств;

e) приобретение запасных частей и инструментов: 205 900 долл. США. Эти ассигнования выделяются на автотранспортные мастерские;

f) прочее конторское оборудование: 350 000 долл. США. Ассигнования выделяются на фотокопировальные машины, аппараты факсимильной связи, диктофоны и бумагорезательные машины для Аруши и Кигали;

g) средства для обеспечения охраны и безопасности: 75 000 долл. США. Ассигнования выделяются для приобретения оружия, боеприпасов и форменной одежды.

#### Строительство, переоборудование, перестройка и капитальный ремонт

64. По этой статье испрашиваются ассигнования на общую сумму 1 023 600 долл. США на следующие цели:

a) сметные ассигнования в размере 625 000 долл. США предназначены для ведения работ по строительству, перестройке и переоборудованию в связи с необходимостью приведения дополнительных служебных помещений, предоставление которых ожидается в Арушском международном конференционном центре, в соответствии с требованиями Трибунала, а также строительство авторемонтной мастерской, склада и автомобильных стоянок (280 000 долл. США); кроме того, они предназначены для расширения конторских помещений в комплексе "Амахоро" путем сооружения нового здания из сборных панелей для дополнительного персонала в Кигали, а также для сооружения охранного заграждения с соответствующим освещением для этого же комплекса (345 000 долл. США);

b) ассигнования в размере 398 600 долл. США предназначены для оплаты расходов на строительство здания и ограды по периметру территории (338 600 долл. США), примыкающих к Следственному изолятору Организации Объединенных Наций на территории танзанийской тюрьмы, и это здание может использоваться Трибуналом для содержания под стражей дополнительных лиц; расходов на строительные принадлежности и материалы (60 000 долл. США), необходимые для переоборудования здания, с тем чтобы соорудить в нем отдельные камеры. В настоящее время с принимающим правительством ведутся переговоры по официальному соглашению по этому вопросу в контексте существующего соглашения между Трибуналом и правительством Объединенной Республики Танзании о строительстве и использовании Следственного изолятора Организации Объединенных Наций. Хотя число содержащихся под стражей еще не достигло предела, нынешняя конфигурация изолятора создала трудности для удовлетворения потребностей, связанных с отделением содержащихся под стражей лиц друг от друга. В 1998 году началась работа по разделению имеющихся помещений на меньшие по размеру изоляционные блоки, благодаря чему будет можно отделить друг от друга различные группы содержащихся под стражей. В результате предлагаемого расширения Следственного изолятора Организации Объединенных Наций в нем будет 80 камер и 5 изоляционных блоков.

Субсидии и взносы

65. Ассигнования в размере 140 000 долл. США испрашиваются для покрытия доли Трибунала в расходах по персоналу и оперативных расходах местного отделения по вопросам безопасности в Кигали, учрежденного Координатором Организации Объединенных Наций по вопросам безопасности (80 000 долл. США), и в расходах на медицинский пункт Организации Объединенных Наций в той же точке службы (60 000 долл. США); оба эти подразделения находятся в ведении Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), являющейся уполномоченным учреждением в Руанде. Объем требуемых ассигнований установлен пропорционально числу сотрудников Трибунала в данном месте службы.

Налогообложение персонала

66. Сметная сумма налогообложения персонала составляет 4 880 800 долл. США.

## IV. ЗАКЛЮЧЕНИЕ И РЕКОМЕНДАЦИИ

67. На основе предложений, подробно изложенных в предыдущих пунктах, предполагается, что для функционирования Международного уголовного трибунала по Руанде в период с 1 января по 31 декабря 1999 года потребуются ресурсы в размере 73 081 300 долл. США нетто. Потребуется также дополнительная сумма в размере 7 531 300 долл. США в связи с налогообложением персонала, которая будет компенсирована поступлениями по плану налогообложения персонала на ту же сумму.

68. В своей резолюции 52/218 от 22 декабря 1998 года Генеральная Ассамблея постановила начислить в виде взносов 50 процентов совокупного объема потребностей в ресурсах Трибунала на 1998 год в соответствии со шкалой взносов для регулярного бюджета, а остаток потребностей - за вычетом неизрасходованного остатка средств на Специальном счете для Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде - в соответствии со шкалой взносов для операций по поддержанию мира. В связи с отсутствием неизрасходованного остатка средств на Специальном счете пропорциональное распределение предлагаемой суммы в размере 73 081 300 долл. США нетто (80 612 600 долл. США брутто) будет произведено следующим образом:

а) 36 540 650 долл. США нетто (40 306 300 долл. США брутто) подлежат пропорциональному распределению между государствами-членами в соответствии со шкалой взносов для регулярного бюджета Организации Объединенных Наций на 1999 год;

б) 36 540 650 долл. США нетто (40 306 300 долл. США брутто) подлежат пропорциональному распределению между государствами-членами в соответствии со шкалой взносов для операций по поддержанию мира на 1999 год.

69. Можно отметить, что в соответствии с настоящими предложениями по бюджету, исчисленными на основе полного финансирования (с использованием показателей доли вакантных должностей в 8 и 5 процентов), в следующем финансовом году потребуются дополнительные ассигнования в размере 7 848 100 долл. США нетто (8 944 400 долл. США брутто). Исходя из этого, бюджет Трибунала, рассчитанный на основе полного финансирования и предлагаемого на 1999 год штатного расписания, составит 80 929 400 долл. США нетто (89 557 000 долл. США брутто).

/...

## Приложение I

### Бюджетные предположения

1. В предлагаемой бюджетной смете предполагается, что действующий обменный курс Организации Объединенных Наций составит 663 танзанийских шиллинга за 1 долл. США и 307 руандийских франков за 1 долл. США. Предполагаемый множитель корректива по месту службы установлен на уровне 34,3 для Объединенной Республики Танзании и 32,8 для Руанды.
2. Совокупная смета расходов для бюджета, финансируемого за счет начисленных взносов, составляется на основе шкал валовых окладов. Однако в индивидуальных данных по основным организационным подразделениям, представленным в бюджете, отражены шкалы чистых окладов (т.е. валовой оклад минус соответствующая сумма, взимаемая по плану налогообложения персонала), благодаря чему обеспечивалась бы сопоставимость с бюджетами других организаций системы Организации Объединенных Наций. Для отражения величины валовых расходов разница между валовым и чистым вознаграждением, т.е. сумма, взимаемая по плану налогообложения персонала, показана во всех таблицах расходов отдельной статьей. Такая же сумма с противоположным знаком указывается в доходной части бюджета.
3. Что касается показателя доли вакантных должностей на 1999 год, то уровень вакансий для имеющихся должностей и должностей, включенных в предлагаемую пересмотренную смету 1998 года, предлагается установить в размере 8 процентов для категории специалистов и выше и 5 процентов для категории общего обслуживания, в то время как предлагаемый уровень вакансий для новых должностей на 1999 год составит 60 процентов для категории специалистов и 50 процентов для категории общего обслуживания. Кроме того, в бюджетной смете будет учтена информация о сметной сумме годовых расходов на новые временные должности.
4. На протяжении всего доклада проводится различие между должностями вспомогательного персонала в Аруше и Кигали, к которым применимы международные условия службы (категория общего обслуживания (высший разряд) и категория общего обслуживания (прочие разряды), и должностями, к которым применимы местные условия службы (местный разряд).

Приложение IIДобровольные взносы

1. В своей резолюции 49/251 от 20 июля 1995 года Генеральная Ассамблея предложила государствам-членам и другим заинтересованным сторонам вносить добровольные взносы на деятельность Трибунала как наличными, так и в виде услуг и поставок, приемлемых для Генерального секретаря.

2. К настоящему времени в Фонд добровольных взносов для поддержки деятельности Международного трибунала по Руанде поступили взносы наличными на сумму 7 571 988 долл. США. Подробная информация приводится в таблице ниже.

Донор	Общий объем (в долл. США)
Бельгия	2 705 450
Канада	734 850
Чили	1 000
Дания	43 452
Египет	1 000
Финляндия	182 983
Греция	20 000
Святейший Престол	3 000
Ирландия	237 704
Израиль	7 500
Ливан	3 000
Нидерланды	2 995 531
Новая Зеландия	34 792
Норвегия	49 983
Испания	150 000
Швеция	68 729
Швейцария	188 024
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	95 000
Соединенные Штаты Америки	50 000
<b>Итого</b>	<b>7 571 998</b>

/...

3. В настоящее время с рядом доноров обсуждается вопрос о взносах в Добровольный фонд. В 1998 году первый взнос поступил от правительства Финляндии на финансирование установки коммутатора факсимильной связи, в результате чего, как предполагается, произойдет повышение эффективности регулирования поступающих сообщений, и на финансирование поездок свидетелей для дачи показаний на судебных слушаниях. С другими донорами обсуждается вопрос о внесении взносов на аудиовизуальное оборудование для залов заседаний, а также помощь по проектам, предусматривающим поддержку свидетелей и управление судебным архивом, консультационные услуги в конкретных областях и углубленную подготовку персонала.

4. В 1998 году были выделены ассигнования для финансирования персонала, работающего в одном из зданий безопасного проживания для защиты свидетелей; дополнительные ассигнования на 1998 год были предназначены для укомплектования штатов Группы криминалистов и следователей Канцелярии Обвинителя для выезда на места совершенных преступлений. Кроме того, ресурсы целевого фонда используются также для дальнейшего покрытия расходов в связи с регулярными полетами между Кигали и Арушей, а также для финансирования специальных миссий по препровождению задержанных, содержащихся под стражей в государствах-членах, в Следственный изолятор и специальных миссий для доставки свидетелей без надлежащих документов из третьих стран для дачи свидетельских показаний на судебных заседаниях. Эти ассигнования будут выделяться и в 1999 году.

5. Другая часть добровольных взносов связана с предоставлением правительствами персонала на безвозмездной основе. Из прилагаемой таблицы с указанием безвозмездно предоставленных сотрудников с разбивкой по странам видно, что в 1998 году число прикомандированных сотрудников не превышало 13 человек. Сметная стоимость их услуг составляет 1 446 200 долл. США в год на основе стандартных расценок Организации Объединенных Наций, в результате чего соответствующие вспомогательные расходы, исчисляемые из расчета 13 процентов от сметной величины взноса, составят 188 000 долл. США. Семь из работающих в настоящее время на безвозмездной основе сотрудников, прибывших в Кигали в августе 1998 года, продолжат работу до истечения срока их полномочий в феврале 1999 года. Согласно оценкам, стоимость взноса натурой, связанного с бесплатным оказанием услуг этими безвозмездно предоставленными сотрудниками, составит в 1999 году 117 000 долл. США брутто (102 800 долл. США нетто), а вспомогательные расходы за этот же период составят 15 200 долл. США.

Численность сотрудников, предоставленных правительствами на безвозмездной основе,  
в период с 1 апреля по 31 декабря 1998 года

Предоставившая страна	Сумма (в тыс. долл. США)	Функция	Месяцы												Декабрь		
			Январь	Февраль	Март	Апрель	Май	Июнь	Июль	Август	Сентябрь	Октябрь	Ноябрь				
Канада <sup>a</sup>	316,2	Следователи	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	7	7	7	7	7
Дания	191,8	Старший сотрудник по правовым вопросам	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Дания	83,9	Советник по правовым вопросам	1	1	1	1	1	1	1	1	1	-	-	-	-	-	-
Германия	167,8	Советник по правовым вопросам	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Нидерланды	90,3	Советник по правовым вопросам	1	1	1	1	1	1	1	1	1	-	-	1	1	1	1
Нидерланды	379,4	Следователь	6	6	6	6	6	6	6	6	1	1	1	1	1	1	1
Швеция	108,4	Следователь	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Соединенное Королевство	54,2	Следователь	1	1	1	1	1	1	1	1	1	-	-	-	-	-	-
Северной Ирландии																	
Швейцария	54,2	Следователь	1	1	1	1	1	1	1	1	1	-	-	-	-	-	-
Всего	1 446,2		13	13	13	13	13	13	13	13	4	11	12	12	12	12	12

<sup>a</sup> финансируется за счет взноса правительства Нидерландов.

Приложение III

Ответ на рекомендации Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, содержащиеся в документе A/52/697

**Пункт 22.** По мнению Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, в докладах Генерального секретаря следует представлять более детальную информацию о порядке определения надлежащих включений в бюджет ассигнований на цели внутренней и внешней ревизии трибуналов.

1. В бюджете Трибунала предусматриваются ассигнования в размере 18 400 долл. США и 47 500 долл. США, предназначенные для покрытия расходов, связанных с проведением выездных ревизий, соответственно Управлением служб внутреннего надзора и Комиссией внешних ревизоров. С учетом потребностей Управления служб внутреннего надзора испрашиваемые ассигнования включают средства на покрытие путевых расходов и выплату суточных направляемым в командировки ревизорам и следователям.

2. Смета расходов на внешнюю ревизию, которая, как правило, предусматривает ассигнования на выплату гонораров, оплату путевых расходов и суточных внешних ревизоров, составляется секретариатом Комиссии внешних ревизоров.

**Пункт 23.** Представляется, что в настоящем предложении по бюджету возможные потребности в долгосрочной защите свидетелей рассмотрены недостаточно детально. Консультативный комитет просит Трибунал всесторонне проанализировать потребности, связанные с защитой свидетелей в следующем бюджетном документе.

3. Потребности, связанные с защитой свидетелей и оказанием им поддержки, исчислены на основании накопленного к настоящему времени опыта, который показывает, что лишь 14 процентов свидетелей обращаются за помощью в переселении после дачи своих показаний. Переселение таких свидетелей пока осуществлялось лишь в пределах Руанды. Связанные с этим расходы носили одноразовый характер, и никаких просьб об обеспечении более продолжительного периода защиты или поддержки не поступало.

4. Что касается защиты свидетелей, то более долгосрочное решение этой проблемы может быть достигнуто при содействии государств-членов, которые могут расселить свидетелей в безопасных районах, выдать им новые документы, удостоверяющие личность, и обеспечить им долгосрочную поддержку посредством распространения на них своих программ социального обеспечения. В настоящее время предпринимаются усилия, направленные на то, чтобы получить от правительств согласие на принятие лиц, которые в качестве меры защиты предпочитают переселение в другую страну. Вероятные последствия этих мер требуют тщательного рассмотрения директивными органами, принимающих стран, поэтому следует полагать, что государствам-членам потребуется время для того, чтобы подготовиться к оказанию такой помощи.

5. При использовании упомянутого выше подхода долгосрочная программа переселения и защиты свидетелей, как предполагается, будет иметь минимальные финансовые последствия для Трибунала. Рассмотрение этого вопроса будет продолжаться по мере поступления ответов от государств-членов.

**Пункт 23.** В следующий бюджетный документ надлежит также включить анализ долгосрочных потребностей, касающихся тюремного заключения заключенных, включая возможные решения.

6. Ввиду очевидности того, что обвиняемый намерен признать свою вину, были рассмотрены возможные варианты решения проблемы тюремного заключения осужденных. Председателем и Секретарем Трибунала были предприняты усилия, направленные на то, чтобы выяснить, какие государства-члены согласились бы принять осужденных в свои национальные пенитенциарные учреждения для исполнения вынесенных им приговоров.

7. В ответ на вербальную ноту Генерального секретаря от государств-членов поступили соответствующие предложения, однако они оказались не совсем приемлемыми в практическом плане. Единственным приемлемым решением было бы использование пенитенциарного учреждения в какой-либо одной стране. Преимуществом такого решения является то, что все осужденные содержались бы в одинаковых условиях и можно было бы обеспечить эффективное управление этим учреждением.

8. Существует мнение, что наилучшим вариантом было бы пенитенциарное учреждение, расположенное в одной из стран этого региона. Однако поскольку в пенитенциарных системах стран этого региона вряд ли найдется хоть одно учреждение, которое отвечало бы международным стандартам, его, как представляется, можно было бы построить за счет добровольных взносов нескольких государств-членов.

## Приложение IV

### Испрашиваемые новые должности и обоснование их необходимости

#### I. СУДЕБНЫЕ КАМЕРЫ

1. В соответствии с нынешним штатным расписанием вспомогательный персонал Камер состоит из специального помощника Председателя (С-2), шести сотрудников по правовым вопросам (С-2) и шести секретарей (категория общего обслуживания (прочие разряды)). Ввиду того, что эти сотрудники выполняют свои функции под руководством начальника Общей правовой службы и Секции обслуживания Камер, в нынешних бюджетных предложениях их предлагается перевести в структуру Секретариата. С учетом последних изменений в кадровых структурах будут также внесены соответствующие предложения в отношении вспомогательного персонала третьей Судебной камеры.

#### II. КАНЦЕЛЯРИЯ ОБВИНИТЕЛЯ

##### Основная Канцелярия Обвинителя

2. Обвинитель обеспечивает общее оперативное руководство работой своей Канцелярии. Помимо этого, ей приходится осуществлять множество официальных, дипломатических и других контактов с высокопоставленными представителями государств-членов, международных и неправительственных организаций, а также поддерживать многочисленные контакты со средствами массовой информации. С учетом расстояния, разделяющего Обвинителя, заместителя Обвинителя и Секретаря, персоналу основной Канцелярии необходимо обеспечивать эффективную координацию усилий и постоянную связь с Арушей и Кигали. Обвинителю, базирующемуся в Гааге, оказывают помощь старший адвокат по апелляциям (С-5), координатор по вопросам политики (С-4) и сотрудник по связям с прессой (С-3), а также один сотрудник категории общего обслуживания (высший разряд) и еще один сотрудник категории общего обслуживания (прочие разряды).

##### Канцелярия заместителя Обвинителя в Кигали

3. Заместитель Обвинителя отвечает за работу Канцелярии Обвинителя в Кигали. Он также является самым старшим должностным лицом в Кигали, и именно он эффективно обеспечивает связь с правительством принимающей страны и правительствами африканских государств.

4. В настоящее время штат этой Канцелярии состоит из одной должности заместителя Обвинителя (Д-2), одной должности Специального помощника (С-4), отвечающего за организацию работы самой Канцелярии, а также за обеспечение связи с Гаагой и Арушей и координацию их деятельности, и двух должностей категории общего обслуживания (прочие разряды) для обеспечения секретариатского/административного обслуживания.

Новые должности: одна должность класса С-3

5. Заместитель Обвинителя, в частности, изучает подготовленные обвинительные акты и собранные доказательства перед тем как они представляются на рассмотрение Обвинителю, представляет Обвинителя на судебных заседаниях и отвечает за его информирование по всем вопросам судопроизводства. В связи с увеличением объема судебной и досудебной работы предлагается создать должность помощника заместителя Обвинителя по юридическим вопросам (С-3), который будет отвечать за рассмотрение всей юридической документации, поступающей от юрисконсультов и из судов в Аруше и Гааге, а также за представление заместителю Обвинителя рекомендаций в отношении принимаемых им решений.

Отдел обвинения

6. Отдел обвинения отвечает за все юридические аспекты работы, выполняемой Канцелярией, включая подготовку проектов обвинительных актов, присутствие во время процедур утверждения судьями, предъявление обвинений в Судебных камерах, участие в оперативных совещаниях с Судебными камерами, выявление дополнительных свидетельств для судебных разбирательств и апелляций, поиск соответствующих материалов, которые должны доводиться до сведения защиты, а при необходимости - и редактирование этих материалов до их оглашения, рассмотрение материалов и доказательств на предмет обеспечения защиты свидетелей, подготовку предварительных заявлений, рассмотрение обвинительных актов, внесение в них изменений и подготовку различных ходатайств о распоряжениях судей или постановлениях Судебных камер.

7. Начальник Отдела обвинения (должность класса D-1) имеет секретаря (должность категории общего обслуживания) (прочие разряды) и отвечает за работу своего Отдела, который в 1998 году состоял из следующих трех подразделений: Судебной секции в составе четырех групп судебных адвокатов, Секции юридических консультационных услуг и Группы юрисконсультов. На 1999 год предлагается создать Секцию юридических консультационных услуг, которой будет руководить старший юрисконсульт. Эта секция будет состоять из двух групп юридических консультационных услуг, которые будут называться: Группа юридических консультационных услуг по вопросам обвинения и Группа юридических консультационных услуг по вопросам расследования.

Судебная секция

8. В состав секции входят шесть групп обвинения, каждая из которых состоит из старшего адвоката обвинения (С-5), одного адвоката обвинения (С-4), одного помощника адвоката обвинения (С-3) и одного сотрудника по ведению дел (С-2). В настоящее время в штатное расписание по категории специалистов входят шесть должностей класса С-5, шесть должностей класса С-4, шесть должностей класса С-3 и шесть должностей класса С-2/1. Для обеспечения работы Судебной секции предусмотрены четыре должности категории общего обслуживания прочих разрядов.

Новые должности (три должности класса С-5, три должности класса С-4, три должности класса С-3, три должности класса С-2/1)

9. Поскольку третья Судебная камера уже функционирует, шесть судебных групп будут полностью заняты проведением слушаний, рассмотрением ходатайств и рабочими консультациями с членами камер. В этой связи предлагается увеличить их число еще на три группы, с тем чтобы они могли активно заниматься подготовкой к суду дел,

находящихся на более продвинутом этапе. Эти группы будут заниматься делами, которые находятся на заключительном этапе подготовки к слушанию и будут переданы в суд после того, как он завершит работу над теми делами, которые рассматриваются им в настоящее время.

10. Ресурсы, испрашиваемые для Судебной секции на 1999 год, предназначены для девяти групп обвинения. В связи с этим предлагается учредить следующие дополнительные должности: три должности старших адвокатов обвинения (С-5), три должности адвокатов обвинения (С-4), три должности помощников адвокатов обвинения (С-3) и три должности сотрудников по ведению дел (С-2/1).

11. Опыт работы в 1997 и 1998 годах, когда сотрудники Секции обвинения командировались в Арушу на сроки продолжительностью почти до года, подтверждает необходимость перевода юридического персонала этого подразделения в Арушу. Все внимание юристов, занимающихся конкретными делами, полностью сосредоточено на судебном разбирательстве, все их рабочие документы и материалы переправлены в Арушу и даже размещение членов их семей в Кигали мешает их образу жизни. В связи с этим Судебную секцию предлагается полностью перевести в Арушу, что позволит сотрудникам групп обвинения незамедлительно представлять дела в Палатах.

12. Судебным группам, которые продолжают работу по подготовке своих дел к суду, безусловно, потребуются консультации с их коллегами из Следственного отдела и из Секции юридических консультационных услуг. В этих случаях предполагаемые поездки персонала между Кигали и Арушей для проведения личных консультаций потребуют, как представляется, меньших расходов, чем размещение персонала в Кигали и командирование его в Арушу для работы над делами.

#### Секция юридических консультационных услуг

13. Секцию юридических консультационных услуг возглавляет старший юрисконсульт (С-5), которому оказывает помощь сотрудник категории общего обслуживания (прочие разряды). Секция состоит из двух групп: Группы юрисконсультов по вопросам обвинения и Группы юрисконсультов по вопросам расследования. Старший юрисконсульт руководит работой этих групп и координирует юридическую деятельность двух групп в Кигали с деятельностью юрисконсультов в Гааге и судебных групп в Аруше в целях обеспечения того, чтобы во всех рассматриваемых делах Трибунал занимал юридически обоснованную и последовательную позицию.

14. Помимо этого, старший юрисконсульт оказывает содействие заместителю Обвинителя посредством подготовки писем с просьбами к государствам об оказании помощи и содействия, а также посредством поддержания связи с правительством принимающей страны.

#### Группа юрисконсультов по вопросам обвинения

15. Группа юрисконсультов во вопросам обвинения отвечает за оказание консультативных услуг по юридическим вопросам, касающимся обвинения, включая помощь в подготовке заключительных проектов обвинительных актов; за изучение конкретных вопросов, касающихся уголовного и международного права; за оказание экспертной поддержки свидетелям; за ведение юридической документации и консультирование по вопросам, касающимся потребностей юридической библиотеки в Кигали.

16. Структурно юрисконсульты по вопросам обвинения распределяются следующим образом: два юрисконсульта в Кигали оказывают помощь судебным группам, причем должность одного из них (С-4) финансируется за счет внебюджетных ресурсов, а другому (С-3) оказывает помощь секретарь - сотрудник категории общего обслуживания (прочие разряды); и два юрисконсульта (С-4 и С-3) находятся в Гааге, оказывая помощь Обвинителю. Эти юрисконсульты оказывают помощь в аналитической деятельности, поскольку они имеют доступ к полному набору библиотечных услуг и к компьютерной сети юридических услуг.

Новые должности: одна должность класса С-3; перераспределение должности класса С-4

17. В 1998 году объем работы юрисконсультов по вопросам обвинения увеличился в связи с необходимостью подготовки к новым судебным процессам, работы с подозреваемыми, содержащимися под стражей, и в связи с арестами других обвиняемых. Аналогичный объем работы, как предполагается, предстоит выполнить и в 1999 году с учетом запланированных на этот год судебных процессов, что свидетельствует о необходимости укрепления Группы юрисконсультов по вопросам обвинения.

18. В состав этой Группы предлагается ввести одну должность юрисконсульта (С-4) с переводом ее из Группы судебной экспертизы, которая вскоре будет создана в Следственном отделе. Вместе с уже имеющимся в Группе сотрудником на должности С-4 юрисконсульт будет осуществлять консультативное обслуживание судебных групп и младшего персонала своей Группы по всем юридическим вопросам, которые возникают в процессе служебного разбирательства. Оба эти сотрудника будут отвечать за аналитическую работу, которая потребуется для выполнения все более сложных задач и увеличивающегося объема судебного разбирательства. Наряду с этим предлагается учредить новую должность С-3 для юрисконсульта по вопросам международного права. Сотрудники, занимающие эти должности, будут оказывать следователям экспертные услуги и выносить заключения по различным вопросам международного права, поскольку большинство расследований все чаще затрагивают сложные юридические и практические вопросы, касающиеся, в частности, личной ответственности и ответственности, связанной с выполнением приказов, в отношении преступлений геноцида и сговора в целях совершения такого преступления. Во многих случаях юридические консультативные услуги такого типа требуются в срочном порядке.

Группа юрисконсультов по вопросам расследования

19. Юрисконсульты по вопросам расследования (ранее они входили в Группу юрисконсультов следственных групп) отвечают за юридическое обеспечение работы следственных групп по сбору доказательств на местах, оценивают собранные доказательства, включая показания свидетелей, и разрабатывают стратегии расследования дел, направленные на подготовку обвинительных актов. Юрисконсульты расследования в конечном итоге переходят в судебные группы, в которых они выступают в качестве юрисконсультов судебных адвокатов. Девять юрисконсультов, занимающих в настоящее время должности класса С-4, распределены для индивидуальной работы со следственными группами. В помощь Группе юрисконсультов выделены две должности сотрудников категории общего обслуживания (прочие разряды).

Новые должности: шесть должностей класса С-3 и одна должность категории общего обслуживания (прочие разряды)

20. В настоящее время каждый юрисконсульт по вопросам следствия закреплен за одним из девяти дел, которые находятся на разных стадиях подготовки к рассмотрению в суде. Со временем они будут привлекаться к определенным аспектам судебного разбирательства по делам, к которым они были прикреплены, и присоединятся к соответствующим судебным группам в Аруше в качестве юрисконсульты. По мере того как юрисконсульты начинают участвовать в судебном разбирательстве, следственным группам необходимы другие юрисконсульты для их замены. Исходя из того, что с началом судебных процессов шесть судебных групп, по всей вероятности, отзовут юрисконсульты с мест, предлагается укрепить Группу юрисконсульты по вопросам расследования шестью дополнительными должностями юрисконсульты (должности класса С-3) и одной должностью сотрудника категории общего обслуживания (прочие разряды).

Следственный отдел

21. Следственный отдел является самым крупным подразделением Канцелярии Обвинителя. В 1998 году утвержденное штатное расписание Отдела включало одну должность начальника секции (Д-1), 3 должности старших следователей (С-5), 12 должностей руководителей групп (С-4), 73 должности следователей, включая 43 должности С-3 и 30 должностей С-2/1, а также 6 должностей сотрудников категории общего обслуживания (прочие разряды). Из общего числа этих должностей 12 должностей класса С-3 и одна должность класса С-2/1 финансируются за счет средств Фонда добровольных взносов.

22. Отдел укомплектован опытными следователями по уголовным делам и криминалистами-аналитиками. Организационно он состоит из девяти групп, работой которых руководят два старших следователя. Третьему старшему следователю поручено руководить работой трех групп: Группы выявления конфиденциальных источников информации, Группы криминологического анализа и Группы судебной экспертизы.

23. К настоящему времени следственные группы завершили работу по 41 объекту. Аналогичные расследования предстоит провести еще по 50 объектам. Однако из-за нехватки юрисконсульты, численность которых в 1998 году была недостаточной для проводившихся расследований, а также в связи с неожиданными изменениями в приоритетах результаты расследований по 41 объекту полностью изучить не удалось. Аресты подозреваемых, произведенные до вынесения обвинительных актов благодаря возможностям, предоставленным работой Группы по выявлению конфиденциальных источников информации, неожиданно привели к увеличению объема следственной и юридической работы, которая, согласно правилу 40 бис, должна быть завершена в строго определенный период времени.

24. Структура Отдела является вполне удовлетворительной за исключением двух моментов: Группа судебной экспертизы более не работает, а Группе по выявлению конфиденциальных источников информации не хватает сотрудников с учетом предполагаемого увеличения объема ее работы. В связи с этим предлагается упразднить Группу судебной экспертизы и укрепить Группу по выявлению конфиденциальных источников информации дополнительными должностями, в том числе посредством перевода должностей из Группы судебной экспертизы. Конкретные предложения по этому вопросу изложены ниже.

Следственные группы

25. В 1998 году Отдел был реорганизован, с тем чтобы его следственные группы могли заниматься конкретными элементами, из которых складывалось руандийское общество в 1994 году. Эта реорганизация позволила проявлять определенную гибкость в распределении персонала и повысить эффективность работы. Следственные группы, отличающиеся друг от друга по численности персонала, занимаются конкретными объектами, связанными с правительством, вооруженными силами, политическими партиями и военизированными формированиями, которые действовали в стране в 1994 году. Специальные группы занимаются расследованием роли пропаганды, источников финансирования и преступлений сексуального характера.

26. В настоящее время в состав девяти следственных групп входят девять руководителей групп (С-4), 27 следователей (С-3) и 27 следователей (С-2/1), а также два следователя по сбору материалов на местах преступлений на дополнительных должностях С-3, финансируемых за счет внебюджетных средств. В помощь следственным группам выделены шесть сотрудников категории общего обслуживания (прочие разряды).

Новые должности: 10 должностей класса С-3, 9 должностей класса С-2 и 4 должности категории общего обслуживания (прочие разряды)

27. Следственные группы по-прежнему сталкиваются с нехваткой сотрудников, что в 1998 году частично компенсировалось персоналом, безвозмездно предоставляемым правительствами стран-доноров. С учетом рабочей нагрузки четырех перечисленных ниже групп их необходимо укомплектовать следующим дополнительным персоналом:

Группа 1 отвечает за расследование деятельности высших эшелонов правительственных и административных органов. Ее работа способствовала аресту более 15 высокопоставленных правительственных чиновников и политических лидеров. В целях проведения расследований по делам арестованных группу необходимо пополнить еще четырьмя следователями (две должности С-3 и две должности С-2/1).

Группа 2 отвечает за расследования, касающиеся вооруженных сил. По результатам работы группы были арестованы десять человек из числа старших офицеров. В настоящее время ведется расследование по 14 объектами, планируется начать расследование по 15 подозреваемым. В связи с увеличением рабочей нагрузки группе требуется еще четыре следователя (две должности С-3 и две должности С-2/1).

Группа 3 занимается расследованием деятельности политических лидеров и экстремистов. Расследования проводятся по 20 объектам, семь из которых уже арестованы. В целях расширения масштабов расследования в 1999 году, с тем чтобы охватить остальные 13 объектов, группе необходимы три дополнительные должности (две должности С-3 и одна должность С-2/1).

Группа 4 занимается расследованиями преступлений, связанных с сексуальными посягательствами. В рамках этих расследований с 1997 года проведен опрос более 300 свидетелей. Группа состоит из четырех следователей, два из которых были включены в ее состав в середине 1998 года. В 1999 году эту группу необходимо будет усилить, с тем чтобы она могла выполнить следующие задачи:

- a) в ближайшее время завершить расследование сексуальных преступлений по делам, направляемым в суд, с тем чтобы изменения в обвинительных актах, если таковые потребуются, могли быть своевременно представлены на рассмотрение Судебных палат;
- b) провести первый опрос еще 300 жертв и свидетелей, а также предполагаемых преступников, которые, по имеющимся данным, находятся в руандийских тюрьмах;
- c) оказать содействие в подтверждении свидетельских показаний;
- d) продолжать работу по установлению фактов и их изучению, с тем чтобы можно было получить полное представление о масштабах и характере сексуальных преступлений, которые совершались в Руанде и соседних странах в 1994 году.

С учетом того, что в подготавливаемые в настоящее время обвинительные акты необходимо срочно включить пункты обвинения в сексуальных преступлениях, а также для подготовки дел к судебному разбирательству группе необходимо пополнить восемь дополнительных должностями (четыре должности С-3 и четыре должности С-2/1) следователей, имеющих опыт расследования преступлений, связанных с сексуальными посягательствами.

28. Секретариатское обслуживание и делопроизводство во всех девяти следственных группах в 1998 году осуществлялось шестью сотрудниками категории общего обслуживания (прочие разряды). На 1999 год предлагается выделить каждой следственной группе по одной такой должности. В связи с этим потребуются еще четыре должности категории общего обслуживания (прочие разряды).

#### Группа по сбору сведений и выявлению конфиденциальных источников информации

29. Группа по выявлению конфиденциальных источников информации была создана в 1997 году для сбора сведений об объектах расследования, для работы с конфиденциальными источниками информации, оценки достоверности полученной информации, в том числе и той, которая поступает от осведомителей, и для разработки руководящих принципов использования конфиденциальных источников.

30. В 1998 году Обвинителем были установлены внутренние правила, определяющие стандартные процедуры оперативной деятельности этой Группы, которая разработала набор четких руководящих принципов своей будущей деятельности. В 1998 году в состав этой группы входили руководитель Группы (С-4), три следователя (С-3) и два криминалиста-аналитика (С-2/1). На 1999 год предлагается переименовать Группу по выявлению конфиденциальных источников информации в "Группу по сбору сведений и выявлению конфиденциальных источников информации", поскольку это название более полно отражает характер ее деятельности.

31. В последние два года Группа продемонстрировала свою эффективность в выполнении возложенных на нее задач. В результате проведенной в Найроби операции "НАКИ" в июле 1997 года были арестованы восемь подозреваемых и обвиняемых, а в результате проведения второй крупной операции, которая началась в 1997 году, в четыре государства западной Африки в июне 1998 года были арестованы пять подозреваемых и один обвиняемый. Благодаря операциям, проведенным этой Группой, была арестована почти половина лиц, содержащихся под стражей в Аруше. В 1999 году Группа намерена провести аналогичные операции для ареста других объектов расследования.

32. В силу особых условий, в которых приходится действовать сотрудникам Группы, вынужденным внедряться в замкнутые общины, обычные методы расследования не позволяют получить свидетельства, необходимые для вынесения обвинительного акта. Поэтому для выполнения возложенных на нее задач Группа должна вести сбор сведений и выявлять конфиденциальные источники информации с помощью источников/агентов, действующих в различных регионах мира.

33. На 1999 год запланированы четыре операции, которые будут проводиться в различных регионах мира. Оперативные потребности этих мероприятий отражены в соответствующих документах. Каждая такая операция будет осуществляться специальной группой в составе четырех следователей на должностях С-3. С учетом этих четырех операций, запланированных на 1999 год, предлагается расширить состав Группы.

Новые должности: 14 должностей класса С-3, 3 должности категории общего обслуживания (прочие разряды)

Перераспределение должностей: 1 должность класса С-4 и 1 должность класса С-3

34. Из штатного расписания Группы судебной экспертизы одну должность С-4 предлагается перераспределить, с тем чтобы вместо нее создать должности оперативного сотрудника по правовым вопросам, который будет отвечать за проверку всех оперативных мероприятий на предмет соответствия установленным стандартам и правилам. Этот сотрудник будет заниматься подготовкой документов, санкционирующих использование агентов/источников, обеспечением для них специальных мер защиты, будет отвечать за правовые аспекты, связанные с соглашениями о переселении, за уведомления об увольнении таких агентов/источников, за подготовку письменных свидетельств и ходатайств, применение специальных мер защиты и будет оказывать содействие в получении законных документов.

35. В рамках перераспределения должностей из Группы судебной экспертизы предлагается создать должность финансового контролера (С-3) для проверки обоснованности всех требований об оплате агентам/источникам или свидетелям расходов конфиденциального характера, для проверки всех платежных ведомостей на соответствие установленным оперативным процедурам и директивным указаниям, для обеспечения контроля за выплатой всех временных авансов наличными на оперативные цели, проведения общей проверки ведомостей и категоризации всех расходов, а также для контроля за использованием средств Специального фонда наличных средств, выделяемых осведомителям, и всех специальных фондов наличных средств, выделяемых на оперативные цели.

36. Сотрудник, который будет занимать новую должность Координатора по персоналу, деятельность которого носит конфиденциальный характер (С-3), будет отвечать за все аспекты работы агентов/источников, включая ведение главного регистра таких сотрудников и планирование мер защиты и переселения этих лиц.

37. Для Группы по сбору сведений и появлению конфиденциальных источников информации испрашивается 13 новых должностей следователей (С-3) для укомплектования четырех следственных групп (13 новых плюс 3 существующие должности). Эта просьба обусловлена запланированным объемом работы на 1999 год.

38. Для обеспечения административного и секретариатского обслуживания Группы в Кигали предлагается учредить три новые должности категории общего обслуживания (прочие разряды).

Группа по анализу преступлений и следователи, работающие на месте преступления

39. Штат Группы по анализу преступлений состоит из девяти сотрудников класса С-3 и одного сотрудника класса С-2/1 на должностях, финансируемых из внебюджетных ресурсов. Следователи, работающие на месте преступления, занимают две должности класса С-3, финансируемые из внебюджетных ресурсов. Работа экспертов является составной частью следственного процесса, поскольку они следят за тем, чтобы собранный следователями материал должным образом изучался и анализировался как ценное подспорье в будущей работе. В связи с этим предлагается продолжить финансирование этих 12 должностей в 1999 году.

40. В целях создания должности начальника Группы предлагается повысить класс одной из должностей до класса С-4. Таким образом, предлагается следующий общий штат внебюджетных должностей: одна должность класса С-4, восемь должностей класса С-3 и одна должность класса С-2/1 для экспертов по анализу преступлений и две должности класса С-3 для следователей, работающих на месте преступления.

Группа судебной экспертизы

41. Группа судебной экспертизы проводила судебную экспертизу в местах массовых захоронений с целью поиска вещественных доказательств для подкрепления показаний свидетелей, документального подтверждения травм и установления причин смерти. В истекшие два года, когда сотрудники этой группы работали на условиях прикомандирования в Международном уголовном трибунале по Югославии, в Руанде судебная экспертиза в Руанде не проводилась. Необходимые условия для вскрытия массовых захоронений больше не предвидятся. Нынешний штат составляют две должности С-4 и две должности С-3, из которых одна должность С-3 финансируется из внебюджетных ресурсов. Таким образом, эта группа упраздняется, в связи с чем рекомендуется передать три должности, финансируемые из начисленных взносов в бюджет, в Группу по сбору и выявлению источников информации (одну должность класса С-4 и одну должность класса С-3) и в Группу юрисконсультов обвинения (одну должность класса С-4), о чем говорилось выше, а внебюджетную должность упразднить.

Секция по сбору информации и доказательств

42. Секция по сбору информации и доказательств в ее нынешнем виде была учреждена в январе 1998 года для сбора, обработки и хранения всей информации, доказательств и других материалов, получаемых следователями в ходе расследования. Эта секция также отвечает за ведение базы данных по всем доказательственным материалам, предназначенным для использования следователями и экспертами в качестве справочного материала, и обеспечение соблюдения порядка хранения документов. За первое полугодие 1998 года было индексировано и введено в базу данных в виде изображений свыше 4200 документов.

43. Секция выполняла дополнительную функцию поиска материалов по распоряжению обвинения в связи с требованиями адвоката защиты о раскрытии имеющихся по делу документов. Для этих целей в Аруше была создана стальная комната с помещением для просмотра материалов для хранения документальных свидетельств, которые судебные группы намереваются предъявить на процессах, с тем чтобы адвокат защиты мог получить к ним доступ под соответствующим контролем.

44. На 1998 год утверждено следующее штатное расписание: начальник Секции в должности С-4, два сотрудника на должностях класса С-3, два сотрудника на должностях класса С-2/1 и пять сотрудников категории общего обслуживания (прочих разрядов), один из которых работает в Аруше.

Новые должности: пять должностей категории общего обслуживания (прочих разрядов)

45. С переводом судебных групп в Арушу Секция по сбору информации и доказательств должна будет обслуживать эти судебные группы в Аруше. Ожидается увеличение запросов на информацию от защиты в рамках процедуры обязательного раскрытия имеющихся по делу документов в связи с идущими и готовящимися процессами. В связи с ожидаемым увеличением нагрузки предлагается нанять в Аруше двух новых помощников по информационным сетям на должности категории общего обслуживания (прочих разрядов). Предлагается перевести одну должность архивариуса (класса С-2/1) из Кигали в Арушу для начальника Секции.

46. Секции потребуется три новых сотрудника категории общего обслуживания (прочих разрядов) в Кигали. Один помощник по информационным сетям необходим для каталогизации и анализа вещественных доказательств. Еще один помощник по информационным сетям необходим для оказания судебным группам аудиовизуальных и картографических услуг. В свете общего расширения штата Канцелярии Обвинителя Группе разработки систем потребуется один дополнительный помощник по компьютерным информационным системам для технического обслуживания и обновления системы управления данными.

### III. СЕКРЕТАРИАТ

#### Непосредственная Канцелярия Секретаря

47. Как начальник отделения в Аруше Секретарь отвечает за общее директивное управление и руководство работой Секретариата, выполнение различных юридических функций в помощь Трибуналу, подробно изложенных в правилах процедуры и доказывания, а также за обеспечение строгого соблюдения правил и положений Организации Объединенных Наций при административном обслуживании и поддержке всех трех органов Трибунала. Секретарю, занимающему должность уровня помощника Генерального секретаря, помогают сотрудник по правовым вопросам и помощник по специальным вопросам, оба на должностях класса С-4. В подразделении работают два двуязычных секретаря, занимающих одну должность категории общего обслуживания (основного разряда) и одну должность категории общего обслуживания (прочих разрядов), и один технический секретарь на должности категории местного разряда.

48. Сотрудники категории специалистов оказывают Секретарю профессиональную помощь при оценке деятельности Трибунала, содействуют осуществлению решений путем обеспечения надлежащей координации и контроля и помогают Секретарю или представляют его на встречах с правительственными должностными лицами в своих сферах компетенции.

Новые должности: одна должность класса С-4, одна должность местного разряда  
Переведенная должность: одна должность класса С-3

49. Вместе с тем Секретарю требуется дополнительная помощь в такой специализированной области, как гендерные аспекты в работе Трибунала, и помощь свидетелям из числа женщин, выступающим с показаниями на судебных процессах. Предлагается ввести должность консультанта по гендерным вопросам, который отвечал бы, в частности, за обзор текущих и намеченных мероприятий Трибунала с акцентом на гендерных аспектах.

50. Кроме того, предлагается перевести должность сотрудника по протоколу (С-3) из Секции прессы и информации в Непосредственную канцелярию Секретаря, поскольку в обязанности этого сотрудника не входит общественная информация. Кроме того, требуется должность местного разряда для секретаря сотрудника по протоколу.

#### Секция прессы и информации

51. Объем работы Секции прессы и информации в 1998 году увеличился. Число адресатов в рассылочном списке удвоилось, увеличились и число выпускаемых пресс-релизов и нагрузка по другим видам работы. Кроме того, дополнительные слушания в третьем зале судебных заседаний с ожидаемым поступлением апелляций потребуют дополнительного освещения мероприятий в 1999 году.

52. С учетом чрезвычайно важного значения, придаваемого работе Трибунала в Руанде, планируется начать прямую трансляцию судебных процессов в Кигали по телевидению. Благодаря этому улучшится качество ежедневных радиопередач, которое уже ведется.

53. Нынешнее штатное расписание Секции включает начальника и пресс-секретаря на должностях класса С-4, сотрудника по протоколу на должности класса С-3, сотрудника по информации на должности класса С-2/1 и одного секретаря на должности местного разряда. Пресс-секретарь разрабатывает информационную стратегию Трибунала, оказывает помощь Секретарю или Председателю на пресс-конференциях в Трибунале или во время поездок и при необходимости выступает с брифингами перед представителями прессы.

Новые должности: одна должность класса С-3, две должности класса С-2/1, две должности категории общего обслуживания (прочих разрядов) и две должности местного разряда

Реклассификация: повышение класса одной должности С-4 до С-5

54. Рекомендуются повысить класс должности пресс-секретаря/начальника Секции до уровня С-5. Функции и обязанности сотрудника, занимающего эту должность, включают прежде всего выработку и осуществление стратегии общественной информации, координацию информационной деятельности в нескольких отделениях и полную поддержку всех органов Трибунала. Сотрудник, занимающий эту должность, отчитывается перед Секретарем, но в случае необходимости работает также с Обвинителем и Председателем.

55. Для выполнения предполагаемого объема работы в 1999 году требуются три дополнительные должности сотрудников по информации категории специалистов. Испрашивается должность класса С-3 для сотрудника, который будет заниматься разработкой и осуществлением конкретных проектов по работе со средствами массовой

информации в соответствии со стратегией, намеченной пресс-секретарем. Этот сотрудник будет также отвечать за прием корреспондентов, прибывающих для освещения работы Трибунала, и подготовку письменных материалов по общественной информации для Трибунала.

56. Испрашивается одна новая должность класса С-2/1 для сотрудника, который будет заниматься разработкой информационных материалов Трибунала на языке киньяруанда для публикации в Руанде. Эти материалы будут разрабатываться в расчете на население Руанды. Другая должность класса С-2/1 предлагается для сотрудника, который будет отвечать за управление деятельностью в области общественной информации в Кигали для поддержания контактов с населением Руанды.

57. Четыре новые должности предназначены для следующего вспомогательного персонала:

а) одна должность категории общего обслуживания (прочих разрядов) испрашивается для помощника редактора, который будет заниматься подготовкой всех публикаций, выпускаемых Секцией;

б) одна должность категории общего обслуживания (прочих разрядов) испрашивается для двуязычного секретаря, который будет оказывать помощь в переводе, исправлении и печатании документов на языке киньяруанда;

в) одна должность местного разряда испрашивается для фотожурналиста, который будет отвечать за все вопросы, связанные с фотографиями и фильмами о деятельности Трибунала, и оказывать помощь в организации фотовыставок и демонстрации фильмов;

г) одна должность категории местного разряда испрашивается для ассистента по информации в Кигали. В этом случае знание истории и языка страны имеет важное значение с точки зрения помощи сотруднику по информации в работе подразделения.

#### Отдел судебного и юридического обслуживания

58. Заместитель Секретаря отвечает за всю работу по обслуживанию суда, включая организацию судопроизводства, помощь свидетелям и их защиту, назначение защитников и обслуживание камер. Кроме того, заместитель Секретаря отвечает за то, чтобы условия содержания под стражей отвечали международным нормам, следя за соблюдением порядка содержания под стражей, с одной стороны, и уважением прав обвиняемых - с другой, и выступает от имени Секретаря.

#### Непосредственная канцелярия заместителя Секретаря

##### Новые должности: одна должность класса С-3

59. Штатное расписание Канцелярии включает заместителя Секретаря на должности уровня Д-1 и секретаря на должности местного разряда. Объем и сложность работы, а также ее конфиденциальный характер требуют расширения штата и привлечения сотрудников более высокой квалификации. В связи с этим предлагается включить в штатное расписание Канцелярии сотрудника по правовым вопросам на должности класса С-3, который прежде всего отвечал бы за координацию специальных проектов от имени заместителя Секретаря, оказывал бы помощь в разработке новых директивных указаний для Отдела и оценке рекомендаций, поступающих от начальников секций на рассмотрение заместителя Секретаря.

Секция по организации судопроизводства

60. Эта секция отвечает за юридические и технические услуги во время слушаний или совещаний во всех трех залах судебных заседаний, а также за ведение главного архива протоколов судебных заседаний. Штат Секции составляют начальник на должности класса С-5, два сотрудника по юридическим вопросам на должностях класса С-4, три сотрудника зала суда на должностях класса С-3, 24 сотрудника по составлению судебных отчетов категории общего обслуживания (прочих разрядов), два секретаря на должностях категории общего обслуживания (прочих разрядов) и технический сотрудник на должности местного разряда, два помощника архивариуса на должностях категории общего обслуживания (прочих разрядов) и четыре сотрудника по ведению протоколов и поддержки в зале суда на должностях местного разряда.

Новые должности: две должности класса С-3, одна должность класса С-2/1 и одна должность местного разряда

Переведенная должность: одна должность местного разряда

61. В связи с обслуживанием третьего зала судебных заседаний предлагается перевести одну должность категории общего обслуживания (прочих разрядов) для сотрудника зала суда, включенную в пересмотренную смету на 1998 год, в Секцию общего юридического обслуживания и заменить ее новой должностью местного разряда, которую будет занимать сотрудник, выполняющий аналогичные функции.

62. Секретариат также отвечает за хранение всех доказательственных материалов, представленных сторонами на судебных процессах, и предъявление их в случае необходимости. Для этого испрашивается новая должность класса С-2/1 для хранителя доказательств.

63. Кроме того, Группа по составлению протоколов судебных заседаний отвечает за получение, архивирование и извлечение всех протоколов судебных заседаний от имени Секретаря; обеспечение надлежащей защиты материалов, не подлежащих разглашению; и разработку электронных систем хранения протоколов судебных заседаний. В связи с этим испрашивается новая должность класса С-3 для Архивариуса, а должность сотрудника по ведению протоколов местного разряда предлагается перевести из Секции помощи потерпевшим и свидетелям.

64. В связи с этим следует отметить, что в 1998 году произошли два связанных между собой изменения. Секретарь учредил целевую группу для координации работы по переводу всех судебных протоколов, не подпадающих под действие положения о неразглашении, из Секции по организации судопроизводства в абонентский пункт Международного уголовного трибунала по Руанде в сети Интернет. Рассматривается вопрос о переводе документации в электронный формат в контексте создания современной системы, отвечающей требованиям Трибунала с точки зрения архивирования документов.

65. Эта секция отвечает также за взаимодействие с национальными властями от имени Секретаря в связи с исполнением ордеров на арест. Эта функция требует взаимодействия с правительственными должностными лицами и Канцелярией Обвинителя, а также поездок в связи с переводом лиц, арестованных государствами-членами, по ордерам и соответствующим постановлениям суда.

Секция помощи потерпевшим и свидетелям

66. В 1998 году объем работы этой секции увеличился, когда судьи на состоявшемся в июне 5-м пленарном заседании приняли решение об оказании долговременной консультативной помощи и поддержки пострадавшим и свидетелям Трибунала. Вместе с тем прежде всего увеличение рабочей нагрузки было связано с обеспечением присутствия свидетелей защиты на судебных разбирательствах, что является новой практикой. В этих случаях доставка свидетелей в Арушу осложняется тем, что чаще всего они проживают за пределами стран происхождения без разрешений на жительство.

67. Секция базируется в Аруше. В 1998 году в Кигали была создана группа, отвечающая за оказание помощи свидетелям обвинения с момента отъезда до возвращения и создание безопасных условий для свидетелей защиты, проживающих в Руанде.

68. Секция ведет работу на трех участках, а именно в залах судебных заседаний, в охраняемых жилых помещениях и на местах. Камеры полагаются на эту секцию в том, что касается обеспечения присутствия свидетелей на судебных процессах, а также предложения и выполнения соответствующих мер по обеспечению защиты в ситуациях, когда свидетелям может угрожать опасность.

69. Находясь под опекой Секретаря, свидетели получают всякую физическую помощь, необходимую для пребывания. Их круглосуточно сопровождают помощники, владеющие их языком и отвечающие за надлежащую заботу и помощь, особенно в том, что касается медицинской помощи в непредвиденных обстоятельствах. Следует отметить, что Секретарь рассматривает проект постановления о компенсации заработной платы, которое вскоре будет опубликовано.

70. Штатное расписание секции в Аруше включает начальника на должности С-4, трех сотрудников по работе на местах на должностях класса С-3 и двух сотрудников по оказанию помощи свидетелям на должностях класса С-2/1. Им помогают девять младших сотрудников по оказанию помощи свидетелям на должностях категории общего обслуживания (прочих разрядов), пять сотрудников службы охраны, обеспечивающих охрану жилых помещений и безопасность во время переездов, десять охранников на должностях местного разряда и 22 сотрудника на должностях местного разряда. Из перечисленных должностей 24 должности финансируются из Фонда добровольных взносов, а именно две должности класса С-3, две должности класса С-2/1, три должности категории общего обслуживания (прочих разрядов) и пять должностей охранников местного разряда, а также 12 должностей сотрудников местного разряда.

71. Штат отделения в Кигали, полностью финансируемого за счет начисленных взносов в бюджет, включает начальника Группы на должности класса С-3, который также является координатором по работе на местах, сотрудника по оказанию помощи свидетелям на должности класса С-2/1, младшего административного сотрудника/двуязычного секретаря на должности категории общего обслуживания (прочих разрядов), трех международных сотрудников службы охраны и четырех сотрудников общей поддержки на должностях местного разряда.

72. Предполагается, что по каждому из шести намеченных судебных процессов будет проходить 30 свидетелей, т.е. в общей сложности 180 свидетелей за год. Задача обеспечения надлежащей защиты и поддержки трудоемкая, часто связанная с привлечением сотрудников категории специалистов и вспомогательного персонала для сопровождения свидетелей в пути и в пунктах остановки на ночлег.

Новые должности: три должности категории общего обслуживания (прочих разрядов), две должности сотрудников службы охраны

Переведенная должность: одна должность класса С-2

73. Для укомплектования этой секции в Аруше требуются дополнительно одна должность С-2/1 для сотрудника по вопросам защиты свидетелей, которую можно получить за счет перевода из Секции кадрового обслуживания, и одна должность категории общего обслуживания (прочих разрядов) для помощника по административным вопросам, который будет отвечать за все административные вопросы, связанные с содержанием трех охраняемых жилых помещений, а также за конфиденциальность всех связанных с этим документов.

74. Для отделения в Кигали испрашиваются дополнительно две должности категории общего обслуживания (прочих разрядов) для ассистентов по оказанию помощи свидетелям и две должности для международных сотрудников службы охраны, с помощью которых Секция могла бы осуществлять полевые миссии в Руанде и обеспечивать безопасность охраняемых жилых помещений в Кигали. В качестве компенсации предлагается перевести одну должность местного разряда в Секцию по организации судопроизводства.

Секция по организации адвокатской деятельности и делам следственного изолятора

75. Эта секция выполняет функции канала связи со всеми адвокатами защиты, отвечает за назначение адвокатов для неимущих заключенных и наблюдает за условиями в местах содержания под стражей, а также следит за тем, чтобы Секретарь получал соответствующие рекомендации относительно необходимых изменений. Судебная деятельность, а именно вынесенные в сентябре 1998 года первые два приговора, увеличивает рабочую нагрузку на Секцию. Теперь она будет наблюдать за исполнением приговоров и заниматься заключенными, отбывающими свои сроки. Она будет отвечать за взаимодействие с принимающими правительствами, которые предоставляют свои тюрьмы для этих целей.

76. В настоящее время в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций находятся 32 задержанных, включая 2 подозреваемых. Этих лиц представляют 27 главных адвокатов, 14 помощников адвоката и 31 следователь и ассистент. Еще один задержанный находится в Соединенных Штатах Америки до принятия окончательного юридического решения о переводе его в Следственный изолятор в Аруше. Ожидается, что число заключенных в 1999 году возрастет, когда к концу 1998 года будет арестовано и переведено в Арушу еще 7 человек, а еще 14 задержанных будут переведены в 1999 году.

Новые должности: одна должность класса С-3

77. Штат этой секции включает начальника на должности класса С-4, сотрудника по правовым вопросам на должности класса С-3, финансируемой из внебюджетных ресурсов, младшего сотрудника по правовым вопросам, отвечающего за работу с заключенными, в должности категории общего обслуживания (основного разряда), помощника по административным вопросам, отвечающего за работу со счетами адвокатов, и двуязычного секретаря на должностях категории общего обслуживания (прочих разрядов) и секретаря/машинистку на должности местного разряда. Предлагается выделить еще одну должность сотрудника по правовым вопросам класса С-3 с учетом работы по обеспечению исполнения приговоров.

Секция общего юридического обслуживания и поддержки камер

78. Эта секция отвечает за правовую исследовательскую работу в связи с консультированием Секретаря и прямую поддержку камер, преимущественно в форме оказания помощи в составлении распоряжений суда, подтверждения обвинительных актов, решений и определений. В 1998 году первое постановление камер по делу "Обвинитель против Акайесу" дало четкое представление о масштабе связанной с этим работы, а также о необходимом объеме ресурсов. Для улучшения обслуживания камер в 1999 году, когда число решений возрастет и приниматься они будут чаще, необходимо увеличить число руководящих сотрудников по правовым вопросам, которые смогли бы направлять исследовательскую и редакционную деятельность группы в составе сотрудников по правовым вопросам, ассистентов по правовым вопросам и юристов/лингвистов.

79. В настоящее время в штат Секции входят начальник на должности класса С-5, два сотрудника по правовым вопросам на должностях класса С-4, одна из которых финансируется из внебюджетных ресурсов, сотрудник по правовым исследованиям на должности класса С-3, два секретаря на должностях категории общего обслуживания (прочих разрядов) и один технический сотрудник на должности местного разряда.

Новые должности: две должности класса С-4, три должности класса С-3, одна должность класса С-2/1, две должности категории общего обслуживания (прочих разрядов)

Переведенные должности: 10 должностей класса С-2/1, 10 должностей категории общего обслуживания (прочих разрядов)

80. Предлагается повысить эффективность работы по обслуживанию судебных камер путем привлечения трех новых сотрудников по правовым вопросам на должностях класса С-3, которые отвечали бы за повседневное обслуживание заседаний каждой камеры и входили бы в редакционную группу Судебной камеры при вынесении решений. Кроме того, потребуются одна должность класса С-4 для юриста/лингвиста, который также будет участвовать в составлении проектов решений и других юридических документов, издаваемых судом, с тем чтобы обеспечить единообразие формулировок на обоих рабочих языках Трибунала, и две должности категории общего обслуживания (прочих разрядов) для секретарей, печатающих на французском/английском языках, для работы с редакционными группами, одна из которых будет переведена из Секции по организации судопроизводства.

81. Для того чтобы привести обслуживание камер в соответствие с фактическими управленческими функциями, предлагается объединить в этой секции всех сотрудников, занимающихся обслуживанием камер (10 сотрудников на должностях класса С-2 и один сотрудник категории общего обслуживания (прочих разрядов), путем перевода их из камер в эту секцию Секретариата.

82. Председатель Апелляционной камеры обратился с просьбой выделить сотрудника по правовым вопросам для работы в Апелляционной камере Международного уголовного трибунала по Руанде в Гааге. В связи с этим испрашивается должность класса С-4 для сотрудника по правовым вопросам, одна должность младшего сотрудника по правовым вопросам класса С-2/1 и одна должность категории общего обслуживания (прочих разрядов) для секретаря.

### Юридическая библиотека

83. В 1998 году юридическая библиотека была реорганизована в отдельное подразделение Отдела судебного и юридического обслуживания, подчиняющееся непосредственно заместителю Секретаря. Утвержденное штатное расписание включает одного младшего библиотекаря на должности класса С-2 и одного секретаря на должности местного разряда. Библиотекарь руководит работой юридических библиотек в Аруше и Кигали, стремясь обеспечить самый высокий уровень обслуживания в обоих местах.

84. В 1998 году Трибунал начал подписку на электронную юридическую службу Lexis-Nexis, обеспечивающую доступ к юридическим справочным материалам, необходимым юристам для исследовательской работы. К концу 1998 года доступ к этой системе будет обеспечен в обоих отделениях. Кроме того, в Аруше и Кигали началась подписка на услуги сети Интернет для удовлетворения потребностей юристов и других пользователей, что также включает доступ к юридическим базам данных, информации о товарах, ценам и ежедневным сводкам новостей.

85. Значительный объем справочной юридической литературы был предоставлен безвозмездно канадской неправительственной ассоциацией, пополнилась также юридическая библиотека. Благодаря появлению библиотекаря стало возможным планировать составление соответствующего фонда книг, периодических изданий и справочной литературы.

Новые должности: одна должность класса С-2/1, одна должность категории общего обслуживания (прочих разрядов), одна должность местного разряда

Реклассификация: повышение класса одной должности класса С-2/1 до уровня С-3

86. Для закрепления результатов, достигнутых в 1998 году, предлагается повысить класс должности младшего библиотекаря в Аруше, утвержденной в 1998 году, с уровня С-2/1 до С-3 с учетом функций библиотек в Аруше и Кигали. Штат библиотеки следует укрепить работником библиотеки на должности категории общего обслуживания (прочих разрядов), который будет помогать всем посетителям библиотеки продуктивно использовать имеющиеся ресурсы. Испрашиваются следующие новые должности: С-2/1 для младшего библиотекаря в библиотеку в Кигали и для работника библиотеки на должность местного разряда. В связи с необходимым уровнем специализированных знаний библиотекарь в Кигали будет подчиняться библиотекарю в Аруше.

### Административный отдел

Канцелярия начальника Административного отдела

Реклассификация: повышение класса одной должности класса С-3 до уровня С-4

Переведенная должность: одна должность категории общего обслуживания (прочих разрядов)

87. Начальник Административного отдела отвечает за руководство работой Отдела и стратегическое планирование услуг и помощь, оказываемых всем органам Трибунала. Штатное расписание канцелярии включает одну должность уровня Д-1, одну должность сотрудника по административным вопросам класса С-3, две должности категории общего обслуживания (прочих разрядов) и одну должность секретаря местного разряда.

88. Предлагается укрепить штат канцелярии путем повышения класса должности сотрудника по административным вопросам с уровня С-3 до уровня С-4; этот сотрудник будет официально отвечать за разработку программ и бюджетные вопросы, оказывая начальнику Административного отдела помощь в составлении годового бюджета, наблюдении за исполнением бюджета по программам, перспективной оценке необходимого объема ресурсов в связи с новыми целями или приоритетами, подготовке материалов для официального представления проектов и смет расходов в консультации с основными подразделениями для рассмотрения правительствами стран-доноров, регулировании штатного расписания, организации работы групп контролеров расходов и рассылке контролерам расходов внутренних инструкций по ассигнованиям, а также в информировании старшего руководства о потенциальных значительных изменениях в осуществлении программы или использовании ресурсов с предоставлением соответствующих рекомендаций. Сотруднику по административным вопросам будет помогать помощник по бюджету, для которого должность категории общего обслуживания (прочих разрядов) будет переведена из Финансовой секции.

Медпункт Организации Объединенных Наций в Аруше

89. Положение в Аруше с точки зрения медицинской помощи было изучено Медицинской службой Организации Объединенных Наций и терапевтом Организации Объединенных Наций в Дар-эс-Саламе. В обоих случаях был сделан вывод о том, что в Аруше необходимо открыть медпункт Организации Объединенных Наций для оказания сотрудникам помощи в поиске необходимого врача, поскольку медицинские учреждения в Аруше - кабинеты врачей и аптеки - не в состоянии обеспечить надлежащее медицинское обслуживание, особенно в ситуациях, требующих срочной медицинской помощи. Сотрудники предпочитают обращаться за медицинской помощью в Найроби. В истекшие 18 месяцев эвакуация нуждающихся в медицинской помощи из Аруши в Найроби осуществлялась каждый месяц.

90. Медицинская служба также рассмотрела вопрос о других функциях медпункта Организации Объединенных Наций, если он будет открыт в Аруше. Так, врач в Аруше будет уполномочен заверять заключения о медицинском освидетельствовании кандидатов на заполнение вакантных должностей, нанимаемых на местах и на международной основе. Он/она будут также отвечать за оценку состояния здоровья новых заключенных и поиск наиболее подходящих для них медицинских учреждений в Аруше или других местах.

Новые должности: одна должность класса С-4, одна должность местного разряда

Переведенная должность: одна должность местного разряда

91. Первоначальные потребности медпункта ограничиваются одним врачом на должности класса С-4, который подчиняется непосредственно начальнику Административного отдела, медицинской сестрой и секретарем на должностях местного разряда, одна из которых будет получена за счет перевода должности местного разряда, первоначально учрежденной для медицинской службы в Секции кадрового обслуживания. Медицинская сестра под контролем врача будет отвечать главным образом за выполнение повседневных процедур по обслуживанию заключенных, таких, как взятие анализов крови и других проб для лабораторных исследований, введение лекарств и ведение документации. Врач будет работать главным образом в клинике и периодически посещать Следственный изолятор Организации Объединенных Наций, проводить частые консультации с врачами-специалистами и оценивать их возможности в плане удовлетворения потребностей Трибунала.

Секция кадрового обслуживания

92. Секция кадрового обслуживания предоставляет три вида услуг: набор, обслуживание и обучение персонала. После передачи в 1997 году полномочий в вопросах людских ресурсов набор персонала стал производиться более оперативно. По состоянию на сентябрь 1998 года для Аруши и Кигали в стадии оформления находились дела 187 принимаемых на работу сотрудников, и дополнительные срочные меры потребуются в связи с добавлением третьей Судебной камеры. Кроме того, высокая текучесть кадров обуславливает необходимость подыскивать замену для опытных сотрудников.

93. В то же время в связи с набором персонала объем работы по обслуживанию персонала в 1998 году возрос, причем в 1999 году предвидится его дальнейшее увеличение. Это особенно сильно ощущается в связи с необходимостью ежегодно продлевать назначения состоящих в штате сотрудников, поскольку утверждение должностей производится на годовой основе. В ближайшем будущем в местах прохождения службы будет оказываться поддержка новому персоналу, который часто нуждается в помощи в связи с обустройством на новом месте, поиском школ или ознакомлением с местными службами.

94. Утвержденное штатное расписание Секции включает одну должность начальника Секции класса С-5, три должности класса С-3 (сотрудник по закупкам, сотрудник по кадровым вопросам (обслуживание персонала) и сотрудник по вопросам профессиональной подготовки), одну должность класса С-2/1; одну должность категории общего обслуживания (высший разряд) и три должности помощников по кадровым вопросам категории общего обслуживания (прочие разряды), а также четыре должности канцелярских работников местного разряда.

Новые должности: две должности категории общего обслуживания (прочие разряды)

95. Предлагается одна новая должность категории общего обслуживания (прочие разряды) для Группы набора персонала, с тем чтобы использовать опытных сотрудников, которые будут отвечать за оформление отобранных кандидатов на должности начального уровня и поддерживать с кандидатами контакты посредством переписки или по телефону для разъяснения сложных положений Правил о персонале.

96. Другая новая должность категории общего обслуживания (прочие разряды) испрашивается для помощника по кадровым вопросам в Группе по обслуживанию персонала для выполнения работы, обусловленной увеличением числа штатных сотрудников, причем в данном случае речь идет прежде всего об обработке обычных, но многочисленных кадровых решений.

97. В связи с созданием медпункта Организации Объединенных Наций предлагается перевести первоначально утвержденную в 1998 году должность медсестры класса С-2 в Секцию помощи свидетелям и потерпевшим.

Финансовая секция

98. Финансовая секция отвечает за общий бухгалтерский учет, начисление заработной платы местным сотрудникам, выплату местной доли окладов международному персоналу, расчеты с поставщиками и рассмотрение требований персонала.

Новые должности: две должности категории общего обслуживания (прочие разряды)

99. Утвержденное штатное расписание включает одну должность начальника Секции класса С-5, одну должность главного бухгалтера класса С-4, одну должность начальника Группы выплат класса С-3 и одну должность начальника Группы начисления заработной платы класса С-2/1. Кроме того, предусмотрено девять должностей помощников по финансовым вопросам категории общего обслуживания (прочие разряды) и две должности местного разряда для секретаря и технического сотрудника по финансовым вопросам. Для выполнения ожидаемого объема работы Секцию предлагается укрепить одной должностью помощника по финансовым вопросам категории общего обслуживания (прочие разряды) в Группе выплат, который будет заниматься обработкой счетов-фактур и требований. Испрашивается еще одна должность категории общего обслуживания (прочие разряды) для укрепления Группы начисления заработной платы в связи с увеличением в 1999 году численности персонала.

100. В то же время предлагается перевести в канцелярию начальника Административного отдела и в Секцию общего обслуживания две должности категории общего обслуживания (прочие разряды) - соответственно помощника по бюджетным вопросам и помощника по обслуживанию системы.

Секция общего обслуживания

101. Секция общего обслуживания, в состав которой входят группы по вопросам закупок и контрактов, транспорта, связи и информационных технологий/системы управленческой информации, эксплуатации зданий и другим видам общего обслуживания, включая поездки, воздушные перевозки и централизованный учет, была создана в 1998 году для объединения всех видов общего обслуживания под единым руководством. Начальник этой секции является сотрудником класса С-5, и ему помогает один секретарь местного разряда.

Группа по закупкам и контрактам

102. Группа по закупкам и контрактам отвечает за все международные и местные закупки для обеспечения всех видов деятельности Трибунала, за исключением местных закупок в Кигали. С момента создания Группы ей приходится выполнять большой объем работы, что объясняется остротой потребностей, сложностью закупочных функций, обусловленной разнообразием товаров и услуг, а также необходимостью международных закупок по причине нехватки высококачественных товаров и услуг на местах.

103. Кроме того, способность Группы своевременно рассматривать новые заявки ограничивается большим числом необработанных решений о закупках. С учетом имеющегося опыта в 1999 году необходимо укрепить Группу, с тем чтобы она могла выполнять работу, объем которой в обозримом будущем не уменьшится.

104. Утвержденное штатное расписание Группы включает одну должность класса С-4, одну должность класса С-3, одну должность класса С-2/1, одну должность категории общего обслуживания (прочие разряды) и пять должностей местного разряда, две из которых финансируются из средств Фонда добровольных взносов.

Новые должности: одна должность категории общего обслуживания (прочие разряды)

105. На 1999 год предлагается сохранить прежнее число должностей категории специалистов. Сотрудник по вопросам закупок на должности класса С-3 будет руководить работой группы по вопросам международных поставщиков и участвовать во всех заседаниях Комитета по контрактам в Центральном учреждении, в то время как помощник по вопросам закупок на должности класса С-2/1, которому будет помогать технический сотрудник по закупкам, будет заниматься вопросами местных закупок. В силу необходимости оценки многочисленных предложений международных поставщиков и для того, чтобы непосредственно общаться с представителями поставщиков по телефону, предлагается укрепить Группу одной должностью категории общего обслуживания (прочие разряды) для помощника по вопросам закупок.

Группа по эксплуатации зданий

106. Группа по эксплуатации зданий отвечает за общее обслуживание зданий, включая мелкие ремонтные работы, уборку помещений и создание для сотрудников надлежащих рабочих условий. В связи с необходимостью приведения зданий в соответствие с потребностями Трибунала Группа также отвечает за перестройку, которая в некоторых случаях связана со значительным переоборудованием существующих помещений. В 1998 году обязанности Группы были расширены, и на нее была возложена ответственность за долгосрочные строительные работы в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций.

107. В течение 1998 года Группа отвечала за оборудование залов судебных заседаний, что было связано с изменением планировки второго зала судебных заседаний и завершением работы над проектом третьего. Кроме того, Группа подготовила планы оборудования пресс-центра и нового служебного помещения для Секции прессы и информации.

108. По причине острой необходимости продолжения деятельности по размещению всех сотрудников и адвокатов защиты в 1999 году Группе по-прежнему придется выполнять большой объем работы, поскольку меняющиеся условия требуют реализации новых проектов.

109. Штатное расписание Группы включает должность начальника класса С-3, должность младшего сотрудника по эксплуатации зданий класса С-2/1, должность сотрудника секретариатского и технического обслуживания местного разряда и 13 должностей местного разряда - архитектора, проектировщика, двух инженеров и девяти рабочих.

Новые должности: 1 должность категории общего обслуживания (прочие разряды), 8 должностей местного разряда

Перераспределяемые должности: 4 должности местного разряда

110. Для выполнения возложенных на Группу задач, объем и сложность которых постоянно возрастают, испрашивается одна новая должность помощника по эксплуатации зданий категорий общего обслуживания (прочие разряды), который должен следить за состоянием электрического и прочего оборудования зданий.

111. Кроме того, для выделения персонала в целях адекватного выполнения вспомогательных функций на двух объектах Группе требуется еще 12 должностей местного разряда, четыре из которых будут переведены из Секции переводческого и конференционного обслуживания. В результате этого общее число вспомогательного персонала возрастет до 26 человек и будет включать в себя:

- a) одного архитектора и одного проектировщика;
- b) одного бригадира и пять рабочих службы эксплуатации зданий;
- c) одного бригадира уборщиков и десять уборщиков для уборки помещений Арушского международного конференционного центра, которые по площади вдвое больше прежних, а также дополнительных помещений;
- d) одного инженера по обслуживанию и пять квалифицированных рабочих, включая электрика, сантехника и плотника, которые будут отвечать за мелкие работы по переоборудованию и ремонту;
- e) одного инженера-строителя, направленного в Следственный изолятор Организации Объединенных Наций.

Группа связи и информационных технологий/системы управленческой информации

112. Эта группа отвечает за обеспечение спутниковой связи, информационные технологии, аварийное электроснабжение и техническое обслуживание судебных, пленарных и прочих заседаний.

113. В 1998 году Группа обеспечила доступ к сетям Lexis-Nexis, Интернет и электронной почте. Группа также помогла оформить в Интернет информационную страницу Трибунала. До окончания года будет создана внутренняя сеть, связывающая штаб-квартиру в Аруше со Следственным изолятором Организации Объединенных Наций. Кроме того, для защиты свидетелей и потерпевших и хранения архивных материалов судебных заседаний в целях обеспечения контроля за доступом к конфиденциальной информации на сервере будут выделены отдельные домены.

114. Еще одним мероприятием, запланированным на 1998 год, которое зависит от проведения успешных переговоров с одним из доноров, является установка во всех трех залах судебных заседаний соответствующего звукового и видеоборудования.

115. Программа работы на 1999 год включает крупные инициативы в нескольких областях. Разрабатываются планы в отношении новых систем или автоматизированных баз данных, в частности для обработки и хранения материалов судебных заседаний, централизованного учета, закупок и защиты свидетелей. Кроме того, требуется изменить и модернизировать систему электроснабжения Трибунала в Арушском международном конференционном центре. Увеличение энергопотребления в связи с ростом числа сотрудников и использованием нового оборудования приводит к частым перегрузкам системы и создает опасность серьезной поломки. Также необходимо расширить и модернизировать учрежденческую автоматическую телефонную станцию для обслуживания большего числа служебных помещений, сотрудников и объектов в Аруше.

116. Утвержденное штатное расписание Группы на 1998 год включает одну должность класса С-4, одну должность класса С-3, три должности класса С-2/1, две должности категории общего обслуживания (прочие разряды), восемь должностей категории полевой службы и двенадцать должностей местного разряда. Из них должность класса С-3, две должности класса С-2/1, две должности категории общего обслуживания (прочие разряды) и две должности местного разряда предназначены для выполнения функций, связанных с информационными технологиями/системой управленческой информации.

117. Дополнительные потребности связаны с необходимым увеличением объема работ по анализу систем и программированию, удовлетворением возросших потребностей в области информационных технологий/системы управленческой информации и обслуживании судебных заседаний и с совершенствованием инфраструктуры связи.

Новые должности: девять должностей категории полевой службы

Перераспределение: одна должность категории общего обслуживания (прочие разряды)

118. Для укрепления деятельности в области информационных технологий/системы управленческой информации предлагается перераспределить из Секции финансов должность помощника по вопросам программ категории общего обслуживания (прочие разряды) в помощь двум имеющимся в настоящее время системным аналитикам/программистам на должностях класса С-2, которые занимаются разработкой прикладных программ. Они будут сообща решать задачи, связанные с разработкой прикладных программ и баз данных для пользователей, подготавливать рекомендации в отношении надлежащих пакетов программного обеспечения для удовлетворения потребностей пользователей-непрофессионалов, и оказывать содействие в использовании прикладных программ, установленных в Международном уголовном трибунале по Руанде.

119. В области связи, включая обслуживание аудио-видеоаппаратуры в залах судебных заседаний, предлагаются следующие новые должности:

- a) одна должность техника-оператора системы учрежденческой автоматической телефонной станции категории полевой службы для обслуживания телефонного коммутатора системы, что становится делать все сложнее из-за роста числа обслуживаемых объектов и абонентских номеров;
- b) одна должность техника связи категории полевой службы для кадрового укрепления пункта связи, который в настоящее время недостаточно укомплектован персоналом, и для выполнения консультационно-ремонтных функций;
- c) одна должность инженера аудио-видеоаппаратуры категории полевой службы для обслуживания системы и аппаратуры в трех залах судебных заседаний;
- d) шесть должностей категории полевой службы для трех групп техников аудио-видеоаппаратуры (по два человека в каждой), ответственных за эксплуатацию аппаратуры в каждом зале судебных заседаний.

Транспортная группа

120. В связи с наличием служебных помещений Трибунала в Аруше и Кигали находящемуся в ведении Транспортной группы автотранспортному парку придается особое значение. Численность автопарка объясняется необходимостью обеспечения для высокопоставленных сотрудников и прочего персонала Трибунала исправного и надежного транспорта в силу отсутствия развитых систем общественного транспорта; содействия деятельности некоторых оперативных служб в связи с выполнением ими своих обязанностей, таких, как охрана, обслуживание зданий и охрана свидетелей, что зачастую требует дальних поездок по плохим дорогам; или же оказания помощи персоналу и посетителям по прибытии в место службы или при отъезде.

121. Высокая стоимость обслуживания и ремонта автомобилей в Аруше силами внешних подрядчиков обуславливает необходимость создания одной автотранспортной мастерской и склада запасных частей, что является новым мероприятием, запланированным на 1999 год. Большая численность и разнообразие автопарка требуют постоянного внимания в целях обеспечения поддержания автотранспортных средств в исправном состоянии, надлежащей их регистрации в местных органах и страхования и рационального использования с учетом графиков обслуживания и условий эксплуатации.

122. Утвержденное штатное расписание на 1998 год включает одну должность начальника Группы класса С-3 и 24 должности местного разряда, включая секретаря начальника; четырех диспетчеров и помощников диспетчера, которые также выполняют и обязанности водителей; одного оператора бензозаправочной станции; и 18 водителей.

Новые должности: 2 должности категории полевой службы, 16 должностей местного разряда

123. Для укомплектования штатами авторемонтной мастерской и склада запасных частей предлагаются две должности главного механика и заведующего складом категории полевой службы. Кроме того, требуется шесть должностей местного разряда для одного канцелярского работника склада запасных частей, трех механиков, одного автоэлектрика и одного секретаря/приемщика автотранспортных средств на обслуживание.

124. Что касается водителей, то по причине необходимости работать как в обычные рабочие дни, так и в выходные нынешнего числа водителей недостаточно для того, чтобы удовлетворять все потребности и не прибегать к широкому использованию временных сотрудников. Поэтому предлагается увеличить на 10 штатных единиц число должностей местного разряда для водителей.

Группа прочих общих услуг

125. Эта Группа отвечает за транспортные услуги, включая воздушный транспорт для воздушного сообщения между Кигали и Арушей, прежде всего для перевозки свидетелей из Руанды, поездки персонала и консультантов, оформление виз и грузовые перевозки, обработку требований и деятельность местной инвентаризационной комиссии, централизованный учет и почтовые услуги, учет и инвентаризацию имущества, приемку и инспектирование грузов и внутреннее размножение документации. Штатное расписание Группы включает одну должность начальника Группы класса С-3, семь должностей категории общего обслуживания (прочие разряды) для помощников по вопросам

воздушного транспорта, регистрации, поездок, приемки и инспектирования грузов, виз и грузовых перевозок, а также две должности сотрудников по обслуживанию местной инвентаризационной комиссии и 10 должностей сотрудников местного разряда для выполнения вспомогательных функций.

#### Секция службы охраны

126. В 1998 году масштабы деятельности Секции службы охраны расширились, и она распространилась на такие новые области, как личная охрана свидетелей и задержанных во время поездок между Арушей и другими пунктами. За эти осуществляемые на специальной основе поездки отвечает Секретариат, и Секция должна надлежащим образом обеспечивать их, чтобы гарантировать безопасный и своевременный проезд. В особых случаях, связанных с присутствием на судебных заседаниях особо важных участников, требуется обеспечение повышенной безопасности, в связи с чем на Секцию в ее нынешнем составе ложится дополнительная нагрузка.

127. В настоящее время штатное расписание Секции включают должность начальника службы охраны класса С-5, который также осуществляет руководство Секцией охраны в Кигали, две должности класса С-3 для начальника охраны в штаб-квартире и начальника Следственного изолятора Организации Объединенных Наций, 30 должностей сотрудников службы охраны и 35 должностей сотрудников службы охраны местного разряда.

Новые должности: 3 должности сотрудников службы охраны, 27 должностей сотрудников службы охраны местного разряда, 6 должностей местного разряда

#### Аруша:

128. Новые потребности в Аруше обусловлены необходимостью укрепления Группы личной охраны в должностях, охраны на судебных заседаниях и службы охраны в Арушском международном конференционном центре и в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций. Предлагаются две новые должности сотрудников службы охраны, 27 должностей сотрудников службы охраны местного разряда и пять должностей сотрудников охраны местного разряда с учетом излагаемых ниже соображений:

а) с учетом нынешнего числа задержанных и предполагаемого его увеличения было определено, что для дневной смены в Следственном изоляторе требуется еще две должности сотрудников службы охраны и две должности сотрудников службы охраны местного разряда;

б) опыт работы Следственного изолятора свидетельствует о том, что некоторых задержанных необходимо отделять от основной группы, состоящей из лиц, которым предъявлено обвинение. К числу лиц, требующих изоляции от других, в основном относятся те, кому обвинение не предъявлено, но это также могут быть лица, которые могут быть готовы признать себя виновными и поэтому боятся давления со стороны основной группы задержанных. Это обуславливает необходимость открытия дополнительного расположенного отдельно помещения следственного изолятора, в котором такие лица могут находиться под стражей. Для этого дополнительного помещения испрашивается в общей сложности семь должностей сотрудников службы охраны местного разряда. Этим сотрудникам в их работе также будут помогать танзанийские тюремные сотрудники, несущие охрану территории;

c) служба охраны в штаб-квартире Трибунала нуждается в укреплении 18 сотрудниками службы охраны местного разряда, которые смогут посменно обеспечивать охрану дополнительных помещений, которые, как планируется, будут оборудованы в Килиманджарском крыле, а также в новом помещении, арендованном в 1998 году для уменьшения переполненности помещений;

d) требуется пять должностей местного разряда для ночных сторожей бензозаправочной станции, авторемонтной мастерской и склада запасных частей.

Кигали:

129. Секция охраны в Кигали организована для личной охраны следователей на местах с помощью четырех групп полевой охраны и обеспечения надлежащей охраны персонала и имущества на двух объектах в четыре меняющиеся смены.

130. Эта секция является самой многочисленной и единственной организованной группой охраны Организации Объединенных Наций в Руанде. В этом качестве она вносит существенный вклад в координацию работы служб охраны на местах.

131. Утвержденное штатное расписание Секции включает одну должность начальника Секции класса С-4 и 36 должностей сотрудников службы охраны. На 1999 год испрашивается одна новая должность сотрудника службы охраны для бюро пропусков и удостоверений личности, что связано с необходимостью внедрения новой, не допускающей подделок системы выдачи удостоверений личности. Кроме того, предлагается одна новая должность местного разряда для секретариатского обслуживания Секции.

Секция переводческого и конференционного обслуживания

132. Секция переводческого и конференционного обслуживания отвечает за предоставление услуг по устному и письменному переводу с английского и французского языков и языка киньяруанда. Что касается письменного перевода, то рабочая нагрузка в 1998 году возросла по сравнению с 1997 годом на 67 процентов, а в 1999 году ожидается ее увеличение на 46 процентов.

133. Что касается устного перевода, то потребности рассчитываются главным образом исходя из числа групп, необходимых для обслуживания судебных заседаний. В данном случае увеличение рабочей нагрузки объясняется исключительно созданием третьей судебной камеры. Необходимо подумать над тем, как справляться с возросшей рабочей нагрузкой, и изучить пути повышения качества обслуживания. Для этого штат Секции следует усилить сотрудниками, которые обеспечивали бы редактирование, синхронный перевод на языке киньяруанда, корректуру документов и контроль за ними, а также машинопись.

134. Поскольку предполагается, что для трех залов судебных заседаний понадобятся три группы устных переводчиков, потребности в этой области оцениваются следующим образом: 12 английских переводчиков, 12 французских переводчиков и 6 переводчиков с языка киньяруанда. Это позволяет образовать одну группу из четырех устных переводчиков на каждый зал для английского и французского языков и одну группу из двух переводчиков для языка киньяруанда. Несмотря на то, что каждую группу необходимо укомплектовывать четверью переводчиками, переводчиков с языка

киньяруанда найдено меньше, чем требуется, что вызвано трудностями с наймом носителей этого языка, которые обладали бы навыками синхронного устного перевода и письменного перевода.

135. Несмотря на ожидаемое увеличение рабочей нагрузки камер, предполагается, что половина рабочих дней устных переводчиков, отведенных на обслуживание судебных заседаний, будет высвобождена для письменного перевода документов. Объем работы составит примерно 116 человеко-дней. В связи с этим в нижеследующих предложениях отражены только чистые потребности в области письменного перевода.

Новые должности: 3 должности класса С-4, 12 должностей класса С-3, 6 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды), 8 должностей местного разряда

Реклассификация: 4 должности с класса С-2/1 до класса С-3, 2 должности с класса С-3 до класса С-4

Аруша:

136. Штат Секции насчитывает 29 должностей категории специалистов и 9 должностей категории общего обслуживания и смежных категорий. Имеется одна должность класса С-5 для начальника Секции, одна должность категории общего обслуживания (прочие разряды) для секретаря начальника со знанием двух языков, одна должность класса С-2 для сотрудника по контролю за документацией и одна должность категории общего обслуживания (прочие разряды) для младшего сотрудника по контролю за документацией. Кроме того, имеется семь должностей класса С-4 и шесть должностей класса С-3 для устных переводчиков с английского и французского языков; одна должность класса С-4, девять должностей класса С-3 и две должности класса С-2/1 для письменных переводчиков с французского и английского языков; две должности класса С-3 для письменных переводчиков с языка киньяруанда; три должности категории общего обслуживания (прочие разряды) для группы по машинописи и техническому редактированию, закрепленные за французским и английским машинописными бюро; и четыре должности местного разряда.

137. С учетом предполагаемой рабочей нагрузки в области устного перевода потребуются 17 дополнительных должностей класса С-3. Пять таких должностей передаются из группы письменного перевода и редактирования. Таким образом, необходимы 12 новых должностей класса С-3, в том числе шесть - для устных переводчиков с языка киньяруанда.

138. Объем работы французских и английских письменных переводчиков оценивается в 22 000 страниц в год. С учетом опыта 1997 и 1998 годов предполагается, что устные переводчики будут иметь возможность тратить на письменный перевод 116 человеко-дней в год. Таким образом, увеличивать штат в этом подразделении не требуется. Тем не менее предлагается реклассифицировать две должности письменных переводчиков с С-2/1 до С-3 для найма более опытных сотрудников.

139. Испрашиваются две новые должности класса С-4 - французского редактора и редактора текстов на киньяруанда, которые необходимы для повышения качества материалов, выпускаемых на этих двух языках.

140. Дополнительные потребности во вспомогательном персонале в 1999 году предусматривают выделение трех должностей категории общего обслуживания (прочие разряды) для двух машинисток, работающих с языком киньяруанда, и одного младшего сотрудника справочной службы со знанием двух языков. Для того чтобы частично компенсировать предлагаемое увеличение, четыре должности местного разряда передаются в Группу по эксплуатации зданий.

141. Основная работа на языке киньяруанда ведется в Кигали, где собираются и хранятся все подлинные свидетельские показания. Тем не менее потребность в услугах на киньяруанда все больше ощущается и в Аруше, где они необходимы для поддержки судопроизводства и работы судебных групп Канцелярии Обвинителя.

142. Весь устный перевод осуществляется последовательно в зале заседаний сотрудниками, командированными из Кигали. Две должности, выделенные для письменных переводчиков, не всегда были заполнены из-за имевших место в прошлом трудностей с набором персонала. В связи с этим сотрудники, командированные из Кигали, оказывали также и услуги по письменному переводу.

143. До настоящего времени редактирование документов не производилось из-за отсутствия старших сотрудников в Кигали - единственном месте, где может быть найден персонал. С учетом просьб, поступающих от подсудимых, предполагается, что письменный перевод протоколов судебных заседаний на язык киньяруанда войдет в обычную практику.

144. Трибунал намерен изыскать опытных переводчиков, владеющих языком киньяруанда. Недавние попытки набрать переводчиков с киньяруанда при помощи объявлений в газетах принесли многообещающие результаты. Таким образом, есть все основания полагать, что вакантные должности для сотрудников, работающих с киньяруанда, будут заполнены.

#### Кигали:

145. 1998 год был отмечен таким событием, как проведение языковых экзаменов для переводчиков с киньяруанда, включавших письменный перевод с киньяруанда на французский и английский и обратно. Сотрудники добились весьма впечатляющих успехов, о чем свидетельствуют их оценки. Тем не менее их знание английского и французского языков будет необходимо оценить повторно, чтобы выяснить, готовы ли эти сотрудники к окончательному переводу в категорию специалистов.

146. Из-за необходимости продолжать оказание услуг на языке киньяруанда в Аруше возможности Секции подготавливать стенограммы передач станции "Радио телевизор либр милль коллин" на киньяруанда и переводить их письменно на французский и английский языки были ограничены. Планируемое укрепление Секции в Аруше снимет часть рабочей нагрузки с Секции в Кигали.

147. Необходимо укрепить переводческие службы в Кигали для всех трех языков с целью повысить качество письменного перевода, наладить надлежащее машинописное обслуживание переводчиков и обеспечить составление стенографических отчетов на киньяруанда. В настоящее время в этой секции имеются одна должность класса С-4, семь должностей класса С-3 и 18 должностей класса С-2.

148. Необходимы три дополнительные должности класса С-4 для редакторов текстов на английском, французском и киньяруанда. Для этой цели предлагается выделить одну новую должность для редактора текстов на киньяруанда и реклассифицировать две должности переводчиков с С-3 до С-4. Благодаря этому будет обеспечено наличие сотрудников старшего уровня для повышения качества письменного перевода на их соответствующие языки. Аналогичным образом, предлагается реклассифицировать две должности английского и французского устных переводчиков с С-2/1 до С-3 для найма более опытного персонала для Кигали.

149. Секция в Кигали не располагает ни вспомогательным персоналом, ни машинистками. В настоящее время письменные переводчики обязаны сами печатать свои тексты, что, как правило, ведет к снижению выработки. Предлагается выделить две должности категории общего обслуживания (прочие разряды) для машинисток со знанием двух языков, которые печатали бы письменные переводы на английском и французском языках.

150. Предлагается выделить одну должность категории общего обслуживания (прочие разряды) для младшего сотрудника по контролю за документацией, подотчетного начальнику, который занимался бы распределением работы и следил бы за ее ходом.

151. Предлагается также выделить восемь новых должностей местного разряда для стенографирования аудиоматериалов на языке киньяруанда, в первую очередь магнитофонных записей передач "Радио телевизор либр милль коллин", которые имеют крайне важное значение для подготовки дела об участии средств массовой информации в геноциде. В 1998 году эта работа оплачивалась за счет средств по линии временной помощи, и в 1999 году ее финансирование будет необходимо перевести в регулярный бюджет.

#### Секция административного обслуживания в Кигали

152. Важным событием в 1998 году была передача Секции административного обслуживания полномочий на выполнение некоторых административных действий. Осуществление этих мер в полном объеме по-прежнему отстает от графика из-за трудностей с полным укомплектованием подразделения штатами, а также увольнения сотрудника по вопросам поездок.

153. Усилия по найму персонала продолжают одновременно с реорганизацией Секции в целях повышения эффективности ее работы. Например, должность сотрудника по вопросам поездок (С-2/1) будет преобразована в должность младшего административного сотрудника, который будет осуществлять надзор за работой группы общего обслуживания, отчитываясь непосредственно перед начальником Секции, и оказывать помощь в подготовке годового бюджета. Функции, связанные с организацией поездок, будет выполнять младший сотрудник по вопросам поездок, работающий под началом младшего административного сотрудника. Должность класса С-3 в подразделении общего обслуживания будет передана в Финансовую группу, с тем чтобы повысить эффективность учета финансовых операций в Кигали и чтобы этот сотрудник оказывал помощь Канцелярии Обвинителя в управлении оперативными средствами для более оперативного представления финансовой отчетности в Арушу.

Новые должности: 1 должность категории полевой службы, 17 должностей местного разряда

154. Новые должности необходимы для укрепления Секции в следующих областях:

- a) одна должность местного разряда для технического работника по регистрации в Группе общего обслуживания;
- b) 11 должностей местного разряда в Транспортной группе: два механика, один подсобный рабочий в автомастерской, один технический работник по снабжению запчастями, один помощник диспетчера и шесть водителей;
- c) одна должность категории полевой службы в подразделении связи для техника по обслуживанию учрежденческой автоматической телефонной станции;
- d) три должности местного разряда для двух операторов коммутатора и одного технического сотрудника по выписке счетов/секретаря;
- e) две должности местного разряда в подразделении информационных технологий/системы управленческой информации: одна должность младшего сотрудника по обслуживанию пользователей для укрепления справочной службы и одна должность техника по ремонту аппаратных средств для мастерской.

Приложение V

Ход осуществления рекомендаций Управления служб  
внутреннего надзора

1. Администрация Трибунала согласилась не со всеми соображениями и рекомендациями, высказанными Управлением служб внутреннего надзора в его докладе. На протяжении всего года между двумя сторонами продолжался диалог, касавшийся главным образом осуществления рекомендаций. Ниже приводится информация о ходе выполнения Трибуналом каждой из рекомендаций.
2. Рекомендация CS97/134/001: наличие вакантных должностей как в Секретариате, так и в Канцелярии Обвинителя по-прежнему отрицательно сказывается на способности Трибунала функционировать в полном объеме в соответствии с возложенным на него мандатом, и их необходимо в кратчайшие сроки заполнить квалифицированными сотрудниками. В Секретариате это должно включать назначение заместителя Секретаря и других сотрудников, которые обладают всесторонним опытом в деле организации и проведения судебных заседаний. В отношении программы обеспечения защиты свидетелей рекомендуется, чтобы Секретарь обратился к государствам-членам за помощью в поиске тех лиц, которые обладают уникальным и непосредственным опытом защиты свидетелей при уголовном судопроизводстве. Далее рекомендуется, чтобы Секретарь обратился к сотрудникам по связям со средствами информации как в Центральных учреждениях, так и в Международном трибунале по бывшей Югославии с просьбой оказать помощь в определении объема необходимого опыта и навыков работы со средствами информации при отборе квалифицированного персонала.
3. Получив полномочия на решение кадровых вопросов в 1997 году, Трибунал наращивал усилия по набору персонала. К настоящему времени в этом деле накоплен бесценный опыт. Одним из способов повышения эффективности этого процесса является перевод опытного сотрудника по людским ресурсам из Центральные учреждений в Трибунал для того, чтобы поставить его в главе Группы по набору персонала.
4. Подходящий кандидат на должность заместителя Секретаря был нанят в марте 1998 года. К сожалению, эта должность вновь стала вакантной после смерти этого сотрудника в сентябре 1998 года. Что касается программы обеспечения защиты свидетелей, то удалось заручиться помощью одного государства-члена, которое предоставило специалистов на девятимесячный срок - с третьего квартала 1997 года по конец второго квартала 1998 года. Ведется активная работа для заполнения вакантной должности пресс-секретаря. Список кандидатов сужается, и окончательный выбор будет сделан в сентябре 1998 года.
5. Рекомендация CS97/134/002: рекомендуется, чтобы должность заместителя Обвинителя была реклассифицирована до уровня помощника Генерального секретаря.
6. Реклассификация должности заместителя Обвинителя выходит за рамки административных полномочий Трибунала.
7. Рекомендация CS97/134/003: главного финансового сотрудника следует предупредить, чтобы он в будущем не допускал нарушений или другого вмешательства в процесс закупок.

8. Трибунал не согласился с тем, как были истолкованы обстоятельства этого дела. Управлению служб внутреннего надзора была представлена документация в обоснование точки зрения Трибунала.
9. Рекомендация CS97/134/004: юрисконсульта Секретаря следует сместить с занимаемой должности в связи с его причастностью к обмену частными средствами с адвокатами защиты.
10. Действия Юрисконсульта были предметом расследования группы, образованной Секретарем, и, как явствует из сделанных этой группой выводов, его действия являются полностью оправданными.
11. Рекомендация CS97/134/005: к помощнику по финансовым вопросам, контракт которого в предыдущем докладе было рекомендовано прервать, следует принять соответствующие административные и дисциплинарные меры.
12. Деятельность помощника по финансовым вопросам является предметом расследования группы, образованной Секретарем. В ближайшее время группа сообщит о своих выводах Секретарю.
13. Рекомендация CS97/134/006: функционирование Целевого фонда с активами в размере 7 млн. долл. США и использование его средств следует упорядочить путем разработки и осуществления политики и процедур отбора, оценки и контроля за осуществлением проектов и программ, которые финансируются за счет этих средств. Такие процедуры должны быть разработаны Секретарем в консультации с Председателем Трибунала и Обвинителем и одобрены Департаментом по вопросам управления.
14. Осуществление этой рекомендации идет в настоящее время. Руководящие принципы согласовываются с Председателем и Обвинителем.
15. Рекомендация CS97/134/007: расходы на выплату гонораров адвокатам защиты составили в течение первых девяти месяцев 1997 года почти 1 млн. долл. США, и в 1998 году они существенно возрастут. Поэтому рекомендуется в кратчайшие сроки разработать руководящие принципы рассмотрения и утверждения счетов, выставляемых адвокатами защиты. Помимо этого, Секретарю необходимо принять кодекс поведения адвокатов защиты, разработанный Международным трибуналом по бывшей Югославии. Рекомендуется также рассмотреть возможность внесения поправок в правило 44 Правил процедуры и доказывания для установления требования о том, что адвокаты защиты должны обладать соответствующим опытом работы.
16. Секретарем была образована группа экспертов для изучения этих вопросов и вынесения соответствующих рекомендаций Секретарю в отношении установления справедливых гонораров. Одновременно с этим Секретарь ввел более строгие правила анализа работы, за которую адвокаты выставляют счета, и утверждения планируемых поездок членов группы защиты. По рекомендации Секретаря камерами был принят кодекс профессионального поведения адвокатов защиты. Правило 44 Правил процедуры и доказывания было изменено так, как это было предложено Управлением служб внутреннего надзора.

17. Рекомендация CS97/134/008: существенно необходимо, чтобы Секретариат и Канцелярия Обвинителя сотрудничали друг с другом для обеспечения того, чтобы имущество, находящееся в их распоряжении, включая прежде всего автотранспортные средства и компьютеры, распределялось надлежащим образом и чтобы за его использованием был установлен соответствующий управленческий контроль. Кроме того, в отношении закупок, осуществляемых через Центральные учреждения, рекомендуется, чтобы Центральные учреждения соблюдали сроки, установленные для каждого этапа процесса закупок - от направления предложений о подаче заявок на участие в торгах до поставок товаров и предоставления услуг. Помимо этого, местный комитет по контрактам, который, по мнению Управления служб внутреннего надзора, способен правильно поставить дело закупок, следует расширить, включив в его состав представителей персонала двух других подразделений и потребителей, а именно камер и Канцелярии Обвинителя.

18. Имеющееся имущество распределяется на основе выявленных потребностей. Когда возникает необходимость в новых закупках, Канцелярия Обвинителя должна обосновывать свои функциональные потребности. Например, после создания Секции по сбору информации и доказательств для нее была приобретена новая сканирующая аппаратура.

19. Был издан новый свод руководящих принципов в отношении транспортных средств. Используя свои полномочия, Секретарь утвердил создание Комитета по вопросам содержания и использования автопарка с подгруппой для Кигали, который займется изучением принципов использования автотранспортных средств в обоих местах службы, определит общие потребности Трибунала и изучит другие соответствующие принципы эксплуатации и обслуживания автотранспортных средств.

20. Центральные учреждения по-прежнему обрабатывают все просьбы о закупках на сумму, превышающую уровень в 200 000 долл. США. Международный уголовный трибунал по Руанде предпринимает шаги с целью добиться корректировки существующего предельного уровня, с тем чтобы можно было уменьшить число документов, передаваемых в Центральные учреждения для принятия решений.

21. Состав местного комитета по контрактам был расширен после истечения мандата Комитета на 1997-1998 годы в сентябре 1998 года.

22. Рекомендация CS97/134/009: рекомендуется, чтобы вместо расходования значительных дополнительных сумм, которые потребуются для доведения имеющихся помещений до надлежащего уровня, Трибунал рассмотрел возможность получения средств для обеспечения надлежащих помещений в каждой из стран пребывания, что могло бы предполагать использование помещений совместно с другими подразделениями Организации Объединенных Наций или, в соответствующих случаях, с международными организациями.

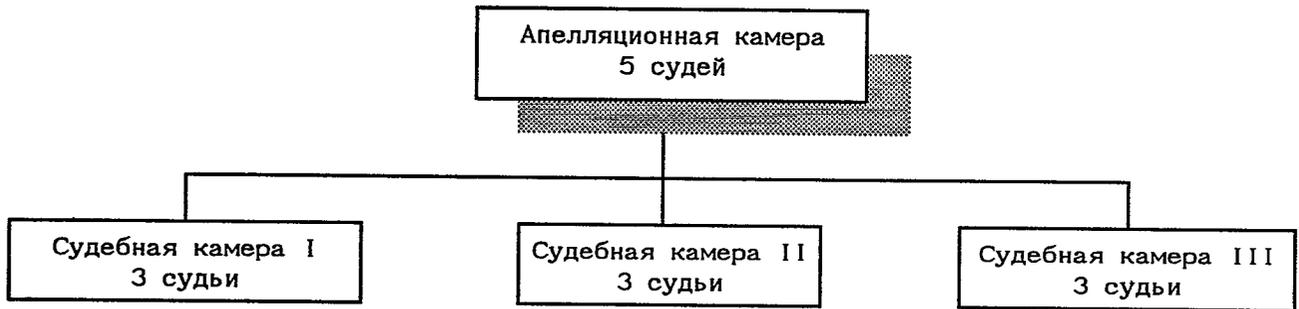
23. Трибунал распорядился о проведении анализа своих функциональных потребностей для Аруши с подготовкой свода рекомендаций относительно строительства нового здания штаб-квартиры либо переоборудования килиманджарского крыла Арушского международного конференционного центра с сооружением залов судебных заседаний в северном конце этого крыла. Стоимость предлагаемых строительных проектов оценивается в 25-35 млн. долл. США. Для осуществления содержащихся в докладе предложений необходимо заручиться значительной поддержкой. Время, необходимое для реализации столь масштабного проекта, потребует неких новаторских решений, которые могли бы осуществляться в рамках мандата Трибунала.

24. В Кигали Трибунал изучил возможность аренды нового современного здания, которое тем не менее было передано владельцу-арендатору правительством страны пребывания до того, как Трибунал мог принять участие в торгах. Поскольку коммерческие возможности в Кигали крайне ограничены, найти здание, отвечающее требованиям Трибунала, нелегко. Администрация будет продолжать поиски надлежащих помещений, которые обеспечивали бы конфиденциальность, безопасность и удобную рабочую обстановку.

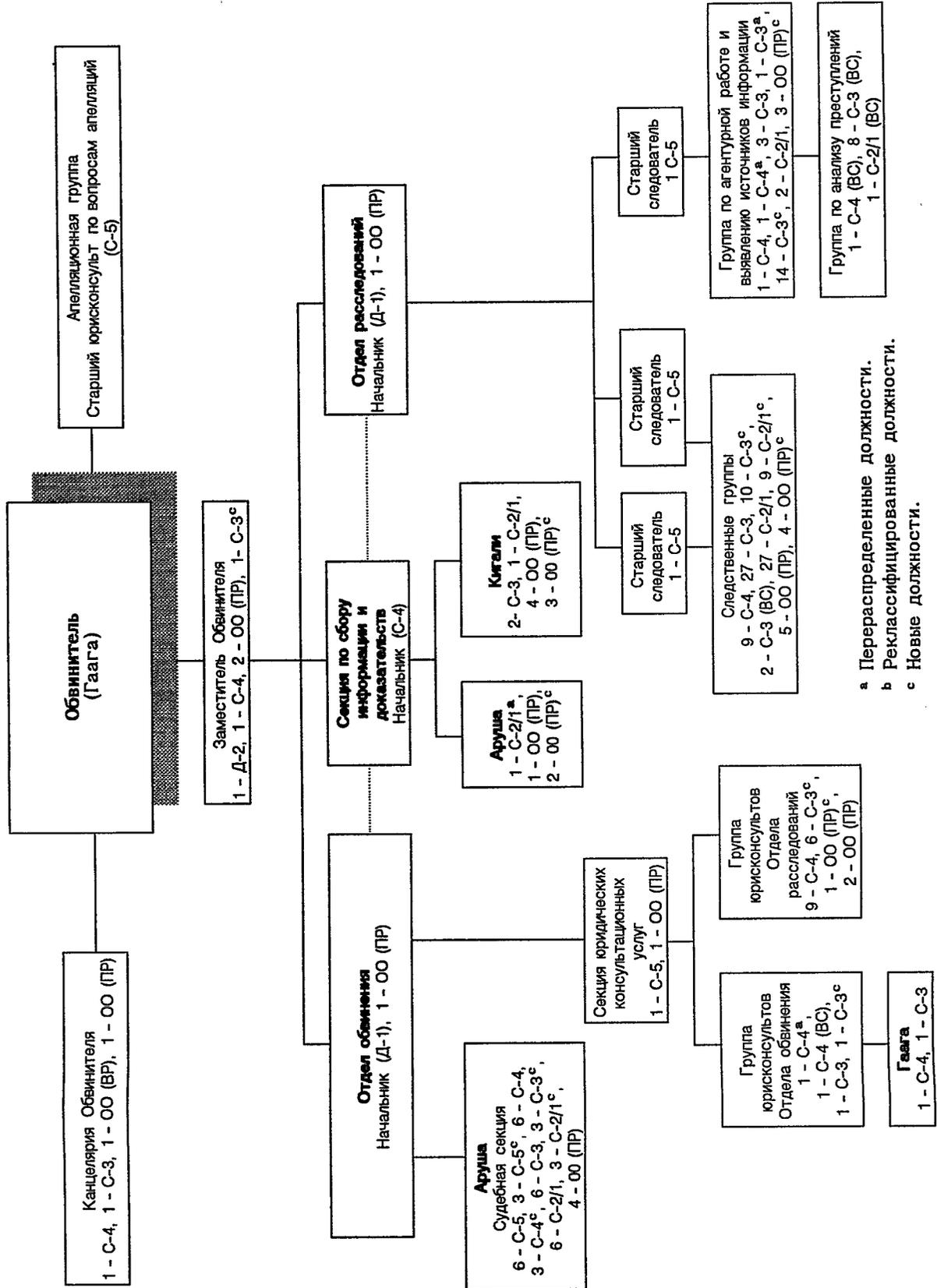
Приложение VI

ОРГАНИЗАЦИОННАЯ СТРУКТУРА МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО ТРИБУНАЛА ПО РУАНДЕ  
И РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ДОЛЖНОСТЕЙ В НЕМ

A. Камеры



В. Канцелярия Обвинителя



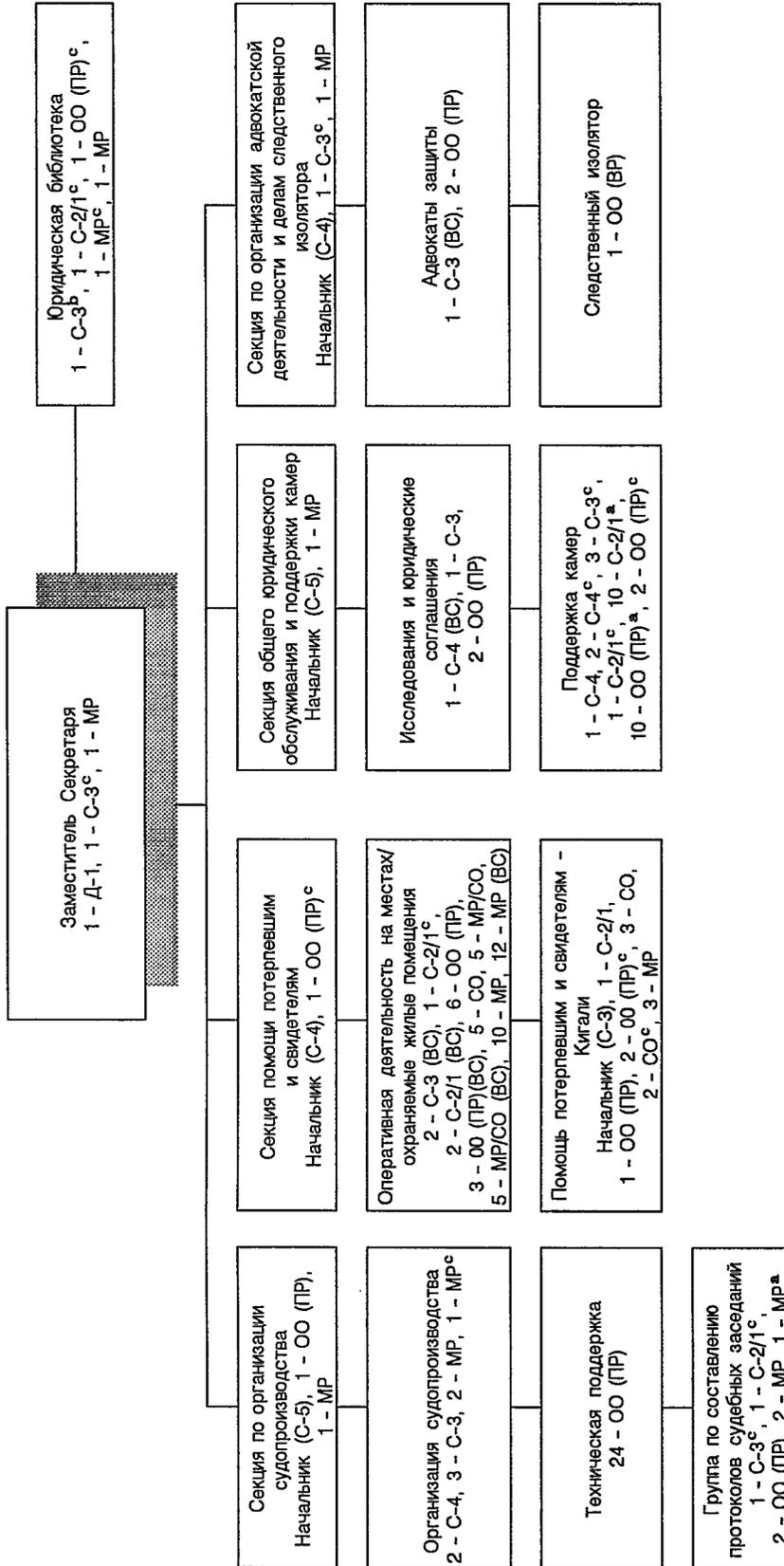
- а Перераспределенные должности.
- б Реклассифицированные должности.
- с Новые должности.

С. Секретариат

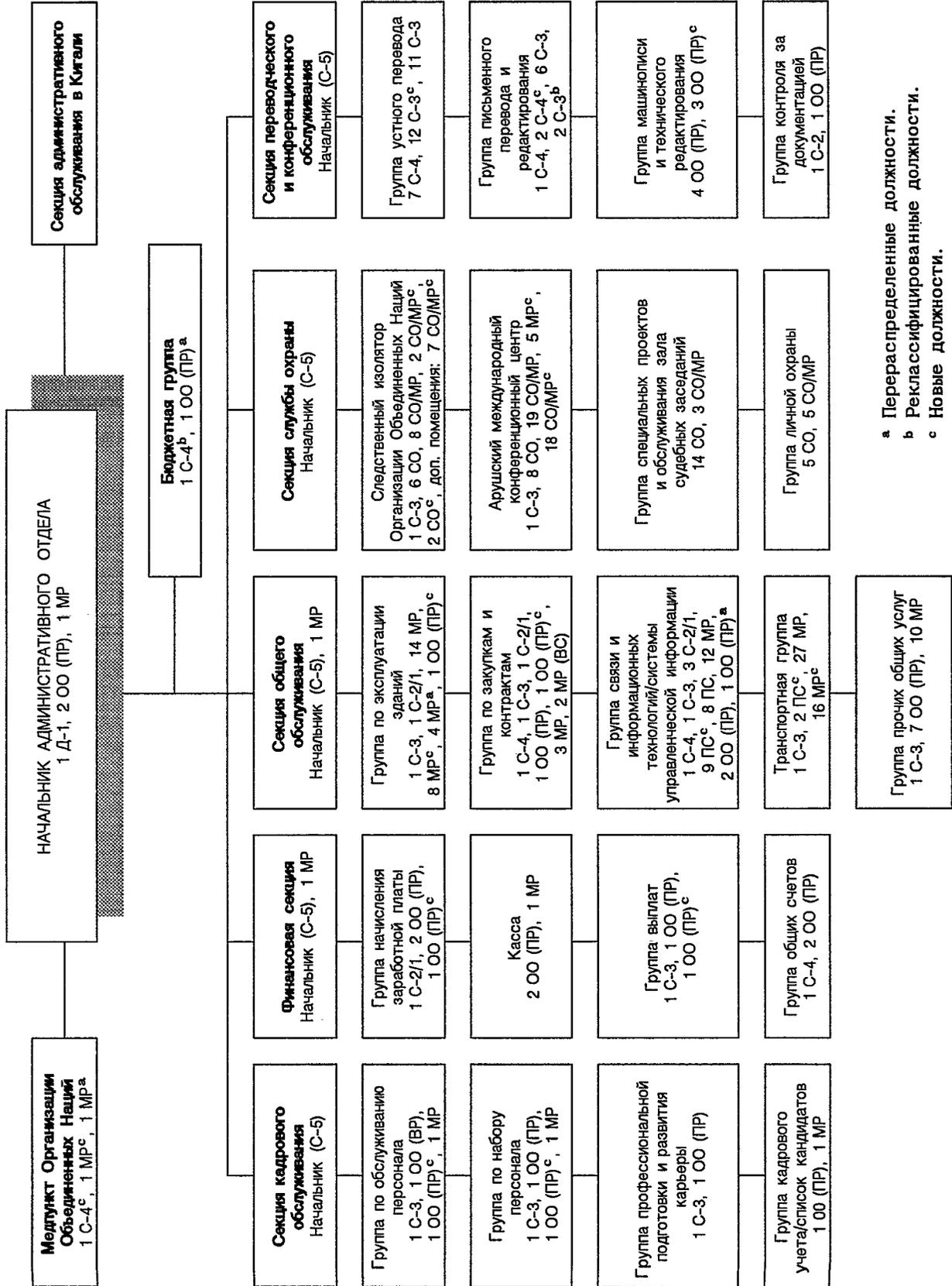


- <sup>а</sup> Перераспределенные должности.
- <sup>б</sup> Реклассифицированные должности.
- <sup>с</sup> Новые должности.

ОТДЕЛ СУДЕБНОГО И ЮРИДИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

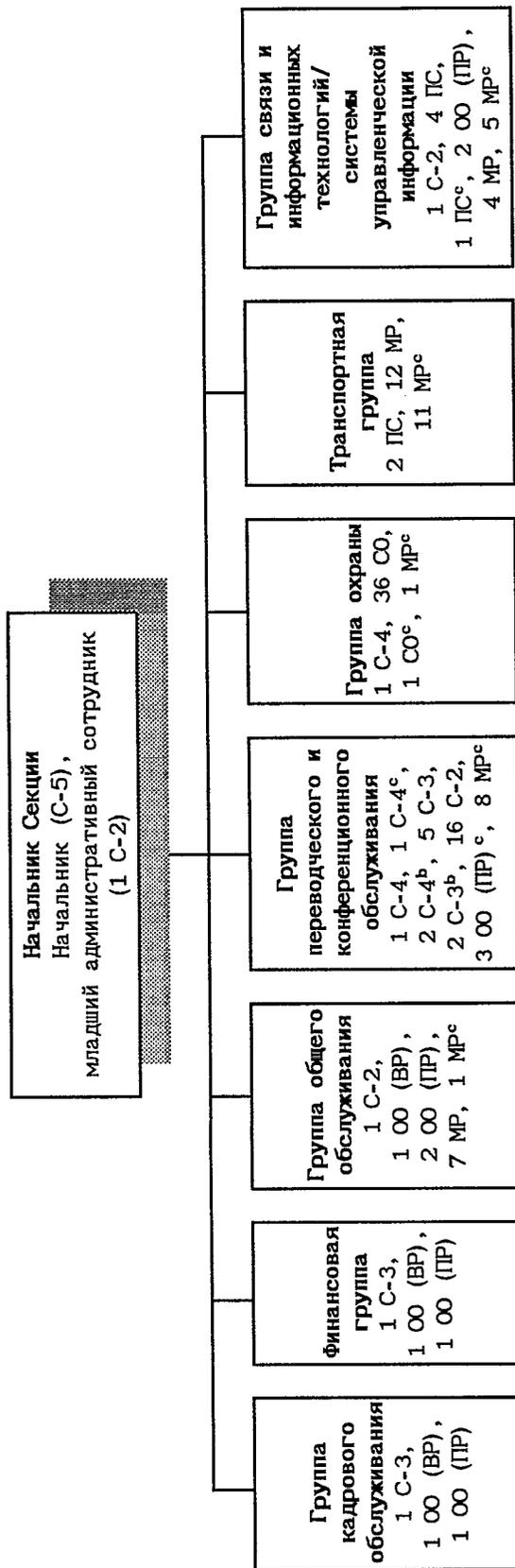


- <sup>а</sup> Перераспределенные должности.
- <sup>б</sup> Реклассифицированные должности.
- <sup>с</sup> Новые должности.



<sup>а</sup> Перераспределенные должности.  
<sup>б</sup> Реклассифицированные должности.  
<sup>с</sup> Новые должности.

СЕКЦИЯ АДМИНИСТРАТИВНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ, КИГАЛИ



- а Перераспределенные должности.
- б Реклассифицированные должности.
- с Новые должности.
- д Преобразованные должности.